

Petite Grammaire Luxembourgeoise

©Francis ANDRE-CARTIGNY
1996

Table des matières

| | |
|--|----|
| Le luxembourgeois – wat ass et ? | 10 |
| L'Arbre de l'évolution des langues | 15 |
| Résumé de la prononciation - Carte linguistique simplifiée | 16 |
| La prononciation | 19 |
| Les voyelles | 20 |
| Les diphtongues | 21 |
| 22 Les triptongues | 22 |
| Les consonnes | 23 |
| L'accentuation | 24 |
| Le règle de l'Eiffel | 26 |
| La métaphonèse | 28 |
| La phrase | 30 |
| La structure des mots | 30 |
| Parlons au présent de l'indicatif | 31 |
| Les principaux types de phrases | 34 |
| La phrase énonciative simple | 34 |
| La phrase énonciative avec une subordonnée | 35 |
| La forme interrogative | 35 |
| La phrase impérative | 37 |
| La phrase négative | 37 |
| La forme progressive | 39 |
| La tournure impersonnelle | 39 |
| La date - <i>Wat si mer haut?</i> | 41 |
| L'heure et le temps - <i>Wivill Auer ass et?</i> | 44 |
| Les couleurs - <i>D'Faarwen</i> | 46 |
| Les formules de politesse - <i>Mir gréissen</i> | 47 |
| Aller, rester et venir de ... | 49 |
| Le groupe verbal | 51 |
| Composition | 51 |
| Structure et mise en place du noyau verbal | 52 |
| La conjugaison | 53 |
| Les différentes catégories de verbes | 54 |
| Les auxiliaires de conjugaison | 55 |
| Les verbes réguliers et irréguliers | 55 |
| Les verbes faibles et les verbes forts | 55 |
| Les verbes de modalités | 55 |
| L'indicatif | 55 |
| Le présent | 56 |
| Le passé | 59 |
| le participe passé | 60 |
| le prétérit | 61 |
| les temps composés | 62 |
| le passé-composé | 62 |
| le plus-que-parfait | 63 |
| Le futur | 64 |
| Le conditionnel | 64 |
| L'impératif | 66 |
| L'infinitif | 66 |
| Les verbes de modalités | 68 |
| Le passif indirect | 71 |
| Les verbes de position et de mouvement | 71 |
| Les verbes pronominaux | 72 |
| Le groupe nominal | 74 |
| Le nom est le noyau du groupe nominal | 74 |
| La déclinaison du groupe nominal | 75 |
| Deux formes pour quatre fonctions | 76 |

| | |
|--|-----|
| Déclinaisons des articles | 76 |
| Déclinaisons des autres déterminants | 78 |
| Le genre des mots | 79 |
| La déclinaison des noms propres | 80 |
| Les pluriels | 81 |
| Réguliers | 81 |
| Irréguliers | 82 |
| La fonction du groupe nominal | 85 |
| Avec les prépositions | 87 |
| Le groupe nominal prépositionnel de lieu | 89 |
| Le groupe nominal prépositionnel de temps | 91 |
| Les pronoms | 92 |
| Le pronom personnel | 93 |
| Le pronom réfléchi | 93 |
| Le pronom démonstratif | 93 |
| Le pronom possessif | 94 |
| Le pronom indéfini | 96 |
| Le pronom relatif | 96 |
| Les pronoms interrogatifs | 96 |
| L'Adjectif | 98 |
| L'adjectif attributif | 98 |
| L'adjectif épithète | 99 |
| La déclinaison de l'adjectif épithète | 99 |
| Les degrés de comparaison de l'adjectif | 100 |
| Les déterminants numéraux | 102 |
| Les nombres cardinaux | 102 |
| Les nombres ordinaux | 105 |
| Les opérations | 106 |
| La date | 106 |
| L'Adverbe | 107 |
| L'adverbe de lieu | 107 |
| L'adverbe de temps | 108 |
| L'adverbe de modalité | 109 |
| Les propositions | 111 |
| Les particules séparables et inséparables (du verbe) | 114 |
| Quelques verbes particuliers | 116 |
| Traduction de certains verbes français | 120 |
| Syntaxe de la phrase | 121 |
| Créer un diminutif | 123 |
| Annexe a Petite liste de verbes | |
| Annexe b Tableau des déclinaisons des déterminants | |

Le luxembourgeois, *wat ass et ?*

Au confluent du monde roman et du monde germanique.

Les nombreuses migrations remontant à la nuit des temps, d'une population diversifiée venue d'Asie, aux confins de la Chine, des Indes, d'Asie mineure, ont amené tour à tour leurs langages, communément appelé l'Indo-européen et leurs cultures, notamment celles des Celtes et ce jusqu'à l'extrême ouest de l'Europe.

D'autres migrations d'un monde nordique sont venues superposer leurs cultures aux précédentes et leurs langages communément appelés l'Indo-germanique. L'on peut penser que l'actuelle frontière linguistique est l'aboutissement de cette seconde grande phase migratoire

Contrairement aux idées reçues, la frontière linguistique, entre langues germaniques et langues romanes, remonte bien avant l'arrivée des romains dans la région. Et c'est à tort que l'on nomme nos parlers régionaux, y compris le luxembourgeois, « *francique* ».

Les francs ont laissé leurs empreintes, au III^{ième} siècle, certes, mais dans une mesure bien plus discrète que l'on voudrait bien leur attribuer ou nous faire admettre.

C'est de la symbiose des parlers germaniques et romans, dans notre région transfrontalière, qu'est né le Platt. Ce mot ne signifie pas patois, comme on a pu entretenir sciemment la confusion, mais germanique moyen.

Alors que l'allemand actuel, prenait naissance au 16^{ième} siècle, le luxembourgeois vivait pleinement depuis déjà plus de mille ans, beaucoup plus certainement.

LE LUXEMBOURG

Le nom du Luxembourg est attesté pour la première fois, en 963, lorsque le comte de Yutz (Jäiz) le jour des Rameaux, agrandi son territoire, en faisant l'acquisition du « *Lëtzel Buerg* », - Casstelét - petit fort. Ainsi commence l'histoire du Comté de Luxembourg au destin douloureux, car placé au centre de l'empire éclaté de Charlemagne, où les antagonismes vont s'affronter continuellement jusqu'au 20^{ième} siècle.

Le Comté du Luxembourg sera amputé par le traité des Pyrénées, en 1659, de Thionville (*Diddenuewen*), puis en 1815, par le traité de Vienne, de Bitburg *Bitbuerg*, et finalement d'Arlon (*Arel*), en 1839, par le traité de Londres. Ainsi par ce même traité, le Comté, se voit coupé de ses ailes, pour devenir le Grand-duché.

A noter que dans les territoires de l'ancien Comté de Luxembourg, le dialecte francique-mosellan ou francique-luxembourgeois, s'est maintenu, notamment à Thionville et dans sa région.

Le luxembourgeois, est donc placé à la croisée des langues, au point de rencontre et de différenciation, au point d'aboutissement de la frontière entre langues germaniques et langues romanes, que traverse l'Europe en diagonale.

LA LANGUE LUXEMBOURGEOISE

Toutes les langues sont avant tout parlées, avant d'être écrites. Avant de pouvoir codifier une langue, il faut unifier tous les dialectes qui forment cette langue. Une langue sans dialecte perd de sa saveur, perd de son âme.

Pourtant, l'écrit c'est l'indispensable pour la sauvegarde d'une langue. Cet événement s'est produit tardivement au Luxembourg, alors qu'en Allemagne, il s'est produit au 16^{ème} siècle, comme dans de nombreux autres pays d'Europe.

La Koiné, la langue unifiée, la moyenne de tous les dialectes luxembourgeois, date de 1975, après un long travail, disons depuis le siècle dernier. C'est pour cela, si le parler local, celui de votre région, de Thionville notamment, parfois rejeté, vous surprend par moment, par rapport à la Koiné, c'est naturel. C'est pourtant le dialecte d'une même langue : le luxembourgeois. Rassurez-vous, le même phénomène a dû surprendre en son temps, les habitants du nord du Luxembourg, ou de l'est sur les bords de la Moselle. Mais, comme partout, la langue de l'élite du moment, écrase toujours la langue du peuple, pourtant majoritaire, vivante et toujours d'actualité.

Le luxembourgeois, a été proclamé langue nationale au Grand-Duché par la loi du 24/2/1984. Une codification bien établie en précise parfaitement l'orthographe, contrairement aux pseudos querelles entretenues par ceux, sûrs d'eux, ne se sont pas donnés la peine d'étudier leur propre langue. De même que cette langue possède une grammaire bien établie et des règles phonétiques claires.

A noter que le luxembourgeois est une des langues administratives non officielle de la province d'Arlon en Belgique.

Dans la région de Thionville, pourtant de tradition luxembourgoophone, les autorités, hésitent toujours à appliquer les directives en matière d'enseignement des langues régionales. Il est vrai que le luxembourgeois leur apparaît comme une langue étrangère non reconnue par l'éducation nationale.... mais ce n'est pas un décret qui régit les usages et coutumes d'une région. La frontière linguistique est un exemple de continuité sous tous les régimes depuis plusieurs millénaires.

Il n'y a pas de sous-culture. L'image négative, du Platt inutile, entretenue, notamment ces dernières cinquante années, n'a pas encouragé l'accession à ce langage pourtant plus aisé que d'autres, anglo-saxonne par exemple. L'apprentissage d'une langue est facile si elle vous apparaît sympathique. Rendons au « francique » son aspect sympathique, songeons à nos grands-parents

TRILINGUISME

La constitution de l'état luxembourgeois est peu précise quant à l'usage des langues au Grand Duché. Le français et l'allemand sont les langues officielles. Les usages ont voulu que le français soit réservé au législatif, l'allemand à l'enseignement, à la religion, et à la presse. Quant au luxembourgeois, c'est la langue nationale, c'est la langue de communication orale, c'est donc la langue populaire, celle du cœur du pays.

L'écrit, fait de plus en plus son apparition : publicité, article de journaux, livres, comptes-rendus des débats à la chambre des députés.

Enfin la langue en général, prend de plus en plus de place dans le quotidien : chaîne télévisée, cinéma, radio etc...

LE LUXEMBOURGEOIS, HORS DE SES FRONTIÈRES

Si le luxembourgeois donnait l'impression de tomber en désuétude dans les années 1960, hors du Grand Duché, la renaissance du régionalisme a éclaté dans les années 70, profitant ainsi aux langues régionales.

En 1975, à Thionville l'association « *Hemechtsland a Sprooch* », prend l'initiative, en réanimant les traditions dans la région. Les premiers cours de luxembourgeois sont créés pour les travailleurs frontaliers en 1977.

L'association « *Wéi laang nach ?* » en 1978, vient compléter l'action d'une première initiative.

Mais une langue est avant tout utile. Aussi l'événement le plus important dans le renouveau de la langue dans notre région, c'est le phénomène des travailleurs frontaliers et les régions, c'est le phénomène des travailleurs frontaliers et les cours de luxembourgeois qui leurs sont destinés et organisés par les seules organisations compétentes et désintéressées : les associations dites « *franciques* » de la région de Thionville.

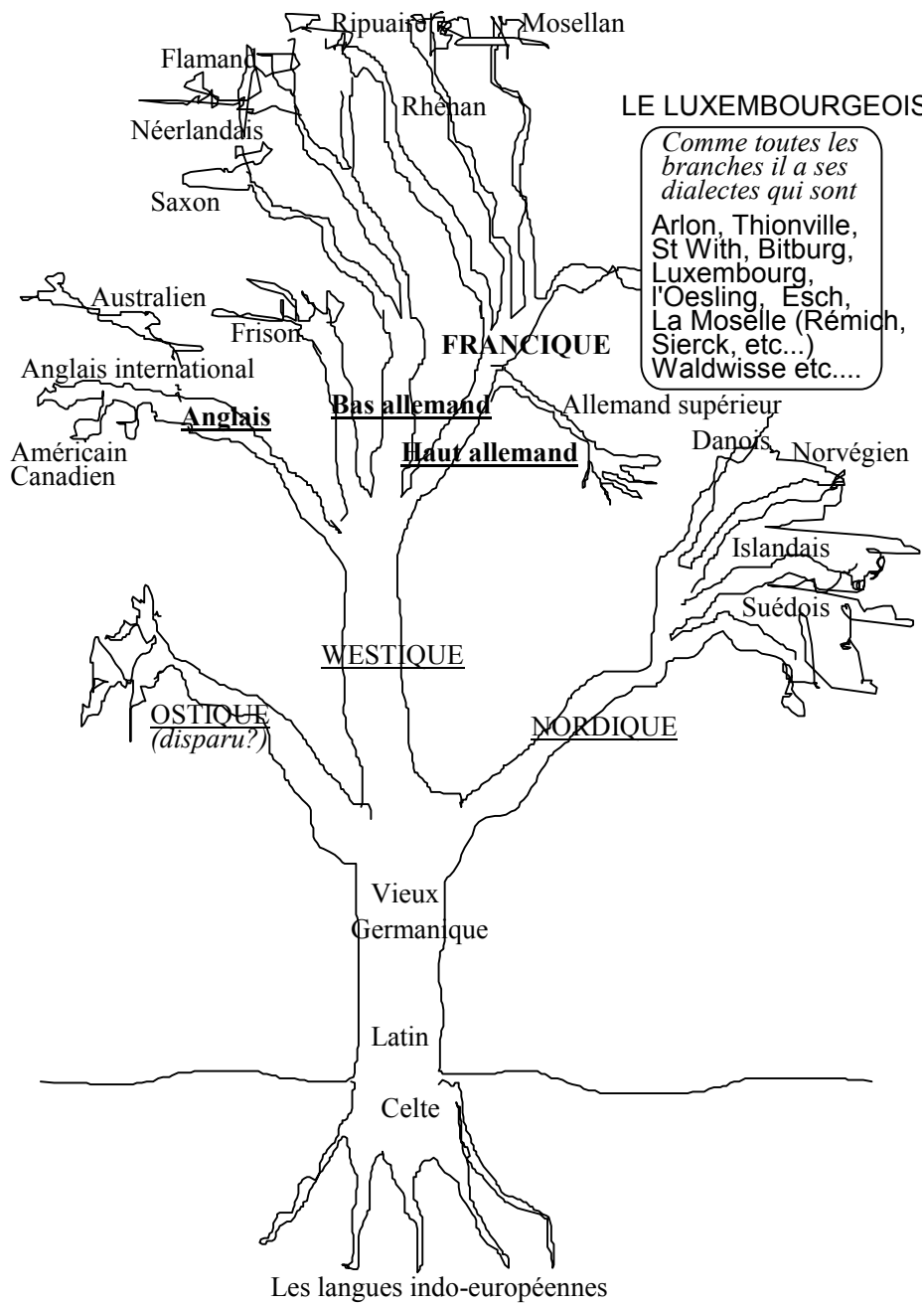
Plus de 40 000 travailleurs francophones frontaliers franchissent tous les jours les frontières du Grand-Duché, où la maîtrise de la langue luxembourgeoise devient une obligation. Ce phénomène a largement contribué à la prise de conscience des luxembourgeois, eux-mêmes, de la nécessité de prendre soin de leur langue, de leur identité dans cette Europe qui se construit.

Enfin ici, en région nord Lorraine, une réconciliation semble s'opérer avec cette prise de conscience de l'utilité et de la richesse des parlés locaux. A titre expérimental, et grâce aux travaux de l'association « *Wéi laang nach* », et à la demande des familles de villages de l'arrière pays de Sierck, des classes maternelles et primaires vont vivre l'arrivée du Platt dans leur programme.

Ouvrages consultés et conseillés :

L'aventure des langues en occident - Henriette Walter - Robert Laffont
La frontière linguistique en Lorraine – Alain Simmer - Editions Fensch-Vallée
La Lorraine Francique - Daniel Laumesfeld - L'Harmattan
Les langages de l'Humanité - Michel Malherbe - Robert Laffont
Lëtzebuergger Texter 1990 - Ministère de l'Education National Lëtzebuerg

Petite Grammaire Luxembourgeoise



RÉSUMÉ DE LA PRONONCIATION

Écrit tardivement, au moment de la naissance du sentiment national au Grand-Duché, ce langage populaire est transmis depuis toujours oralement. Le luxembourgeois parlé donne l'impression d'un certain engourdissement de la langue et du palais.

Les Luxembourgeois eux-mêmes peuvent apparaître tels que leur parler. Mais il n'en est rien, la différence de culture surprend simplement. Ainsi chaque nation semble se comporter au rythme de sa langue. L'on danse au rythme de la musique. Ce phénomène s'atténue chez les jeunes générations luxembourgeoises, influencées par le télévisuel, par une large présence étrangère et par le phénomène moderne de l'uniformisation.

Les mots se relient entre eux. La phrase ne forme qu'un seul mot. Ainsi les consonnes ou les voyelles "blessantes" ou "gênantes" au confort, à l'énonciation et à l'harmonie de la phrase sont supprimées ou transformées

Au fil des temps, la langue luxembourgeoise s'est patinée comme un outil ancien transmis de génération en génération ou comme les marches usées et pleines d'histoire d'un vieux château.

Bien comprendre les mécanismes de la prononciation est capital pour aborder la grammaire :

1- L' accent tonique est très fort généralement sur la première syllabe d'un mot et il s'établit un accent de phrase.

2- Les voyelles et les diphtongues sont courtes ou longues,

3- Les voyelles se transforment par la métaphonèse ou *l'umlaut* pour se rapprocher le plus possible du son "i" lors de mises au pluriel ou lors de la conjugaison des verbes irréguliers.

4- La fameuse "Règle de l'Eiffel" "fait disparaître le "n" final d'un mot sauf devant les lettres **DTZHN** et les voyelles.

5- Enfin, dans certains cas les consonnes se sonorisent ou se desonorisent en fin de mot.

LA PRONONCIATION

C'est l'alphabet latin ABC qui est utilisé, ce qui ne pose aucun problème pour écrire le luxembourgeois à l'aide d'un clavier.

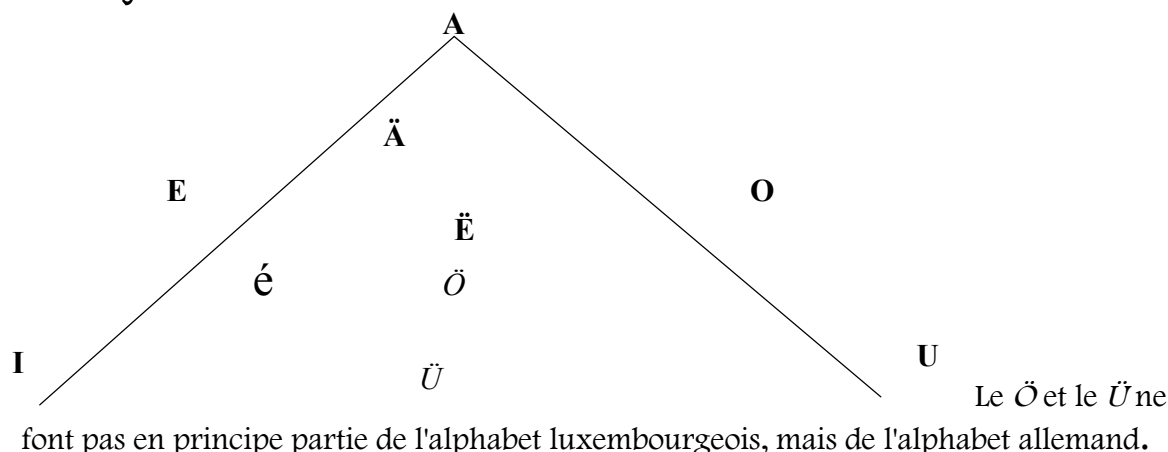
Diverses tentatives de codification de l'orthographe de la langue ont été entreprises dès le siècle dernier sans grand succès auprès de la population. La dernière codification, celle que nous apprenons, a été achevée en 1975 et a été adoptée définitivement par tous les luxembourgophones, du Grand-Duché, de la région d'Arlon en Belgique, des régions frontalières allemandes de la Moselle ou de l'Eiffel, de Thionville et de Sierck en France. Ce succès, en ce qui concerne les grand-ducaux, répondait à une attente, car l'orthographe officielle a été définie afin que l'écrit se rapproche le plus possible de la langue allemande. En effet, l'enseignement au Luxembourg est en allemand.

Le luxembourgeois est la langue nationale du pays depuis 1984, aux côtés des langues officielles, française plutôt réservée à la justice, au politique, et allemande réservée à l'enseignement, à la religion et à la presse

L'orthographe s'applique surtout à la langue littéraire unifiée "Koinè luxembourgeoise", mais elle permet d'écrire tous les dialectes franciques luxembourgeois qui forment la langue. Aussi nous rencontrerons des variantes dans l'orthographe.

Par exemple : *Spëdol* ou *Spidol*: l'hôpital

1. Les voyelles



Les voyelles luxembourgeoises sont :

| |
|--|
| Brèves Seules suivies de plusieurs consonnes comme <i>ganz</i> |
| Longues Placées à la fin d'un mot comme <i>elo</i> ou suivies d'une seule consonne comme <i>Leder</i> |
| Hyperlongues Suivies d'un "e" muet comme : <i>Joer</i> ou redoublées comme <i>Leed</i> |

Les voyelles brèves :

| | | |
|------------------------|-----------------------|------------------------|
| <i>a</i> comme "patte" | <i>i</i> comme "riz" | <i>ü</i> comme "Jules" |
| <i>ä</i> comme "lait" | <i>ë</i> comme "oeuf" | <i>ö</i> comme oeufs |
| <i>e</i> comme "tête" | <i>o</i> comme "pot" | ces deux dernières |
| <i>é</i> comme "été" | <i>u</i> comme "roux" | sont allemandes |

*Exceptions :

Un certain nombre de pronoms, prépositions, verbes ou adverbes monosyllabiques gardent la voyelle brève, afin de ne pas s'éloigner de l'allemand.

Exemples : *dinn, ginn, sinn, mat, net etc...*

Les voyelles longues :

| | | | |
|-----------|----------------------|-----------|----------------------|
| <i>a</i> | comme "ah" | <i>i</i> | comme "pire" |
| <i>aa</i> | comme <i>laang</i> | <i>ii</i> | comme <i>Kiischt</i> |
| <i>ä</i> | comme "père" | <i>o</i> | comme dose |
| <i>ää</i> | comme <i>räächen</i> | <i>oo</i> | comme <i>Mooss</i> |
| <i>e</i> | comme "eh" | <i>u</i> | comme "douce" |
| <i>ee</i> | comme <i>Been</i> | <i>uu</i> | comme <i>Luucht</i> |

*Exceptions : Les mots d'emprunts étrangers gardent leurs consonances d'origine et s'écrivent alors dans l'orthographe initiale, sinon ils s'écrivent alors à la luxembourgeoise. Par exemple les voyelles allemandes *ü* et *ö* sont fréquentes et se prononcent à l'allemande: *ü* comme "une" et *ö* comme "oeuf".

Devant un "r" une voyelle est toujours longue

Exemples : *Biren* (des pommes), *Diren* (des portes)

Les voyelles atones

Elles sont toujours brèves. Seules *a-e-i-o-u* peuvent être atones "*Emer* seau - *bekucken* regarder - *glewen* croire" par exemple.

2 ~ Les diphtongues

Ce sont deux voyelles liées, donc longues

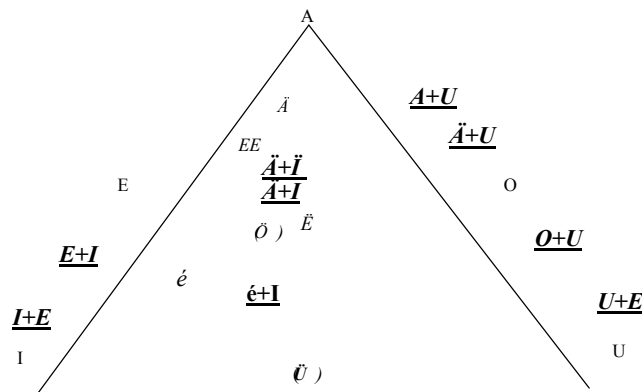
| | |
|-------------------------------------|---|
| <u>Longues</u> 2 voyelles brèves | <u>Hyperlongues</u> 2 voyelles longues |
|-------------------------------------|---|

Il n'y a donc pas de consonnes redoublées après une diphtongue.

*Exception pour l'équivalent du double s allemand "ß"

Il existe 8 diphtongues,
toutes accentuées sur la première syllabe

| | | | | |
|-----------|-----------------------------|-----------|--------|-----------------------|
| <i>au</i> | (â+ ou) par ex <i>Dauf</i> | <i>éi</i> | (é+ i) | par ex <i>Schnéi</i> |
| <i>äu</i> | (é+ou) par ex <i>Häus</i> | <i>ou</i> | (o+ou) | par ex <i>Kou</i> |
| <i>ei</i> | (â+i) par ex <i>leiden</i> | <i>ue</i> | (ou+e) | par ex <i>fueren</i> |
| <i>ai</i> | (â+i) par ex <i>näischt</i> | <i>ie</i> | (i+e) | par ex <i>kliewen</i> |



3. Les triphthongues

Des 4 diphtongues : *au, éi, ai et ou* on a une "e" muet s'est ajouté. Elles sont suivies généralement par la consonne "r" qui termine le mot.

*Exception : les verbes à l'infinitif qui se terminent généralement par *n*

Exemples :

| | | | | |
|-----------|--------------|---------|---|----------------|
| <i>au</i> | <i>Bau</i> | + e + r | = | <i>Bauer</i> |
| | <i>bau</i> | + e + n | = | <i>bauen*</i> |
| <i>ei</i> | <i>Pabei</i> | + e + r | = | <i>Pabeier</i> |
| <i>éi</i> | <i>Schéi</i> | + e + r | = | <i>Schéier</i> |
| <i>ou</i> | <i>wou</i> | + e + r | = | <i>wouer</i> |

4 - Les consonnes

Elles sont doublées en fonction de la brièveté des voyelles.

Attention :

"k" doublé s'écrit "ck" comme *Bäcker*

"z" doublé s'écrit "tz" comme *Watz*

Se prononcent comme en allemand :

"ch" en r raclé, "v" en "f", "j" en i et "z" en tz

Beaucoup de mots étrangers viennent déroger cette règle. Ils se prononcent comme dans leur langue d'origine comme : *Coiffeur, Hörer haut-parleur, Lift ascenseur, etc...*

5. La sonorisation des consonnes finales

Les consonnes sourdes finales se sonorisent devant une voyelle dans la phrase ou dans un mot composé**.

| | | | | | | | |
|----------|---------------|------|--------|-----------------|------|----------|----|
| <i>t</i> | se prononcera | "d" | "ch" | se prononcera | "j" | <i>p</i> | se |
| | prononcera | "b" | "s/ss" | se prononceront | "z" | | |
| <i>z</i> | se prononcera | "dz" | "sch" | se prononcera | "ch" | | |
| <i>f</i> | se prononcera | "v" | "k" | se prononcera | "g" | | |

Il n'y a pas d'incidence dans l'orthographe

**Exceptions pour *en* pronom personnel atone de *hien*, ce qui permet de le différencier de *en* article indéfini masculin.

En allemand chaque mot se détache bien lors de la prononciation de la phrase En luxembourgeois les mots sont reliés entre eux, par exemple *Ëm elef Auer* se prononcera "ëmelevauer" ou bien *Backewen (Back+Uewen)* se prononcera "baggewen".

6. La dessoronisation des consonnes finales

En fin de mot et dans la phrase, certaines consonnes se transforment. Surtout celles des adjectifs, lorsqu'ils s'accordent, et ou celles des verbes lors de leur conjugaison.

| | | | | | |
|-----------|-----------------------|-------|------------------|----|-----------------|
| <i>t</i> | devient " <i>d</i> " | comme | <i>rout</i> | en | <i>roudden</i> |
| <i>f</i> | devient " <i>w</i> " | comme | <i>déif</i> | en | <i>déiwen</i> |
| <i>ch</i> | devient " <i>jh</i> " | comme | <i>héich</i> | en | <i>héijhen</i> |
| <i>d</i> | devient " <i>t</i> " | comme | <i>lueden</i> | en | <i>luet</i> |
| <i>w</i> | devient " <i>f</i> " | comme | <i>schreiwen</i> | en | <i>schreifs</i> |

!Ces transformations se notent dans l'orthographe!

7. L'accentuation

L'accent de mot

.L'accent de mot est placé la plupart du temps sur la première syllabe.

d'Aarbecht - *d'Bäckerei* - *de Sonndeg*

.Sauf si cette syllabe est un préfixe verbal tels que *er*, *ge*, *be*, *ver*, *er*

bekucken - *geroden* - *beweisen*

.Les adverbes ou particules adverbiales formés de deux mots juxtaposés sont accentués sur le dernier :

dobaussen - *dobannen* -

.Les mots d'origine étrangère gardent leurs accentuations propre :

den Telefon - *de Präsident*

.Généralement l'accentuation se porte sur les suffixes *ier* et *éieren* et *oun* :

telefonéieren - *stodéieren* - *d'Bäckerei*

d'Lektioun - *d'Direktioun* - *d'Situatioun*

.Dans les mots composés, chacun des éléments composants est accentué comme s'il était autonome, avec une accentuation plus forte sur le déterminant. C'est donc la syllabe principale de ce déterminant qui porte donc l'accent le plus fort :

d'Häusdir - *zréckkommen* - *weiderkucken*

Accent de groupe et de phrase

Parallèlement à ces accents de mots, il existe des accents de phrase.

Dans une phrase, c'est l'accent porté par le groupe verbal qui est le plus fort.

Le groupe verbal, porteur de l'information la plus importante dans une phrase, occupe généralement la dernière place dans la phrase:

Hien ass heem gaangen

Il est allé à la maison

Ech weess dat en heem gaangen ass

Je sais qu'il est allé à la maison

C'est le premier élément du groupe verbal, dans ces exemples que porte l'accent principal, qui permet de repérer l'élément principal de l'énoncé.

8. La règle de l'Eiffel

Dans les années 1880, une enquête linguistique est menée dans toutes les régions et dans chaque village de l'empire allemand. Gravé sur disques cet immense recensement est conservé, depuis, au château de MARBURG en ALLEMAGNE. Une des nombreuses

conclusions révèle un particularisme linguistique du parler de la région de l'EIFFEL, et de la vallée de la MOSELLE. La règle de l'Eiffel est découverte.

La règle :

La lettre "n" ou l'ensemble "nn" en consonne(s) finale(s) de tout mot disparaît devant tout autre mot, sauf si celui-ci commence par une voyelle ou un des consonnes DTZHN.

Une pause, un point, une virgule annule bien entendu cette règle, le contact direct des mots est nécessaire. Exemple : *Dann kommen se* devient *Da komme se* - Ils viennent alors.

Un mot composé subit la règle. Le mot composé *Biren+Bam* devient *Birebam*

***Exceptions:**

La règle de l'Eiffel ne s'applique pas aux prénoms et substantifs monosyllabiques comme *Boun, Clown, Kënn, Kran, Loun, Pan, Schan, Spoun, Tréin, Won* et aux substantifs plurisyllabiques dont l'accent tonique est situé sur la dernière syllabe, comme *Lektioun, Kannoun, Situatioun etc....*

Le règle de l'Eiffel est constamment présente notamment avec l'article *den*.

| | | | |
|---------------------|---------------|----------------------|------------------|
| <i>den Apel</i> | la pomme | <i>de Birebam</i> | le poirier |
| <i>den Edem</i> | le gendre | <i>de Coiffeur</i> | le coiffeur |
| <i>den Iesel</i> | l'âne | <i>de Fouermann</i> | le forain |
| <i>den Ochs</i> | le boeuf | <i>de Goueregen</i> | le maigre |
| <i>den Äppelbam</i> | le pommier | <i>de Kilo</i> | le kilo |
| <i>den Èe</i> | l'oeuf | <i>de Lottrénger</i> | le lorrain |
| <i>den Öffner</i> | l'ouvre boîte | <i>de Mann</i> | l'homme |
| <i>den Uewen</i> | le fourneau | <i>de Papp</i> | le père |
| <i>den Dësch</i> | la table | <i>de Quark</i> | le fromage blanc |
| <i>den Tirang</i> | le tiroir | <i>de Sonndeg</i> | le dimanche |
| <i>den Zocker</i> | le sucre | <i>de Veräin</i> | l'association |
| <i>den Hond</i> | le chien | <i>de Wäin</i> | le vin |
| <i>den Nol</i> | le clou | <i>de Xavier</i> | Xavier |

9.La métaphonèse

Une voyelle tonique ou une diphtongue se transforme en une autre voyelle ou diphtongue: l' "Umlaut" (changement de timbre) est une particularité des langues germaniques.

Sont concernées les voyelles "a" "o" "u"
et les diphtongues "au" "äu" "ou" et "ue".

Elles subissent la métaphonèse dans deux cas :
a- au pluriel de certains mots et à la création de diminutifs,
b- et lors de la conjugaison (2^{ème} et 3^{ème} personne du singulier et 2^{ème} personne du pluriel) des verbes irréguliers.

Ces voyelles et diphtongues veulent se rapprocher, le plus possible, du son "i" et atteignent des sons intermédiaires "é" ou "ä" selon leur éloignement phonétique.

Pourquoi? C'est une évolution longue de la langue parlée. Il y a environ 1000 ans, le pluriel en allemand se faisait comme en italien, le "i" en fin de mot indiquait le pluriel.

Exemple :

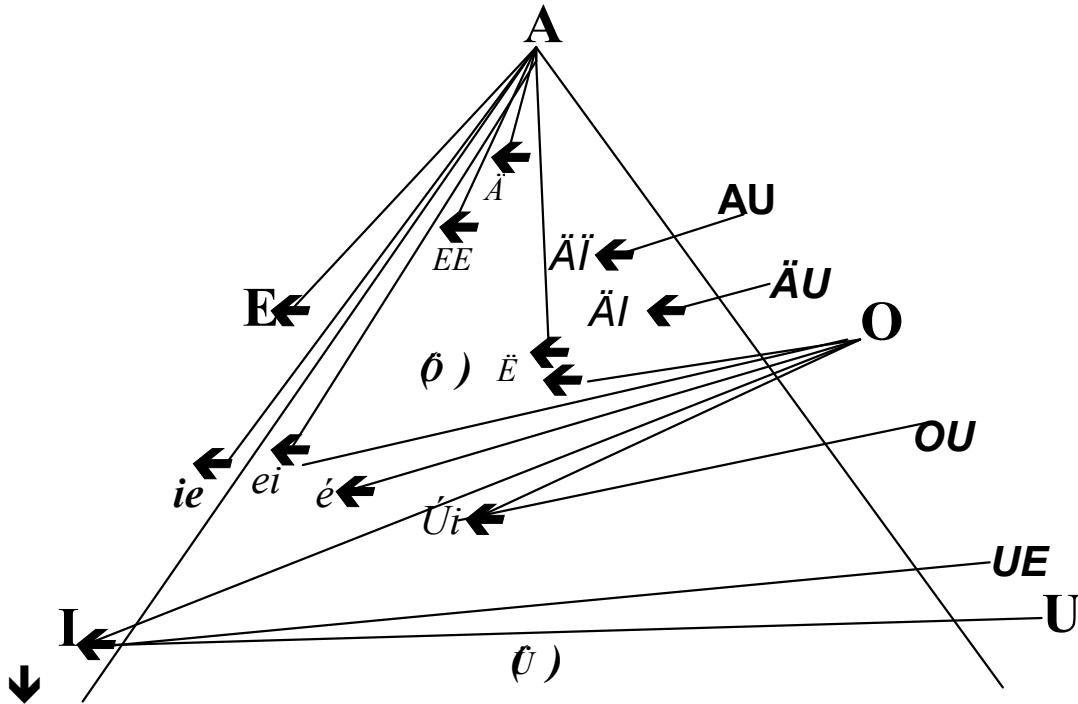
"Der Gasst - Die Gassti" - l'hôte en allemand.

Une sorte de confort vocal s'est installé dans la prononciation. Pour éviter une gymnastique vocale, au pluriel notamment, l'on a anticipé, dans la prononciation le "i" final de "Gassti" dès le "a", ce qui a donné "Gästi", puis "Gäste". En luxembourgeois *De Gaasscht - d'Gäscht*.

Ce phénomène sera étudié en détail plus tard.

LA METAPHONESE

Les voyelles palatales ne subissent jamais la métaphonèse



2. Parlons au présent de l'indicatif

Les articles¹

| genres | définis | indéfinis | de négation |
|----------|------------------|------------|-------------|
| masculin | <i>den</i> | <i>en</i> | <i>keen</i> |
| féminin | <i>d'</i> | <i>eng</i> | <i>keng</i> |
| neutre | <i>d't (dat)</i> | <i>en</i> | <i>keen</i> |
| pluriel | <i>d'</i> | ~ | <i>keng</i> |

L'article partitif n'existe pas. Par exemple :
Du vin : *Wäin*, de l'eau : *Waasser*.

Les genres

Il existe trois genres : masculin, féminin et neutre. Les noms communs ont généralement le même genre qu'en allemand.

-Les noms communs prennent une majuscule.

-Les noms et prénoms prennent l'article sans exception aucune. Par exemple : *de Pitt, de Fränz, de Kréimer, den Dupont*.

-Les prénoms féminins sont neutres, par exemple : *dat Odette, dat Kätti, dat Maria*.

-Une fille - *dat Meedchen* est du genre neutre.

-Les mots d'origine étrangère gardent leur orthographe sauf s'ils ont été absorbés depuis longtemps. Par exemple : *De Coiffeur, den Hörer, de Lift, d'Zebra*, mais l'on dira : *De Kolleg, d' Pompjeën*.

Les pronoms personnels

| Singulier | | | | Pluriel |
|--------------|--------------|----|-----------------|--------------------------|
| 1 ière pers. | <i>ech</i> | ou | <i>ëch</i> | <i>mir</i> ou <i>mer</i> |
| 2 ième pers. | <i>du</i> | ou | <i>de</i> | <i>Dir</i> ou <i>Der</i> |
| 3 ième pers. | | | | <i>si</i> ou <i>se</i> |
| Masculin | <i>hien</i> | ou | <i>en</i> | |
| Féminin | <i>si</i> | ou | <i>se</i> | |
| Neutre | <i>hatt,</i> | ou | <i>et, ou't</i> | |

Les verbes *hunn* et *sinn* au présent de l'indicatif (avoir et être)

| | | | | | | |
|--------------------|-----------------|----------------|----------------|-----------------|-----------------|----------------|
| <i>sinn</i> | <i>ech sinn</i> | <i>de bass</i> | <i>en ass</i> | <i>mer sinn</i> | <i>Der sidd</i> | <i>se sinn</i> |
| <i>hunn</i> | <i>ech hunn</i> | <i>de hues</i> | <i>en huet</i> | <i>mer hunn</i> | <i>Der huet</i> | <i>se hunn</i> |

Former un infinitif

Chaque verbe possède une radical. Ajouter *en* au radical c'est former un infinitif.

lafen = *laf* + *en*

sangen = *sang* + *en*

kucken = *kuck* + *en*

*Exceptions : *hunn, sinn, ginn, doen, gesinn*

Conjuguons les verbes *sangen*-chanter, *lafen* -courir et *kucken*-regarder.

¹ Nous donnons ici que la forme atone des articles. Un chapitre particulier traitera, plus loin, des différentes formes des articles. Par ailleurs, les règles officielles précisent que l'article défini neutre : « *dat* » doit être codifié à la forme atone : « *d'* ». Deux raisons nous conduisent à codifier cet article atone neutre différemment sous la forme de *d't*. A- codifié *d'* il peut se confondre facilement avec l'article féminin lui même codifié *d'*. B – A l'oral il est bien claire, la liaison se faisant, que c'est le t final de *dat* que l'on perçoit lié au mot ou à la voyelle première du mot suivant. Par exemple *dat Odette*, forme tonique s'entend bien *et – ou 't Odette*.

| | | | |
|------------|---------------|---------------|--------------|
| | <i>kucken</i> | <i>sangen</i> | <i>lafen</i> |
| <i>ech</i> | <i>kucken</i> | <i>sangen</i> | <i>lafen</i> |
| <i>du</i> | <i>kucks</i> | <i>sengs</i> | <i>leefs</i> |
| <i>hie</i> | <i>kuckt</i> | <i>sengt</i> | <i>leeft</i> |
| <i>mir</i> | <i>kucken</i> | <i>sangen</i> | <i>lafen</i> |
| <i>Dir</i> | <i>kuckt</i> | <i>sangt</i> | <i>laaft</i> |
| <i>si</i> | <i>kucken</i> | <i>sangen</i> | <i>lafen</i> |
| | régulier | irrégulier | irrégulier |

Les désinences *en, s, t, en, t, en* sont collées au radical. **Les verbes réguliers offrent peu d'exceptions.**

Les verbes irréguliers offrent plus d'exceptions en ce qui concerne les désinences. De plus ils subissent le phénomène de la métaphonèse à la 2^{ème} et 3^{ème} personnes du singulier. A la 2^{ème} personne du pluriel, la voyelle du radical est souvent redoublée s'il s'agit d'une voyelle longue. D'autres exceptions subsistent encore....

Construisons une phrase

Suite normale des mots, **à respecter scrupuleusement!**

| | | | | | |
|-------|-------|-------|--------|--------|--------------------|
| 1 | 2 | 3 * | 4 | 5 | 6 |
| Sujet | Verbe | C.O.I | C.O.D. | C.C.L. | Infinitif à la fin |

*Ech kucken * den Hond dobausse lafen*
je regarde le chien courir dehors

C.O.I = Complément d'objet indirect. C.O.D = Complément d'objet direct C.C.L. = Complément circonstanciel de lieu . * pour mémoire (sera vu ultérieurement)

Si l'ordre des mots de la phrase devait changer pour des raisons de style, le verbe garderait en tout état de chose sa deuxième place et l'infinitif resterait toujours à la fin. Mais dans ce cas le sujet suivra immédiatement le verbe.

3. Les principaux types de phrases

La phrase énonciative simple

Dans la phrase énonciative, telle que nous l'avons formulée dans le chapitre précédent, le verbe est toujours en seconde position.

La phrase commence dans ce type de construction par le sujet.

Ech kucken den Hond dobausse lafen

Si l'on complète la phrase en la faisant commencer, par exemple, par un complément circonstanciel de temps, pour bien insister sur les conditions de temps de l'action, le sujet se placera automatiquement et toujours tout de suite après le verbe.

Wa(nn) kucken ech den Hond dobausse lafen?
Quand vais-je regarder le chien courir dehors?

Haut kucken ech den Hond lafen
Aujourd'hui, je regarde le chien courir

La phrase énonciative avec une proposition subordonnée

Dans une phrase énonciative complexe, avec une proposition subordonnée, la partie conjuguée est en toute dernière position.

Ech mengen datt d't Odette den Hond dobausse lafe kuckt

Je crois que Odette regarde courir le chien dehors
Ech denken datt mäin Hond dobausse leeft
 Je pense que mon chien court dehors

La forme interrogative

L'interrogative globale

L'interrogative globale porte sur le verbe

Inversion du sujet et du verbe

Kucken ech den Hond dobausse lafen ?

L'interrogative partielle - Les interrogatifs

Dans l'interrogative partielle, la phrase commence par un interrogatif, et porte sur un élément de la phrase. L'interrogatif utilisé détermine la nature de la question. Le sujet de ce fait se place après le verbe, si l'interrogatif n'est pas un pronom (interrogatif).

Les interrogatifs (*W-froen*) , sont soit des mots interrogatifs soit des locutions adverbiales et tous commencent par la lettre *W*

Les pronoms interrogatifs (qui?)

Trois formes - Deux genres.

| | Nominatif | Accusatif | Datif |
|----------|------------------|------------------|------------------|
| Masculin | <i>wien/ween</i> | <i>wien/ween</i> | <i>wiem/weem</i> |
| Neutre | | <i>wat</i> | <i>wat</i> |

Wie(n) kuckt den Hond dobausse lafen?

Qui regarde le chien courir dehors ?

Wat kucken ech dobausse lafen?

Que regarde-je courir dehors?

L'adjectif interrogatif (quel?)

| | Nom./acc. | Datif | Génitif |
|--------|------------------|------------------|------------------|
| Masc. | <i>wellechen</i> | <i>wellechem</i> | <i>welleches</i> |
| Fém. | <i>wellech</i> | <i>wellecher</i> | |
| Neut. | <i>wellecht</i> | <i>wellechem</i> | |
| Pluri. | <i>wellech</i> | <i>wellechen</i> | |

Cet adjectif est souvent remplacé par une circonlocution

Wat+fir+article indéfini:

Par exemple : *Wellechen Hond leeft op der Strooss?*

Wat fir en Hond leeft op der Strooss?

Wellechem Hond leefs de no?

Wat fir engem Hond leefs de no?

L'interrogatif wann a un double sens

Quand? *wa(nn) kucken ech den Hond dobausse lafen?*

Si *wann den Hond dobausse leeft, da kucken ech en.*
 si le chien court dehors, alors je le regarde

L'interrogatif wéi ou wi ? - Comment ?

wei sou ? comment cela?

wéini ou wini? quand?

wéivill? wivill ? combien?

L'interrogatif *wou* ~ où?

wou steet de Hond? Oû?

wouduerch ? Par où

woufir? Pourquoi?

wouhier? Par où?

wou mat ? Avec quoi?

wouvun? D'où? De quoi?

L'interrogatif *wuer?* vers où?

Il s'utilise avec un verbe de mouvement.

wuer leeft den Hond?

La phrase impérative

Dans la phrase impérative le verbe se trouve en première position :

1^{ière} pers du sing:

kuck den Hond dobausse lafen !

2^{ème} pers du plur:

kuckt den Hond dobausse lafen!

La phrase négative

La phrase négative globale.

La réponse négative totale porte sur l'ensemble de la phrase selon les cass suivants :

a-cass simple, une phrase, un sujet, un verbe + *net*.

exemple:

Ech kucken

*Ech kucken **net***

b-la phrase comporte un sujet, un verbe et un C.O.D. *net* se place alors après le C.O.D..

exemple:

*Ech kucken den Hond **net***

c-la phrase comporte un sujet, un verbe, et toutes sortes de compléments, *net* se placera avant le complément circonstanciel de lieu (C.C.L.), mais après les autres compléments

exemple :

*Ech kucken **net** den Hond dobausse lafen.*

La réponse négative partielle

Elle porte sur un seul élément de la phrase

a- en remplaçant l'article indéfini par *keen* ou *keng*

Exemples :

*Ech kucken **en** Hond dobausse lafen*

*Ech kucke **keen** Hond dobausse lafen*

*Ech kucken **eng** Kaz dobausse lafen*

*Ech kucke **keng** Kaz dobausse lafen*

b- En utilisant *net* au lieu et à l'endroit et devant l'article défini du mot à négater. Mais attention de ne pas confondre l'utilisation de *net* avec l'article de négation *keen* ou *keng* dans ce cass. La négation *net* appartient toujours au groupe verbal, même si elle s'en éloigne.

exemples :

*Ech kucken **net den** Hond dobausse lafen.*

*Ech kucken den Hond **net** dobausse lafen.*

c- pour nier une phrase affirmative ou interrogative comportant *nach* ou *ëmmer nach* ... l'on emploie *net méi* ou *keng méi*, par exemple:

la question comporte un article défini

Kucks de nach den Hond lafen? Neen, ech kucken den Hond net méi. Regardes tu le chien? Non je ne le regarde plus.

la question comporte un article indéfini

Kucks de nach en Hond lafen? Neen, ech kucke keen hond méi lafen Regardes tu encore courir un chien ? Non je ne regarde plus de chien courir.

La négation restrictive

Pour préciser ou limiter le moment ou la durée de l'action exprimée par le verbe on emploie en français la locution "ne...que", c'est à dire une négation restrictive. En luxembourgeois on emploie les adverbes modalisateurs *eréischt* et *nëmmen* qui nuancent le phrase énonciative.

eréischt s'emploie quand il s'agit d'un constat provisoire :

ech sinn eréischt 20 Joer al - je n'ai que 20 ans

ech kommen eréischt muer - je n'arriverai que demain

nëmmen s'emploie quand il s'agit d'un constat définitif

ech hunn nëmmen zwou Wochen Urlaub kritt

je n'ai reçu que deux semaines de congés.

ech kommen nëmme muer - je n'arriverai que demain

La forme progressive

Utiliser *sinn am gaang(en)*... et placer en fin de phrase *ze+infinitif* du verbe de l'action progressive .

Exemples :

Ech sinn am gaangen den Hond dobausse lafen ze kucken

La tournure impersonnelle

Elle est très courante en luxembourgeois.

Exemple:

Et lafen Honn op der Strooss. (Honn pluriel de Hond)

Le verbe ne s'accorde pas avec le sujet grammatical, mais avec le sujet réel : *Et leeft en Hond op der Strooss*

La tournure impersonnelle ne se conjugue donc qu'à la 3ième personne du singulier et du pluriel.

Résumé

La phrase s'organise en fonction du groupe verbal.

Dans une phrase le verbe conjugué est toujours en deuxième position et s'il y a lieu l'infinitif est en dernier.

Dans une phrase complexe, avec une proposition subordonnée, le groupe verbal se place en dernière position.

Le sujet se place en première position. S'il doit laisser sa place (à un interrogatif par exemple) il se retrouve automatiquement derrière le verbe.

Les autres éléments de la phrase s'organisent en fonction de l'importance que le locuteur veut leur attribuer. Le complément d'objet indirect, (COI), puis le complément d'objet direct (COD) se place généralement de suite après le verbe .

Enfin les informations les plus importantes font partie du groupe verbal et se trouvent donc en fin de phrase.

LA DATE

Wat si mer haut ?

Pour la date utiliser toujours un nombre ordinal.

den éischte Januar, den drëssegste Januar.

La date s'écrit, par exemple, pour lundi 6 avril 1997:

Méindeg de sechsten Abrëll nonzénghonnertsiwwenannonzeg

L'on écrit bien et l'on dit bien en luxembourgeois :

Lundi le sixième avril dix neuf cent....

| Les mois : <i>De Mout</i> - <i>d'Méint</i> ² | | |
|---|------------------------|---|
| janvier | <i>Januar</i> | <i>Haartmount</i> |
| février | <i>Februar</i> | <i>Schnéimount</i> |
| mars | <i>Maërz</i> | <i>Lenzmout</i> |
| avril | <i>Abrëll</i> | <i>Ouschtermount,</i> <i>Gecksmount</i> |
| mai | <i>Mee</i> | <i>Päischtmount,</i> <i>Oktavsmount</i> |
| juin | <i>Juni</i> | <i>Broochsmount</i> |
| juillet | <i>Juli</i> | <i>Heemount</i> |
| août | <i>August, Aasscht</i> | <i>Huewermount</i> |
| septembre | <i>September</i> | <i>Hierschtmount</i> |
| octobre | <i>Oktober</i> | <i>Wäimount,</i> <i>Gromperemount</i> |
| novembre | <i>November</i> | <i>Wantermount</i> |
| décembre | <i>Dezember</i> | <i>Krëschtmount</i> |

Le jour - les jours: *den Dag* - *d'Deg*

Sonndeg, Méindeg, Dënschdeg, Mëttwoch, Donneschdeg, Freideg, Samschdeg.

Adverbes de temps :

sonndes, méindes, dënschdes, mëttwochs, donneschdes, freides, samschdes.

***d'Jorenzäiten* : les saisons**

de Wanter, dat Fréijoer, de Summer, den Hierscht.

***d'Feierdeg* : les fêtes.**

| | |
|----------------------------|----------------------|
| <i>Neijoersdag</i> | Le jour de l'an |
| <i>dat Neitjoer</i> | La nouvelle année |
| <i>Dräikinnedsdag</i> | L'épiphanie |
| <i>Liichtmëssdag</i> | La chandeleur |
| <i>Fuesdënschdeg</i> | Mardi-grass |
| <i>Äschemëttwoch</i> | Mercredi des cendres |
| <i>Bratzelsonndeg</i> | Mi-carême ou Laetare |
| <i>Ellesonndeg</i> | La passion |
| <i>Pällemsonndeg</i> | Les rameaux |
| <i>Gréngendonnerschdeg</i> | Jeudi Saint |
| <i>Karfreideg</i> | Vendredi Saint |
| <i>Karsamschdeg</i> | Samedi Saint |
| <i>Ouschterdag</i> | Pâques |
| <i>Kristihimmelfaart</i> | L'ascension |
| <i>Krautwëschdag</i> | Le 15 août |
| <i>ou Mariahimmelfaart</i> | |
| <i>Allerhellegen</i> | La Toussaint |
| <i>Allersëilen</i> | Le jour des morts |
| <i>Advent</i> | L'Avent |
| <i>Krëschttag</i> | Noël |
| <i>D'Kiermes</i> | La fête patronale |

² Une deuxième forme d'appellation vous est donnée pour les mois. Cette forme archaïque tombe peu à peu en désuétude.

La journée

| | | |
|----------------------------------|--|--------------------------|
| le matin | <i>de Mueren, de Muergen, de Moien</i> | |
| | les matins (en général) | <i>mueres*, moies*</i> |
| l'après midi | <i>de Mëtteg</i> | |
| | l'après midi (en général) | <i>mëttegs, mëttens*</i> |
| la soirée | <i>de Momëtteg</i> | |
| | la soirée en générale | <i>nomëttens</i> |
| le soir | <i>den Owend</i> | |
| | le soir (en général) | <i>owes*</i> |
| la nuit | <i>d' Nuecht</i> | |
| | la nuit (en général) | <i>nuechts*</i> |
| la nuit dernière | <i>hënt</i> | |
| | la nuit prochaine | <i>zans*</i> |
| (expression tombée en désuétude) | | * Adverbe de temps |

L'HEURE ET LE TEMPS
D'Zäit ~ Wivill Auer ass et ?

La durée - le temps

Une heure *eng Stonn* - Deux heures *zwou Stonnen*
Une montre ou une horloge : *eng Auer*

Eng Stonn huet 60 Minutten. Eng Minutt huet 60 Sekonnen

L'Heure exacte

Et ass eng Auer, et ass zwou Auer aesw....

| | | |
|---------------------|----------------------------|----|
| Midi | <i>Et ass Mëtteg</i> | |
| Minuit | <i>Et ass Hallefnuecht</i> | ou |
| <i>Mëtternuecht</i> | | |
| 1 h | <i>Et ass eng Auer</i> | |

Minutes et quarts d'heure du côté droit du quadrant utiliser : **op**

| | |
|---------|------------------------------|
| 1 h 05 | <i>Et ass 5 op 1</i> |
| 1 h 1/4 | <i>Et ass e Véierel op 1</i> |
| 1 h 24 | <i>Et ass 24 op 1</i> |

Pour la demie préciser la demie de l'heure à venir!

1 h 30 *Et ass halwer 2*

! entre 1 h 25 et 29 inclus!

1 h 26 *Et ass 4 vir halwer 2*

! entre 1 h 31 et 1 h 35 inclus!

1 h 33 *Et ass 3 op halwer 2*

Minutes et quarts d'heure du côté gauche du quadrant : utiliser **vir**

| | |
|---------|-------------------------------|
| 1 h 1/4 | <i>Et ass e Véierel vir 2</i> |
| 1 h 56 | <i>Et ass 4 vir 2</i> |

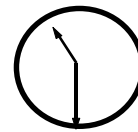
De la 25^{ième} (à peu près) à la 30^{ième} minute avant l'heure utiliser *vir* ou *bis*

De la 1^{ière} à la 24^{ième} (à peu près)³ minute après l'heure utiliser *op* ou *no*

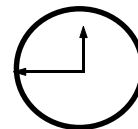
De 5 à 1 minute avant la demie utiliser *vir halwer* et l'heure à venir De 1 à 5 minutes après la demie utiliser *op halwer* et l'heure à venir.

En luxembourgeois on utilise que les 12 heures, on ne dit pas (sauf dans les gares et les aéroports) 15 heures. Préciser toujours le matin, l'après-midi, le soir, la nuit dernière (*Hënt*).

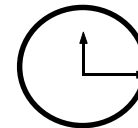
| | |
|--|--------------------------------|
| Ce jour, aujourd'hui | <i>haut</i> |
| Hier | <i>gëschter - gëscht</i> |
| Avant hier | <i>virgëschter - virgëscht</i> |
| Demain | <i>muer</i> |
| Après demain | <i>iwwermuer</i> |
| L'année dernière | <i>zjor, zjoer</i> |
| Demain matin | <i>muer de Moien</i> |
| Demain soir | <i>muer den Owend</i> |
| Dans huit jours | <i>haut aacht Deeg</i> |
| Dans 15 jours se dit dans 14 jours : <i>a véierzéng Deeg I</i> | |



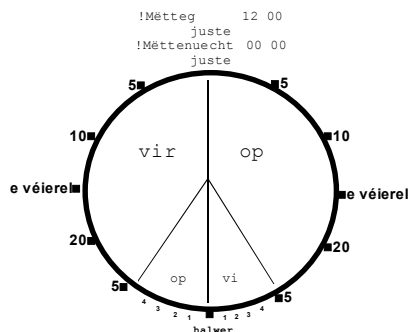
et ass halwer elef
(10h30)



et ass e véierel vir



et ass e véierel op
zwielef



³ L'on peut dire aussi « *et ass elo gläich halwer* »

Wéi ass et ? Wéi geet et ?

Réponse

Gutt, merci a mat Iech ?

Réponse familière

Gutt, a mat dir?

Réponse plus rustique

Gutt, a mat him ?

Question familière, mais néanmoins sympathique : *Wéi ass et mat dir?*

Réponses encore possibles:

Gutt, 't geet, merci, a wéi geet et Iech?

Tipp topp ! (impecI...) Ganz gutt! (très bien!)

't geet... (ça va...) Alt esou (ça peu aller)

't muss (il faut bien...) Schlecht (mal!)

Wéi soll et goen ! (réponse peu aimable)

L'on se sert peu la main. Ce geste est emprunt d'une certaine solennité. Les luxembourgeois serrent la main aux français les sachant "très serreurs de mains". Au Luxembourg on se serre la main une fois pour toute lors d'une première rencontre ou dans certaines occasions.

Autres politesses

Entschëllegt Monsieur?

Pardonnez moi Monsieur?

Wann ech gliift ?

S'il vous plaît?

Däerf ech stéieren?

Puis-je déranger?

Wann Dir esou gutt wier

Si je puis abuser de votre bonté

Merci Villmools

Merci beaucoup

Et ass léif

C'est gentil

't ass schéi vun Iech

C'est bien de votre part

't ass gär geschitt

C'était un plaisir.

Prenez la peine au Luxembourg (comme partout ailleurs) de formuler votre politesse. Au Luxembourg c'est très important de prendre le temps de se saluer et d'échanger quelques politesses avec le sourire....Ah mee jo!...



Penser à appliquer la règle de l'Eiffel.

ALLER, RESTER ET VENIR....

| | | |
|---------------|----------------------|------------------------------|
| <i>goen</i> | aller à pied | <i>mir gi spadséieren</i> |
| <i>fueren</i> | se déplacer motorisé | <i>ech fuere schaffen</i> |
| <i>reiden</i> | à cheval | <i>mer reide fort</i> |
| <i>fléien</i> | prendre un aéroplane | <i>mer fléien a Portugal</i> |

Aller vers:

Une localité nommée ou d'un lieu -dit :

*Ech fueren **op** Réimich*

Je vais **à** Réimich

*De gees **op** Paräis*

Je vais **à** Paris

Un pays ou d'un endroit nommé communément :

*Ech fueren **a(n)** Frankräich*

Je vais **en** France

*Ech ginn **an** d'Stuff*

Je vais **dans** le séjour

*Se geet **an** d'Bäckerei*

Elle va **à** la boulangerie

*De fiers **an** d'Stad*

Tu vass **en** Ville

Une personne:

*De gees **bei** de Bäcker*

Tu vass **chez** le boulanger

Rester:

Dans une localité nommée ou dans un lieu-dit:

*Ech sinn **zu** Réimech*

Je suis **à** Réimich

*Ech sinn **zu** Paräis*

Je suis **à** Paris

Dans un pays ou d'un endroit nommé communément :

*Ech sinn **a(n)** Frankräich*

Je suis **en** France

*Ech sinn **an der** Stuff*

Je suis **dans** le séjour

*Ech sinn **an der** Bäckerei*

Je suis **dans** la boulangerie

*De bass **an der** Stad*

Tu est **en** Ville

Chez une personne

*Ech bleiwe **bei** dem (beim) Bäcker*

Je reste **chez** le boulanger

Venir de:

D'une localité nommée ou d'un lieu-dit

*Ech komme **vu(n)** Réimech*

Je viens **de** Réimich

*Ech komme **vu(n)** Paräis*

Je viens **de** Paris

D'un Pays ou d'un endroit nommé communément

*Ech kommen **aus** Frankräich*

Je viens **de** France

*Ech kommen **aus der** Stuff*

Je viens **du** séjour

*De kënns **aus der** Bäckerei*

Tu viens **de la** boulangerie

*Si kënnt **aus der** Stad*

Elle vient **de la** ville

De chez une personne

*Ech komme **vum** Bäcker Je viens **de chez** le boulanger*

Les noms de pays n'ont pas d'articles sauf *d'Belsch*, *d't Elsass*, *d' Schwäiz*, et les noms des régions comme la Lorraine *dat Lottréngen*.

bis

Pour exprimer un déplacement "jusqu'à", utiliser *bis*. Par exemple : *Ech fuere bis a Frankräich*

Conjuguons ces verbes au présent de l'indicatif :

| | <i>goen</i> | <i>fuere</i> | <i>fléien</i> | <i>reiden</i> |
|---------------|-------------|--------------|---------------|---------------|
| <i>ech</i> | <i>ginn</i> | <i>fuere</i> | <i>fléien</i> | <i>reiden</i> |
| <i>du</i> | <i>gees</i> | <i>fiers</i> | <i>fléis</i> | <i>reits</i> |
| <i>hie(n)</i> | <i>geet</i> | <i>fiert</i> | <i>fléit</i> | <i>reit</i> |
| <i>mir</i> | <i>ginn</i> | <i>fuere</i> | <i>fléien</i> | <i>reiden</i> |
| <i>Dir</i> | <i>gitt</i> | <i>fuert</i> | <i>fléit</i> | <i>reit</i> |
| <i>si</i> | <i>ginn</i> | <i>fuere</i> | <i>fléien</i> | <i>reiden</i> |

LE GROUPE VERBAL

Composition

Le groupe verbal

1-peut se réduire au verbe seul:

lafen, sangen, kucken etc ...

2-ou être accompagné de déterminants de natures diverses :

- verbe + adverbe ou adjectif attribut

séier lafen (courir vite) , *schéi sangen* (bien chanter).

- verbe + particule verbale (voir le chapitre sur les particules séparables et inséparables des verbes)

matlafen (courir avec, participer), *matsangen* (chanter avec), *nokucken* (observer)

- verbe + verbe

lafa goen (aller courir), *kucke goen* (aller voir)

- verbe + substantif

Tëlevisioun kucken (regarder la télévision),
Lidder sangen (chanter des chansons)

- verbe + groupe prépositionnel

a Frankräich fuere (aller en France)
an der Kierch sangen (chanter à l'église)

- verbe + préfixe : *ver, be, er, ent* ne se séparent jamais.

verkafen, bekucken aesw...

3-porteur de l'information la plus importante dans une phrase, il occupe généralement la **dernière place dans la phrase** :

heem goen - aller à la maison.
hien ass heem gaang(en) - il est allé à la maison.
ech weess datt en heem gaang(en) ass
je sais qu'il est allé à la maison.

4-comprend toujours un noyau verbal qui en est la partie conjuguée.
Par exemple le groupe verbal *lafe goen* (aller courir)

Ech ginn haut den owend lafen
Je vais courir ce soir
goen infinitif conjugué (*ech ginn*) est le noyau central

a-le noyau central est en première position

- dans l'interrogative globale:

Gees de haut den Owend lafen

Vass-tu courir ce soir?

- dans une phrase impérative :

Géi haut den Owend lafen?

Vass courir ce soir!

- dans une subordonnée conditionnelle (sans *wann* ou *wenn*)

Géife mir haut den Owend lafen, dann hätte mir Sport gemat

Courions nous ce soir , alors nous aurions fait du sport.

b-le noyau verbal est en deuxième position

- dans une phrase énonciative.

Ech ginn haut den Owend lafen

Je vais courir ce soir

- dans une interrogative partielle.

Wann gitt Dir lafen?

Quand allez vous courir?

- dans une subordonnée sans *datt* ou *dass*

Ech mengen, ech ginn haut den Owend lafen

Je crois, nous allons courir ce soir.

c-le noyau verbal est en dernière position, tout de suite après l'infinitif

Dans les propositions subordonnées introduites par une conjonction ou un autre subordonnant:

-d'Mamm fret, op's du haut den Owend lafe gees

La mère demande, si tu vass courir ce soir.

-mir si frou, wa mir den Hond dobausse lafe kucken

Nous sommes heureux, quand nous regardons le chien courir dehors

La conjugaison

La personne_

| | | |
|--------------------------------|----------|--------------------------|
| qui parle | je | <i>ech</i> ou <i>ëch</i> |
| | nous | <i>mir</i> ou <i>mer</i> |
| celle (s) à qui l'on s'adresse | tu | <i>du</i> ou <i>de</i> |
| | vous | <i>Dir</i> ou <i>Der</i> |
| celle (s) de qui l'on parle | il | <i>hien</i> ou <i>en</i> |
| | elle | <i>si</i> ou <i>se</i> |
| | (neutre) | <i>hatt, et, ou 't</i> |

la forme de l'infinitif

Radical + *en*

kuck + en = kucken, laf+en = lafen...

quelques terminaison en *n*

ginn, dinn, hunn, sinn

Les auxiliaires de conjugaison

sinn être *et hunn* avoir

Présent

sauf pour les auxiliaires de conjugaison et les verbes de modalités, les terminaisons sont :

1 ère pers sing -**en**,

2 ième pers sing -**s** (sauf pour les verbes au radical se termin. par s ou z)

3 ième pers sing -**t**

1 ière pers plur -**en**

2 ième pers plur -**t**

3 ième pers plur -**en**

Il convient de respecter scrupuleusement la forme du radical verbal ainsi que la règle de quantité quant aux voyelles.

Prétérit

Il y très peu de prétérit en luxembourgeois, il convient de les apprendre individuellement.

Généralement les terminaisons sont les mêmes avec quelques exceptions à la 1 ère et ou à la 3 ième personne du singulier.

Passé-composé

Il se conjugue avec les auxiliaires de conjugaisons *hunn* et *sinn* au présent + le verbe au participe passé

Le futur

Pour exprimer le futur, il faut placer l'action dans le temps et utiliser le présent de l'indicatif.

Ech lafen muer. Demain "je cours"

Les différentes catégories de verbes

Les auxiliaires de conjugaison

hunn avoir et *sinn* être

Les verbes irréguliers

Au présent de l'indicatif à la 2 ième et la 3 ième personne du singulier il se produit dans le radical le phénomène de la métaphonèse. Une voyelle ou une diphtongue se

transforme en une autre. Il arrive qu'à la 2^{ème} personne du pluriel la voyelle du radical soit doublée.

Chez les verbes irréguliers l'on retrouvera souvent les désinences *EN, S, T, EN, T, EN* ou partiellement. La caractéristique des verbes irréguliers réside dans leur radical.

Il convient de respecter scrupuleusement la forme du radical verbal ainsi que la règle de quantité quant aux voyelles.

kafen - acheter
ech kafen, du keefs, hie keeft, mir kafen, Dir kaaft, si kafen

Les verbes *ginn, goen, soen, et doen* sont très irréguliers

Les verbes faibles et les verbes forts dans les formes du passé (voir le chapitre sur le passé)

Les verbes de modalités

wäerden, däerfen, sollen, müssen, kënnen, brauchen

ont une conjugaison irrégulière car ils prennent aucune terminaison aux 1^{ère} et 3^{ème} pers du sing du présent de l'indicatif. Mais:

wëllen : conserve la terminaison de la 3^{ème} pers du sing.

sallen : conserve la terminaison de la 1^{ère} pers du sing.

loossen, kréien, goen, dinn/dongen peuvent être utilisés comme auxiliaires de mode, ils se conjuguent de façon irrégulière

L'indicatif

1. Le présent

Les verbes réguliers

Ils sont tous construits sur le même principe

| | Radical + désinences | (radical = infinitif-en : <i>kucken-en=kuck</i>) | | |
|-----------|------------------------|---|-------------|---------------|
| Singulier | 1 ^{ère} pers. | <i>EN</i> | <i>ech</i> | <i>kuckEN</i> |
| | 2 ^{ème} pers. | <i>S</i> | <i>du</i> | <i>kuckS</i> |
| | 3 ^{ème} pers. | <i>T</i> | <i>hien</i> | <i>kuckT</i> |
| Pluriel | 1 ^{ère} pers | <i>EN</i> | <i>mir</i> | <i>kuckEN</i> |
| | 2 ^{ème} pers. | <i>T</i> | <i>Dir</i> | <i>kuckT</i> |
| | 3 ^{ème} pers. | <i>EN</i> | <i>si</i> | <i>kuckEN</i> |

Les verbes irréguliers

A la 2^{ème} et la 3^{ème} personne du singulier il se produit dans le radical le phénomène de la métaphonèse (Umlaut). Une voyelle ou une diphtongue se transforme en une autre. Il arrive qu'à la 2^{ème} personne du pluriel la voyelle du radical soit doublée.

Chez les verbes irréguliers l'on retrouvera souvent les désinences *EN, S, T, EN, T, EN* ou partiellement. La caractéristique des verbes irréguliers réside dans leur radical.

Exemple de quelques verbes irréguliers :

| | | | | |
|-------------|--------------|---------------|---------------|-----------------|
| | <i>kafen</i> | <i>huelen</i> | <i>kommen</i> | <i>bezuelen</i> |
| | acheter | prendre | venir | payer |
| <i>ech</i> | <i>kafen</i> | <i>huelen</i> | <i>kommen</i> | <i>bezuelen</i> |
| <i>de</i> | <i>keefs</i> | <i>hëls</i> | <i>kënns</i> | <i>bezills</i> |
| <i>e(n)</i> | <i>keeft</i> | <i>hëlt</i> | <i>kënnt</i> | <i>bezillt</i> |
| <i>mer</i> | <i>kafen</i> | <i>huelen</i> | <i>kommen</i> | <i>bezuelen</i> |
| <i>Der</i> | <i>kaaft</i> | <i>huelt</i> | <i>kommt</i> | <i>bezuelt</i> |
| <i>se</i> | <i>kafen</i> | <i>huelen</i> | <i>kommen</i> | <i>bezuelen</i> |

Les verbes très irréguliers (quelques uns)

| | | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|------------------|
| | <i>ginn</i> | <i>goen</i> | <i>soen</i> | <i>doen</i> |
| | donner | aller | dire | mettre/faire |
| <i>ech</i> | <i>ginn</i> | <i>ginn</i> | <i>soen</i> | <i>dinn/doen</i> |
| <i>de</i> | <i>gëss</i> | <i>gees</i> | <i>sees</i> | <i>dees</i> |
| <i>e(n)</i> | <i>gëtt</i> | <i>geet</i> | <i>seet</i> | <i>deet</i> |
| <i>mer</i> | <i>ginn</i> | <i>ginn</i> | <i>soen</i> | <i>dinn/doen</i> |
| <i>Der</i> | <i>gitt</i> | <i>gitt</i> | <i>sot</i> | <i>dot/déit</i> |
| <i>se</i> | <i>ginn</i> | <i>ginn</i> | <i>soen</i> | <i>doen</i> |

Quelques particularités

Les auxiliaires de conjugaisons ont des formes particulières:

hunn/avoir

ech hunn, de hues, en huet, mir hunn, Dir huet, se hunn

sinn/être

ech sinn, de bass, en ass, mir sinn, Dir sid, se sinn

Tous les verbes dont le radical se termine par:

W comme *liewen*-vivre, *stierwen*-mourir, *bleiwen*-rester, transforment cette lettre en *F* devant les désinences *S* et *T* (voir le chapitre sur la dessoonorisation des consonnes finales)

D comme *bieden*-prier, transforme cette lettre en *T* devant les désinences *S* et *T*. Ils perdent ainsi leur désinence *T* comme *wetten*-parier, pour éviter un triple *T*.

Z comme *bitzen*-coudre, *danzen*-dancer, *netzen*-arroser, *schwätzen*-parler, *sätzen*-assoir, perdent leurs désinences *S* pour éviter le double *S*.

S comme *liesen*-lire, perdent leurs désinences *S* pour éviter le double *S* ou donner un son rapide à la consonne *S*.

Le verbe *wëssen*-savoir, perd sa désinence *en* à la 1^{ère} pers du sing et *t* à la 3^{ème} personne du sing.

Quelques verbes très irréguliers

| | | | | | |
|-------------|------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| | <i>schreiwen</i> | <i>liesen</i> | <i>bieden</i> | <i>wetten</i> | <i>bitzen</i> |
| | écrire | lire | prier | parier | coudre |
| <i>ech</i> | <i>schreiwen</i> | <i>liesen</i> | <i>bieden</i> | <i>wetten</i> | <i>bitzen</i> |
| <i>de</i> | <i>schreifs</i> | <i>lies</i> | <i>biets</i> | <i>wetts</i> | <i>bitz</i> |
| <i>e(n)</i> | <i>schreift</i> | <i>liest</i> | <i>biet</i> | <i>wett</i> | <i>bitzt</i> |
| <i>mer</i> | <i>schreiwen</i> | <i>liesen</i> | <i>bieden</i> | <i>wetten</i> | <i>bitzen</i> |
| <i>Der</i> | <i>schreift</i> | <i>liest</i> | <i>biet</i> | <i>wett</i> | <i>bitzt</i> |
| <i>se</i> | <i>schreiwen</i> | <i>liesen</i> | <i>bieden</i> | <i>wetten</i> | <i>bitzen</i> |

Les verbes de modalités

| | | | | | |
|-------------|-----------------|----------------|---------------|---------------|---------------|
| | <i>wäerden</i> | <i>däerfen</i> | <i>sollen</i> | <i>mussen</i> | <i>kënnen</i> |
| | devenir | être autorisé | devoir | être obligé | savoir |
| <i>ech</i> | <i>wäerd</i> | <i>däerf</i> | <i>soll</i> | <i>muss</i> | <i>kann</i> |
| <i>de</i> | <i>wäer(t)s</i> | <i>däerfs</i> | <i>solls</i> | <i>muss</i> | <i>kanns</i> |
| <i>e(n)</i> | <i>wäerd</i> | <i>däerf</i> | <i>soll</i> | <i>muss</i> | <i>kann</i> |
| <i>mer</i> | <i>wäerden</i> | <i>däerfen</i> | <i>sollen</i> | <i>mussen</i> | <i>kënnen</i> |
| <i>Der</i> | <i>wäert</i> | <i>däerft</i> | <i>sollt</i> | <i>musst</i> | <i>kënnt</i> |
| <i>se</i> | <i>wäerden</i> | <i>däerfen</i> | <i>sollen</i> | <i>mussen</i> | <i>kënnen</i> |

| | | | | |
|-------------|---------------|---------------|------------------------|-----------------|
| | <i>wëllen</i> | <i>sallen</i> | <i>dinn/dongen</i> | <i>brauchen</i> |
| | vouloir | auxiliaire | mettre/faire | avoir besoin |
| <i>ech</i> | <i>wëll</i> | <i>sallen</i> | <i>dinn/dongen</i> | <i>brauch</i> |
| <i>de</i> | <i>wëlls</i> | <i>salls</i> | <i>dees</i> | <i>brauchs</i> |
| <i>e(n)</i> | <i>wëllt</i> | <i>sall</i> | <i>deet</i> | <i>brauch</i> |
| <i>mer</i> | <i>wëllen</i> | <i>sallen</i> | <i>dinn/dongen</i> | <i>brauchen</i> |
| <i>Der</i> | <i>wëllt</i> | <i>sallt</i> | <i>ditt/dongt/déit</i> | <i>braucht</i> |
| <i>se</i> | <i>wëllen</i> | <i>sallen</i> | <i>dinn/dongen</i> | <i>brauchen</i> |

2. Le passé

Comment traduire le passé?

- 1- En utilisant le prétérit (l'imparfait).
- 2- En utilisant un temps composé :
 - le passé composé servant à exprimer les notions françaises du passé simple, d'imparfait et de passé composé.
 - ou le plus que parfait exprimant l'antériorité dans le passé.

Verbes forts et verbes faibles

Les verbes forts forment un prétérit en changeant fréquemment la voyelle du radical par rapport aux formes du présent, par la métaphonèse. En outre au participe passé ils se terminent généralement par le suffixe *en*. Dans certaines régions le *en* ne se prononce pas.

Voici quelques exemples de verbes :

ne subissant pas la métaphonèse subissant la métaphonèse

| | | | |
|-----------------|------------------------|-------------------|-----------------------|
| <i>falen</i> | = <i>gefall (en)</i> | <i>bäissen</i> | = <i>gebass</i> |
| <i>droen</i> | = <i>gedro(en)</i> | <i>fléissen</i> | = <i>gefloss</i> |
| <i>wäschen</i> | = <i>gewäsch</i> | <i>verléieren</i> | = <i>verluer</i> |
| <i>friessen</i> | = <i>gefriess (en)</i> | <i>bannen</i> | = <i>gebonn</i> |
| <i>ruffen</i> | = <i>geruff (en)</i> | <i>drénken</i> | = <i>gedronk (en)</i> |
| <i>wuessen</i> | = <i>gewuess (en)</i> | <i>hëllefen</i> | = <i>gehollé</i> |

treffen = *getraff*
tierwen = *gestuerwen*
briechen = *gebrach*

Les verbes faibles se terminent au participe passé par *t*, sans subir la métaphonèse.

Le participe passé

Les verbes forts ou faibles au participe passé sont presque toujours précédé du **ge** :

maachen = *gemaacht* - *kucken* = *gekuckt*

Pour les verbes à particule séparable le **ge** s'intercale entre la particule et le radical :

ausmaachen = *ausgema(ach)t* - *erofkucken* = *erofgekuckt*

Les verbes qui ne sont pas accentués sur la première syllabe ne prennent pas *ge*. Ce sont généralement tous les verbes à préfixe : *vergiessen*, *bereden*, *erzielen* et les composés de ces verbes : *virbereden* et les verbes en *éieren* comme : *telefonéieren*

Quelques verbes se passent donc du préfixe perfectif *GE*, comme par exemple *FANNEN* donne *FOND*. On ne dit pas *gefond* qui est une forme ancienne allemande. Dans quelques villages de la région de Sierck les Bains l'on dit encore *gefond!*

Nota : Les verbes qui présentent un *Z* dans leur racine prennent un *T* au participe passé.
 Par exemple *jaizen* = *gejaut*
schwätzen = *geschwat*
schätzen = *geschat*

Les participes importants :

sinn = *gewiescht* - *hunn* = *gehat* - *ginn* = *ginn*

Voir la liste des participes passés dans les dernières pages.

Le prétérit

Il se situe entre l'imparfait et le passé simple. Dans la langue codifiée il existe une quinzaine de prétérits. Dans la langue parlée, plus l'on va vers le nord plus il y a de prétérit. (Sierck 4 ou 5, Thionville une demie douzaine, Rodemack peut être une dizaine, Luxembourg une quinzaine et dans l'Oesling une vingtaine.)
 (En alsacien - alémanique - il n'y a que 2 prétérits.)

Donc pour s'exprimer au passé en luxembourgeois l'on utilisera plus fréquemment un temps composé.

L'utilisation abusive de prétérits donne un sens ironique à l'expression : *No senger Konscht stong en do domm ze kucken* - après ses exploits il se tint là à regarder bêtement.

Voici les prétérits les plus courants :

| | <i>sinn</i> * | <i>hunn</i> * | <i>wëssen</i> | <i>bréngen</i> |
|-------------|--------------------|---------------|-----------------|------------------|
| <i>ech</i> | <i>war/wor</i> | <i>hat</i> | <i>wouss</i> | <i>bruech</i> |
| <i>de</i> | <i>waars/woors</i> | <i>hass</i> | <i>wouss</i> | <i>bruechs</i> |
| <i>e(n)</i> | <i>war/wor</i> | <i>hat</i> | <i>wousst</i> | <i>bruecht</i> |
| <i>mer</i> | <i>waren/woren</i> | <i>haten</i> | <i>woussten</i> | <i>bruechten</i> |
| <i>Der</i> | <i>waart/woort</i> | <i>hat</i> | <i>wousst</i> | <i>bruecht</i> |
| <i>se</i> | <i>waren/woren</i> | <i>haten</i> | <i>woussten</i> | <i>bruechten</i> |

kënnen *wëllen* *sollen* *denken* *soen*

Petite Grammaire Luxembourgeoise

| | | | | | |
|-------------|----------------|----------------|----------------|-----------------|--------------|
| <i>ech</i> | <i>konnt</i> | <i>wollt</i> | <i>sollt</i> | <i>duecht</i> | <i>sot</i> |
| <i>de</i> | <i>konns</i> | <i>wolls</i> | <i>solls</i> | <i>duechts</i> | <i>sots</i> |
| <i>e(n)</i> | <i>konnt</i> | <i>wollt</i> | <i>sollt</i> | <i>duecht</i> | <i>sot</i> |
| <i>mer</i> | <i>konnten</i> | <i>wollten</i> | <i>sollten</i> | <i>duechten</i> | <i>soten</i> |
| <i>Der</i> | <i>konnt</i> | <i>wollt</i> | <i>sollt</i> | <i>duecht</i> | <i>sot</i> |
| <i>se</i> | <i>konnten</i> | <i>wollten</i> | <i>sollten</i> | <i>duechten</i> | <i>soten</i> |

| | | | | | |
|-------------|---------------|---------------|---------------|----------------|---------------|
| | <i>ginn</i> | <i>doen</i> | <i>kréien</i> | <i>froen</i> | <i>fannen</i> |
| <i>ech</i> | <i>gouf</i> | <i>dong</i> | <i>krut</i> | <i>frot</i> | <i>font</i> |
| <i>de</i> | <i>goufs</i> | <i>dongs</i> | <i>kruts</i> | <i>frots</i> | <i>fonts</i> |
| <i>e(n)</i> | <i>gouf</i> | <i>dong</i> | <i>krut</i> | <i>frot</i> | <i>font</i> |
| <i>mer</i> | <i>gouwen</i> | <i>dongen</i> | <i>kruten</i> | <i>frotten</i> | <i>fonten</i> |
| <i>Der</i> | <i>gouft</i> | <i>dongt</i> | <i>krut</i> | <i>frot</i> | <i>font</i> |
| <i>se</i> | <i>gouwen</i> | <i>dongen</i> | <i>kruten</i> | <i>frotten</i> | <i>fonten</i> |

| | | | | | |
|-------------|----------------|------------------|---------------|---------------|----------------|
| | <i>bleiwen</i> | <i>gesinn</i> | <i>sëtzen</i> | <i>leien</i> | <i>leën</i> |
| <i>ech</i> | <i>blouf</i> | <i>gesouch</i> | <i>souz</i> | <i>loug</i> | <i>luegt</i> |
| <i>de</i> | <i>bloufs</i> | <i>gesouchs</i> | <i>souz</i> | <i>lougs</i> | <i>luegts</i> |
| <i>e(n)</i> | <i>blouf</i> | <i>gesoucht</i> | <i>souz</i> | <i>loug</i> | <i>luegt</i> |
| <i>mer</i> | <i>blouwen</i> | <i>gesouchen</i> | <i>souzen</i> | <i>lougen</i> | <i>luegten</i> |
| <i>Der</i> | <i>blouft</i> | <i>gesoucht</i> | <i>souz</i> | <i>lougt</i> | <i>luegt</i> |
| <i>se</i> | <i>blouwen</i> | <i>gesouchen</i> | <i>souzen</i> | <i>lougen</i> | <i>luegten</i> |

* auxiliaire de conjugaison

Les temps composés

Ils se forment à l'aide des auxiliaires *hunn* ou *sinn* auquel l'on fera suivre un participe passé. L'on utilisera l'auxiliaire *hunn* généralement pour toute action, sauf pour exprimer un déplacement physique. Dans ce cas l'on utilisera l'auxiliaire *sinn* :

a-le passé composé

auxiliaire au présent de l'indicatif + participe passé

Ech hu gedronk - j'ai bu

De hues geschafft - tu as travaillé

Ech sinn op Paräis gefuer

Je suis allé à Paris (de façon motorisée)

b-Le plus que parfait

Comme dans toutes les langues germaniques, la notion du passé antérieur et du plus que parfait se confondent.

Il se construit ainsi : PRÉTERIT+PARTICIPE PASSE

Ech hat gesot - j'avais dit

Le plus-que-parfait se rencontre après les conjonctions suivantes :
wéi, nodem, eer, eenzock, soubal, datt, kaum (à peine)

Quelques précisions :

Les verbes de mouvement (voir ce chapitre) s'utilisent tous au passé composé.

lafen = ech si gelaf - j'ai couru

Les verbes semi-auxiliaires employés avec un infinitif se confondent avec lui et perdent le préfixe *GE*

Ech hunn net duerft - je n'ai pas pu

mais

Ech hunn net dierfe maachen - je n'ai pas pu faire

Ech hätt et net konnt - je ne l'aurai pas pu
 mais
Ech hätt et net kënne maachen - je ne l'aurai pas pu le faire

3~Le futur

Il n'existe pour ainsi dire aucune forme de futur dans la langue parlée. Il existe bien un futur littéraire avec l'auxiliaire *sall* (à comparer de shall en anglais).

Ech salle(n) Kaffi maachen

Pour exprimer le futur, il faut futuriser la phrase, c.a.d. situer l'action dans le temps, et utiliser le présent.

Par exemple :

Muer, maachen ech Kaffi

Comme en français régional: **demain**, je fais du Café.

wäerden, n'est pas un verbe au futur, c'est un **auxiliaire de** mode qui sert à exprimer une modalité avec une notion de conditionnel futur.

L'on peut exprimer un futur également en utilisant au présent, en lieu et place des verbes *sinn* (être) et *hunn* (avoir) : les verbes *ginn* (devenir) et *kréien* (recevoir).

Par exemple :

Ech kréie meng Mamm fir muer - Demain, je reçois ma mère

Ech ginn esou roueg grouss - Je grandi tout doucement

4~Le conditionnel

Tous les verbes n'ont pas de conditionnel.

L'on utilise souvent le verbe *ginn* et puis les verbes *hunn*, *sinn*, et très rarement *doen* comme auxiliaire de mode pour former le conditionnel.

| | GOEN | HUNN | SINN | DOEN |
|-------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| <i>ech</i> | <i>géif</i> | <i>hätt</i> | <i>wier</i> | <i>déit</i> |
| <i>de</i> | <i>géifs</i> | <i>häss</i> | <i>wiers</i> | <i>déits</i> |
| <i>e(n)</i> | <i>géif</i> | <i>hätt</i> | <i>wier</i> | <i>déit</i> |
| <i>mer</i> | <i>géifen</i> | <i>hätten</i> | <i>wieren</i> | <i>déiten</i> |
| <i>Der</i> | <i>géift</i> | <i>hätt</i> | <i>wiert</i> | <i>déit</i> |
| <i>se</i> | <i>géifen</i> | <i>hätten</i> | <i>wieren</i> | <i>déiten</i> |

Exemples :

Ech géif iessen (conditionnel présent)

Ech hätt sécher angscht kritt (conditionnel passé)

Ech wier grouss gewiescht (conditionnel passé)

Ech déit déi Aarbecht maachen (conditionnel présent)

Attention bien distinguer:

Am Noutfall, wier ech do = conditionnel présent

Am Noutfall, wier ech do gewiescht = conditionnel passé

Pour exprimer un vœux utiliser , notamment lors d'une formule de politesse:

l'adverbe *gär: ech hätt gär Waasser*
 le comparatif *léiwer: ech géif léiwer schlofen*
 le superlatif *am léifsten: ech wier am léifsten doheem*

Le conditionnel synthétique

Provoquer la métaphonèse dans le radical du verbe au prétérit:

(voir le tableau de la métaphonèse en annexe)

gesinn, au prétérit *gesouch*, au conditionnel *ech geséich*

brauchen, au prétérit *brauch*, au conditionnel *ech braücht*

5-L'impératif

Il ne se conjugue qu'à la 1^{ère} et à la 2^{ème} personne du singulier et du pluriel.

a-la forme régulière:

Prendre le radical du verbe:

enlever **EN** pour la 2^{ème} personne du singulier

ajouter **T** pour la 1^{ère} personne du pluriel.

maachen

devient *maach* à la 2^{ème} personne du singulier

devient *maacht* à la 2^{ème} personne du pluriel

Pour les 1^{ère} personne du pluriel ou du singulier utiliser un auxiliaire de mode.

Par exemple : Que je fasse!

1^{ère} personne du singulier : *looss mech maachen!*- que je fasse !

1^{ère} personne du pluriel : *loost mer maachen!*- faisons !

b- La forme irrégulière:

| | | | | | | |
|-------------|---------------|--------------|-------------|-------------|----------------|---------------|
| <i>sinn</i> | <i>ginn</i> | <i>stoen</i> | <i>hunn</i> | <i>goen</i> | <i>opstoen</i> | <i>opginn</i> |
| <i>séif</i> | <i>gëf</i> | <i>stéi</i> | <i>hief</i> | <i>géi</i> | <i>stéi op</i> | <i>gëf op</i> |
| <i>sid</i> | <i>git(t)</i> | <i>stéit</i> | <i>hut</i> | <i>git</i> | <i>stit op</i> | <i>git op</i> |

L'infinitif

Pour former un infinitif ajouter **EN** au radical d'un verbe

Par exemple: *wëll + en = wëllen*

Cinq verbes échappent à cette règle.

sinn, hunn, ginn, doen, gesinn.

Il y a trois façons de provoquer un infinitif :

1- avec **ZE**.

L'infinitif complément d'un autre verbe est en général introduit par ze

a- avec un verbe de position (voir ce chapitre)

Ech stinn do ze waarden

Je reste là à attendre

b- avec le verbe *brauchen*

Ech brauch dech ze beroden

J'ai besoin de te conseiller

c- avec **FIR**

Ech komme fir ze schaffen

- d- Je viens pour travailler
avec *ouni, aplaz, anstatt*
E bleift do ouni ze schwätzen
Il reste là sans parler
Aplaz ze schwätzen, brëllt hien
Au lieu de parler, il hurle
Anstatt ze liese kuckt en de Fernseh
Au lieu de lire, il regarde la télévision
- e- les verbes *hunn* et *sinn* s'emploient avec un complément à l'infinitif pour exprimer une possibilité ou une obligation.
et ass nach ze maachen - cela reste à faire
ech hu vill ze liesen - j'ai beaucoup à lire

2- sans ZE

- a- avec un verbe de modalité (voir ce chapitre)
Ech soll schaffen
Je dois travailler
- b- avec un verbe de mouvement : *lafen, ginn, fueren fléien, reiden.*
Ech fuere schaffen
Je pars travailler
- c- avec les verbes *gesinn, héieren, spieren, fillen et bleiwen*
- d- avec une autre infinitif, notamment au conditionnel
ech géif gär lafe goen
J'aimerais bien aller courir

3- avec FIR ZE + les verbes *sécken, probéieren, sech jhénéieren, fäerten.*

Ech jhénéiere mech fir mat de Leiden ze schwätzen
Je suis gêné pour parler avec les gens
E zéckt fir ze kommen
Il hésite à venir
E fäert fir bei Iech ze kommen
Il a peur pour venir chez vous

Les verbes de modalité

Les auxiliaires de mode - D' Modalverben

Les auxiliaires de mode désignent les verbes qui se construisent avec l'infinitif sans "ze". Comme leur nom l'indique certains d'entre eux servent d'auxiliaires pour exprimer une modalité c.a.d. les notions de conditionnel, de futur ou de potentiel.

La plupart de ces verbes n'ont pas de terminaison à la 1 ère et à la 3 ième personne singulier.

waärden

Sert à exprimer le potentiel et l'optatif (proche du subjonctif). Avoir la capacité de, la possibilité ou le savoir-faire.
Ech wäerd muer kommen.
Je viendrai demain. (en principe)

daërfe

Etre autorisé, n'implique aucune obligation.
Ech däerf fëmmen.
Je suis autorisé à fumer (mais je ne fume pas forcément, ou je n'en ai pas envie)

sollen

Devoir, obligation morale. Tu dois venir (si tu fais ton devoir, tu viens)

Petite Grammaire Luxembourgeoise

mussen

Obligation impérative. être obligé de, devoir (l'on échappe pas)
De muss kommen - Tu dois venir

brauchen

Avoir besoin de....

kënnen

Avoir la capacité de, la possibilité ou le savoir-faire. (selon le cas)

wëllen

Vouloir

sallen

Exclusivement comme auxiliaire dans un futur littéraire (en anglais "shall").

loossen

Laisser.
Looss et lafen - Laisse la courir

kréien

Sert aussi de verbe auxiliaire (quand il n'est pas indépendant).
 voir les autres significations du verbe au chapitre "Quelques verbes particuliers". Dans ce cas il sert à former la voix passive des verbes transitifs indirects au datif. Par exemples
Du kriss vu mir gehollef - Tu ass mon aide
Den Noper kritt merci gesot - Le voisin sera remercié

dinn/dongen

Faire ou mettre.
Ech dinn uecht - Je fais attention
Ech dinn den Deckel drop - Je mets le couvercle dessus

goen

Aller (avoir l'intention de commettre une action)
Ech ginn elo schaffen - Je pars, maintenant, travailler

Nous avons vu au chapitre - présent de l'indicatif - que ces verbes ont une conjugaison particulière.

Conjuguons au présent les auxiliaires de mode

| | <i>wäerden</i> | <i>däerfen</i> | <i>sollen</i> | <i>mussen</i> |
|-------------|----------------|----------------|---------------|---------------|
| <i>ech</i> | <i>wäerd</i> | <i>däerf</i> | <i>soll</i> | <i>muss</i> |
| <i>du</i> | <i>wäerts</i> | <i>däerfs</i> | <i>solls</i> | <i>muss</i> |
| <i>hien</i> | <i>wäerd</i> | <i>däerf</i> | <i>soll</i> | <i>muss</i> |
| <i>mir</i> | <i>wäerden</i> | <i>däerfen</i> | <i>sollen</i> | <i>mussen</i> |
| <i>Dir</i> | <i>wäert</i> | <i>däerft</i> | <i>sollt</i> | <i>musst</i> |
| <i>si</i> | <i>wäerden</i> | <i>däerfen</i> | <i>sollen</i> | <i>mussen</i> |

| | <i>kënnen</i> | <i>wëllen</i> | <i>sallen</i> | <i>dinn/dongen</i> |
|-------------|---------------|---------------|---------------|------------------------|
| <i>ech</i> | <i>kann</i> | <i>wëll</i> | <i>sallen</i> | <i>dinn/dongen</i> |
| <i>du</i> | <i>kanns</i> | <i>wëlls</i> | <i>salls</i> | <i>dees</i> |
| <i>hien</i> | <i>kann</i> | <i>wëllt</i> | <i>sall</i> | <i>deet</i> |
| <i>mir</i> | <i>kënnen</i> | <i>wëllen</i> | <i>sallen</i> | <i>dinn/dongen</i> |
| <i>Dir</i> | <i>kënnt</i> | <i>wëllt</i> | <i>sallt</i> | <i>ditt/dongt/déit</i> |
| <i>si</i> | <i>kënnen</i> | <i>wëllen</i> | <i>sallen</i> | <i>dinn/dongen</i> |

| | | | |
|-----------------|---------------|-------------|----------------|
| <i>brauchen</i> | <i>kréien</i> | <i>goen</i> | <i>loossen</i> |
|-----------------|---------------|-------------|----------------|

| | | | | |
|-------------|-----------------|---------------|-------------|----------------|
| <i>ech</i> | <i>brauch</i> | <i>kréien</i> | <i>ginn</i> | <i>loossen</i> |
| <i>du</i> | <i>brauchs</i> | <i>kriss</i> | <i>gees</i> | <i>léiss</i> |
| <i>hien</i> | <i>brauch</i> | <i>kritt</i> | <i>geet</i> | <i>léisst</i> |
| <i>mir</i> | <i>brauchen</i> | <i>kréien</i> | <i>ginn</i> | <i>loossen</i> |
| <i>Dir</i> | <i>braucht</i> | <i>kritt</i> | <i>gitt</i> | <i>loosst</i> |
| <i>si</i> | <i>brauchen</i> | <i>kréien</i> | <i>ginn</i> | <i>loossen</i> |

Le pasif indirect

Utiliser un auxiliaire de mode ou le verbe *ginn*

Par exemple :

Ech kréie geléient

L'on me prête(ra)

Ech gi bestrooft

Je vais être puni.

Mer ginn an d'Stad gefouert

Nous serons conduit en ville

Les verbes de position et de mouvement

La position d'une personne ou d'un objet est décrite directement par les verbes:

stoen, leien, sätzen, hänken

Ils indiquent une situation statique donc sans mouvement. Ils entraînent le datif

Autre verbe qui peut être considéré comme verbe de mouvement, mais à la forme impersonnelle : *sinn* (être).

Aux verbes de position correspondent les verbes de mouvement, qui permettent de décrire l'action de mettre en position.

| | <u>Le mouvement</u> | <u>donne</u> | <u>une position</u> |
|---|---------------------|-----------------|---------------------|
| <i>stellen ?</i> | <i>stoen</i> | <i>setzen ?</i> | <i>sätzen</i> |
| <i>hänken?</i> | <i>hänken</i> | <i>leën??</i> | <i>leien</i> |
| <i>Ech stellen den Dësch an d' Kichen</i> | | | mouvement |
| Je pose la table dans la cuisine | | | accusatif |
| <i>Den Dësch steet an der Kichen</i> | | | position |
| La table se tient dans la cuisine | | | datif |
| <i>Ech leë mech an d't (dat) Bett</i> | | | mouvement |
| Je me couche dans le lit | | | accusatif |
| <i>Ech leien am Bett</i> | | | position |
| Je suis couché dans le lit | | | datif |
| <i>De Monni setzt sech op d' Bänk</i> | | | mouvement |
| Le "tonton" s'assoie sur le banc | | | accusatif |
| <i>De Monni sätzt op der Bänk</i> | | | position |
| Le "tonton" est assis sur le banc | | | datif |
| <i>Ech hänken d'Zoossiss an d'Hoasscht</i> | | | mouvement |
| Je pends le saucisson dans le fumoir | | | accusatif |
| <i>De Patron hänkt um Tëlfon</i> | | | position |
| Le patron est pendu au téléphone | | | datif |

Conjuguons les verbes de position au présent

| | | | |
|--------------|--------------|---------------|---------------|
| <i>stoen</i> | <i>leien</i> | <i>sätzen</i> | <i>hänken</i> |
|--------------|--------------|---------------|---------------|

| | | | | |
|---------------|--------------|--------------|---------------|---------------|
| <i>ech</i> | <i>stinn</i> | <i>leien</i> | <i>sätzen</i> | <i>hänken</i> |
| <i>du</i> | <i>stees</i> | <i>läis</i> | <i>sätz</i> | <i>hänks</i> |
| <i>hie(n)</i> | <i>steet</i> | <i>laït</i> | <i>sätzt</i> | <i>hänkt</i> |
| <i>mir</i> | <i>stinn</i> | <i>leien</i> | <i>sätzen</i> | <i>hänken</i> |
| <i>Dir</i> | <i>stitt</i> | <i>leit</i> | <i>sätzt</i> | <i>hänkt</i> |
| <i>si</i> | <i>stinn</i> | <i>leien</i> | <i>sätzen</i> | <i>hänken</i> |

Conjuguons les verbes de mouvement

| | | | | |
|---------------|----------------|-------------|---------------|---------------|
| | <i>stellen</i> | <i>leën</i> | <i>setzen</i> | <i>hänken</i> |
| <i>ech</i> | <i>stellen</i> | <i>leën</i> | <i>setzen</i> | <i>hänken</i> |
| <i>du</i> | <i>stells</i> | <i>lees</i> | <i>setz</i> | <i>hänks</i> |
| <i>hie(n)</i> | <i>stellt</i> | <i>leet</i> | <i>setzt</i> | <i>hänkt</i> |
| <i>mir</i> | <i>stellen</i> | <i>leën</i> | <i>setzen</i> | <i>hänken</i> |
| <i>Dir</i> | <i>stellt</i> | <i>leet</i> | <i>setzt</i> | <i>hänkt</i> |
| <i>si</i> | <i>stellen</i> | <i>leën</i> | <i>setzen</i> | <i>hänken</i> |

Les verbes pronominaux : Ils sont soit :

1. réfléchis: *ech wäsche mech*
2. réciproques: *se vernenne mech*
3. au sens pasif: *d' Stofft verkeeft sech vill*
4. essentiellement pronominaux et fonctionnent qu'avec un pronom réfléchi : *hie verkleet sech*

Ils se conjuguent avec l'auxiliaire *hunn* sans exception.

Pronoms réfléchis

compléments :

| | | | |
|------------------|---------|-------------|-----------------|
| | | directs. | indirects. |
| | | l'accusatif | datif |
| <u>Singulier</u> | 1 pers | <i>mech</i> | <i>mir/mer</i> |
| | 2 pers. | <i>dech</i> | <i>dir /der</i> |
| | 3 pers. | <i>sech</i> | <i>sech</i> |
| <u>Pluriel</u> | 1 pers. | <i>äis</i> | <i>äis</i> |
| | 2 pers. | <i>Iech</i> | <i>Iech</i> |
| | 3 pers. | <i>sech</i> | <i>sech</i> |

Par exemple : *Ech hu mech gewäsch* (le participe passé est toujours invariable)

Quelques verbes très importants

a- Les verbes auxiliaires

être-*sinn*

| | présent | passé simple | conditionnel |
|---------------|-------------|--------------------|---------------------|
| <i>ech</i> | <i>sinn</i> | <i>war/wor</i> | <i>wier/wär</i> |
| <i>du</i> | <i>bass</i> | <i>waars/woors</i> | <i>wiers/wäers</i> |
| <i>hie(n)</i> | <i>ass</i> | <i>war/wor</i> | <i>wier/wär</i> |
| <i>mir</i> | <i>sinn</i> | <i>waren/woren</i> | <i>wieren/wären</i> |
| <i>Dir</i> | <i>sidd</i> | <i>waart/woor</i> | <i>wiert/wäert</i> |
| <i>si</i> | <i>sinn</i> | <i>waren/woren</i> | <i>wieren/wären</i> |

participe passé : *gewiescht*

avoir-*hunn*

| présent | passé simple | conditionnel | |
|---------------|--------------|--------------|---------------|
| <i>ech</i> | <i>hunn</i> | <i>hat</i> | <i>hätt</i> |
| <i>du</i> | <i>hues</i> | <i>has</i> | <i>häss</i> |
| <i>hie(n)</i> | <i>huet</i> | <i>hat</i> | <i>hätt</i> |
| <i>mir</i> | <i>hunn</i> | <i>haten</i> | <i>hätten</i> |
| <i>Dir</i> | <i>huet</i> | <i>hat</i> | <i>hätt</i> |
| <i>mir</i> | <i>hunn</i> | <i>haten</i> | <i>hätten</i> |

participé passé : *gehat*

b-Les verbes courants aux multiples sens et utilisations

| faire-<i>maachen</i> | | mettre-<i>doen</i> | | |
|-----------------------------|-----------------------|---------------------------|---------------|---------------|
| | présent | présent | passé | cond. |
| <i>ech</i> | <i>maachen</i> | <i>dinn</i> | <i>dong</i> | <i>déit</i> |
| <i>du</i> | <i>méchs</i> | <i>dees</i> | <i>dongs</i> | <i>déis</i> |
| <i>hie(n)</i> | <i>mécht</i> | <i>deet</i> | <i>dong</i> | <i>déit</i> |
| <i>mir</i> | <i>maachen</i> | <i>dinn</i> | <i>dongen</i> | <i>déiten</i> |
| <i>Dir</i> | <i>maacht</i> | <i>dot</i> | <i>dongt</i> | <i>déit</i> |
| <i>si</i> | <i>maachen</i> | <i>dinn</i> | <i>dongen</i> | <i>déiten</i> |
| pp | <i>gemaacht/gemat</i> | <i>gedo(e)n</i> | | |

| donner-<i>ginn</i> | | | recevoir-<i>kréien</i> | | |
|---------------------------|----------------|---------------|-------------------------------|---------------|---------------|
| | présent. cond. | | présent. | passé. | cond. |
| <i>ech</i> | <i>ginn</i> | <i>géif</i> | <i>kréien</i> | <i>krut</i> | <i>krit</i> |
| <i>de</i> | <i>gëss</i> | <i>géifs</i> | <i>kriss</i> | <i>kruts</i> | <i>kris</i> |
| <i>hie</i> | <i>gëtf</i> | <i>géif</i> | <i>kritt</i> | <i>krut</i> | <i>krit</i> |
| <i>mir</i> | <i>ginn</i> | <i>géiwen</i> | <i>kréien</i> | <i>kruten</i> | <i>kriten</i> |
| <i>Dir</i> | <i>gitt*</i> | <i>géift</i> | <i>kritt</i> | <i>krut</i> | <i>krit</i> |
| <i>se</i> | <i>ginn</i> | <i>géiwen</i> | <i>kréien</i> | <i>kruten</i> | <i>kriten</i> |
| pp | <i>ginn</i> | | <i>kritt</i> | | |

*ou *gëtt!*

| aller-<i>goen</i> | | | |
|--------------------------|-------------|---------------|---------------|
| | présent | passé | conditionnel |
| <i>ech</i> | <i>ginn</i> | <i>gong</i> | <i>géng</i> |
| <i>du</i> | <i>gees</i> | <i>gongs</i> | <i>géngs</i> |
| <i>hie</i> | <i>geet</i> | <i>gong</i> | <i>géng</i> |
| <i>mir</i> | <i>ginn</i> | <i>gongen</i> | <i>géngen</i> |
| <i>Dir</i> | <i>gitt</i> | <i>gongt</i> | <i>géngt</i> |
| <i>se</i> | <i>ginn</i> | <i>gongen</i> | <i>géngen</i> |

pp *gaang(en)*

LE GROUPE NOMINAL

Le nom est le noyau du groupe nominal

Il impose son genre : masculin, féminin et neutre et son nombre aux déterminants qui l'accompagnent.

A-Différence en genre marquée:

-par l'article défini atone : *den* massc, *d' fém* , *d't (dat)*⁵ neutre et l'article indéfini **tonique** : respectivement *deen, déi, dat* ou

-par l'article indéfini atone : *en* massc, *eng fém*, *en* neutre et l'article indéfini **tonique** : respectivement *een, eng, een*

B-Différence en nombre

marquée par le seul article défini : *d'* - forme **atone** ou *déi* - forme **tonique**.

L'article indéfini (partitif) n'existant pas en luxembourgeois.

Marque du genre à la fois orale et graphique

den Dokter - d'Doktesch - den Affekot - d'Affekotinnn

Marque du nombre perceptible à l'oreille

den Dokter - d'Dokteren

La déclinaison du groupe nominal

Décliner un mot c'est transformer sa terminaison selon la fonction qu'il aura dans la phrase.

Selon la fonction qu'il occupe dans la phrase, le groupe nominal prend en luxembourgeois, des formes différentes. C'est le déterminatif, premier élément du groupe nominal qui est porteur des marques des cass : il indique, par ses terminaisons, le genre, le nombre et la fonction du groupe nominal. Quelquefois, on ajoute également une terminaison au substantif.

Le luxembourgeois possède quatre cass mais pour deux formes seulement.

En luxembourgeois seuls les déterminants et les pronoms se déclinent encore.

A l'origine les rapports grammaticaux étaient codifiés par des désinences collées au radical des mots, permettant ainsi leurs juxtapositions.

Par exemple :

| | |
|-------------|--------------------------|
| En latin | "Domus Patris" (génitif) |
| En français | "La maison du père" |

En français les désinences ont disparues, il faut donc être analytique pour exprimer la forme génitive.

Comme le français moderne, le luxembourgeois, comparé à l'allemand est une langue analytique.

Par exemple

| | |
|---------------------|----------------------------|
| En allemand : | Vaters Haus |
| En luxembourgeois : | <i>Dem Papp säin Häus,</i> |

Cela s'appelle former un complément de nom. C'est être analytique.

En allemand il existe quatre formes de déclinaisons. En luxembourgeois **il n'en reste plus que deux.**

Quatre fonctions, mais deux formes seulement

⁵ La codification officielle de l'article neutre, atone, est *d'*. La forme tonique est *dat*. Or l'article défini féminin est également officiellement codifié *d'*. Faire la liaison entre les mots est rigoureusement nécessaire. Certains auteurs codifient l'article défini neutre *t*. Pour mieux identifier l'article neutre et le différencier du féminin et du pluriel également codifiés *d'*, je propose *d't*.

Forme de l'**accusatif** pour les :

| | | |
|-----------|--|--|
| Nominatif | sujet et l'attribut <i>Dat Haus</i> - La maison | |
| Accusatif | COD, après certaines prépositions et quelques verbes <i>Ech kucken dat Haus</i> Je regarde la maison | |

Forme du **datif** pour les :

| | | |
|---------|--|--|
| Datif | COI, après certaines prépositions et quelques verbes. <i>Ech kommen aus dem (aussem) Häus.</i> Je viens de la maison | |
| Génitif | Complément de nom <i>Déi Dir vum Häus</i> La porte de la maison | |

Déclinaison des articles

Les articles partitifs n'existent pas en luxembourgeois : du vin: *Wäin*

L'article défini

| Atone | Masc. | Fém. | Neut. | Plur. |
|-------|------------|------------|------------|------------|
| Nom. | <i>den</i> | | <i>d'</i> | <i>d't</i> |
| Acc. | <i>den</i> | | <i>d'</i> | <i>d'</i> |
| Datif | | <i>dem</i> | <i>der</i> | <i>dem</i> |

| Tonique | Masc. | Fém. | Neut. | Plur. |
|---------|-------------|------------|------------|-------------|
| Nom. | <i>deen</i> | | <i>déi</i> | <i>dat</i> |
| Acc. | <i>deen</i> | | <i>déi</i> | <i>dat</i> |
| Datif | <i>deem</i> | <i>där</i> | | <i>deem</i> |
| Génitif | <i>dees</i> | | <i>där</i> | <i>dees</i> |

En luxembourgeois parlé c'est la forme atone de l'article qui est généralement utilisé.

L'article indéfini

| Atone | Masc. | Fém. | Neut. | Plur. |
|-------|-----------|------------|-----------|-------|
| Nom. | <i>en</i> | <i>eng</i> | <i>en</i> | ~ |
| Acc. | <i>en</i> | <i>eng</i> | <i>en</i> | ~ |

| Tonique | Masc. | Fém. | Neut. | Plur. |
|---------|--------------|--------------|--------------|-------|
| Nom. | <i>een</i> | <i>eng</i> | <i>een</i> | ~ |
| Acc. | <i>een</i> | <i>eng</i> | <i>een</i> | ~ |
| Datif | <i>engem</i> | <i>enger</i> | <i>engem</i> | ~ |
| Génitif | <i>enges</i> | <i>enger</i> | <i>enges</i> | ~ |

L'article de négation

| | Masc. | Fém. | Neut. | Plur. |
|---------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Nom. | <i>keen</i> | <i>keng</i> | <i>keen</i> | <i>keng</i> |
| Acc. | <i>keen</i> | <i>keng</i> | <i>keen</i> | <i>keng</i> |
| Datif | <i>kengem</i> | <i>kenger</i> | <i>kengem</i> | <i>kengen</i> |
| Génitif | <i>kenges</i> | <i>kenger</i> | <i>kenges</i> | <i>kenger</i> |

Déclinaison des autres déterminants

A l'**accusatif** : les féminins et pluriels sont invariables, il n'y a donc aucune marque à ajouter aux radicaux. Au masculin ajouter **en** de l'article *den* et au neutre le **t** de l'article *dat*

Au datif : appliquer au radical du mot les mêmes **marques** appliquées aux articles indéfinis atones déclinés suivants :

| | Masc. | Fém. | Neut. | Plur. |
|-------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Datif | <i><u>dem</u></i> | <i><u>der</u></i> | <i><u>dem</u></i> | <i><u>den</u></i> |

Nota : L'on peut au datif, si le déterminant est précédé de l'article défini *deem*, le décliner également en lui ajoutant *en*. (La règle de l'Eiffel s'appliquera) Il paraît néanmoins plus simple, pour faciliter les débuts dans la langue luxembourgeoise, d'appliquer intégralement la règle : "au datif le déterminant prend dans tous les cass la terminaison de l'article que le précède".

Les autres déterminants sont:

- démonstratifs *deen, dësen, esouen*
 - indéfinis *jiddereen* (subit la métaphonèse) *villen, allen...*
 - les interrogatifs *welchen, wien* (ce sont des pronoms en fait)
 - les possessifs *mäin, däin, säin, etc...*
 - les adjectifs épithètes (s'il sont placés avant le substantif) comme par exemple *jonk, al, reneg...* ou comme les couleurs: *gréng, brong, blo ...*
 - les nombres cardinaux *éischt, zweet, drëtt, véiert aesw...*
- se reporter à ces chapitres.

Le genre des mots

Comment déterminer le genre des mots en luxembourgeois?

Il n'existe aucune règle fixe permettant de savoir si un substantif est masculin, féminin ou neutre. Ils ont généralement le même genre qu'en allemand. Pour ceux qui n'ont pas de connaissances en allemand le plus sûr moyen est de les retenir au fur et à mesure qu'on les apprend.

a-Toutefois on peut noter que sont masculins :

-les noms de jours, de mois, de saison, *de Méindeg* lundi, *de Januar* janvier, *den Dezember* décembre, *de Summer* l'été (par exemple).

-les noms des points cardinaux *den Norden* le nord, *de Süden* le sud, *den Osten* l'est, *de Westen* l'ouest.

Tous les noms d'arbres *de Birebam* le poirier, *den Äppelbam* le pommier, *de Bam* l'arbre.

b-que sont féminins:

-tous les noms luxembourgeois terminés par *ei, in, heet, keet, schaft*, et *ung* ou *ong*: *d'Bäckerei* la boulangerie, *d'Fëscherei* la poissonnerie, *d'Affekotinnn* l'avocate, *d'Krankheet* la maladie, *d'Frëndschaft* l'amitié, *d'Übung* l'entraînement, *d'Ännerong* la modification.

-les substantifs terminés par *enz, ioun, téit* : *d'Grenz* la frontière, *d'Konkurrenz* la concurrence, *d'Aktioun* l'action, *d'Televisioun* la télévision, *d'Réalitéit* la réalité.

c-que sont neutres:

-les prénoms féminins : *dat Odette, dat Lisa, dat Maria*.

-l'enfant : *dat Kand*

-la fille ou fillette : *dat Meedchen*

-les verbes substantivés : *dat Iessen* le manger, *dat Drénken* la boisson, *dat Schreiwen* l'écrit.

La déclinaison des noms propres

En luxembourgeois tous les noms propres y compris les prénoms prennent l'article. C'est obligatoire, même si cela choque nos oreilles francophones.

de KRÉIMER, den TIERWER, dat Odette, de MONT BLANC

Les noms de famille subissent encore le génitif, pour marquer l'appartenance :

Noms de Famille + S = *Dumonts Häus*

Si le nom de famille se termine par *ER*, la terminaison sera *ESCH*

Exemple : *de Kréimer = dat Kréimesch Häus.*

Les noms de nation ou pays n'ont pas d'article, sauf *d'Belsch*, *d'Schwäiz*, et les noms de régions ou de provinces telles que *dat Elsass* (l'Alsace - neutre), *dat Lottréngen* (la Lorraine), *d'Provence*. Mais *Bayeren* (la Bavière) n'a pas d'article .

Certains pays tels que les USA ont bien entendu un pluriel : *d'Veereennegtstaten*, mais les Pays-Bas sont au singulier (et neutre) : *dat Nidderland*

Les habitants des villes et des villages

Masculin :

Nom de la ville + *ER* *E Lëtzebuerger*

Féminin:

Nom de la ville + *ERINN* *Eng Lëtzebuergerinn*

Au féminin l'on peut également dire " *Eng Fra vu Lëtzebuerg*" (cette formule est beaucoup plus luxembourgeoise)

Lëtzebuerger peut être utilisé comme adjectif épithète, mais il restera alors invariable.

Exemple: *E lëtzebuerger Wäin*

Les pluriels

Il existe de nombreux pluriels différents en luxembourgeois, mais les plus communs sont ceux de la forme régulière et ceux de la première forme des pluriels irréguliers. Les autres pluriels sont en fait des exceptions, qu'il s'agit d'appréhender à petites doses lors de l'apprentissage de la langue.

A-Réguliers.

Ils s'appliquent à 50% des masculins, 95% des féminins, et 5% des neutres.

Il suffit d'ajouter *EN* pour obtenir le pluriel.

Exemples : *Eng Kaz* la chatte *Kazen*
 Eng Dauf le pigeon *Dauwen*

Dans le dernier cas la règle de désonorisation de la consonne finale a joué. (voir à ce sujet le chapitre sur les consonnes.)

B-Irréguliers

Il existe 12 types de formation de pluriels irréguliers.

1. avec *ER* : c'est le plus grand pluriel des neutres.

Il touche 1/4 des masculins et quelques féminins.

Exemples: *En Dësch* la table *Dëscher*

Nota on ne touche pas au capital *Dësch+er*

2. Rien ne change : ni ajout ni transformation.

Exemple : *dat Schof* le mouton *d'Schof*

Ce sont généralement des mots d'origine allemande le "e" final tombe.

Aucun mot luxembourgeois ne se termine par e

3. a - le groupe de consonne final *ND* est remplacé par *NN*

e Frënd un ami *d'Frënn*

en Hond un chien *d' Honn*

b - l'on supprime la consonne finale *N*, que l'on remplace par *NG*.

e Steen une pierre *d' Steng*

Nota : la voyelle longue *ee* est réduite à *e* car elle suivie au pluriel de 2 consonnes.

4.Pluriels par métaphonèse.

Il existe 17 possibilités d' "umlauts" différents :

a long

devient *ä* bref *den Apel* la pomme *d' Äppel*

devient *e* fermé *den Dag* le jour *d' Deg*

devient *ie* *de Schaf* l'armoire *d' Schief*

devient *ei* *de Schlag* l'attaque *d' Schléi*

a

devient *ä* bref *de Knapp* le bouton *d' Knäpp*

devient *ë* centralisé

de Wanter l'hiver *d' Wënter*

o devient *ë* *de Wollef* le loup *d' Wëllef*

devient *é* fermé *de Fochs* le renard *d' Féchs*

o long

devient *e* fermé *de Mo* l'estomac *d' Mee*

devient *ei* *de Rot* le conseil *d' Réit*

u devient *i* *de Stull* la chaise *d' Still*

u long devient *i* long

de Wuurm le ver *d' Wiirm*

au devient *ai* *den Auder* le pis *d' Aider*

äu devient *ai* ou *äi*

de Strauch le buisson *d' Sträicher*

de Schlauch le tuyau *d' Schläich*

ou devient *éi* *de Fouss* le pied *d' Féiss*

ue devient *ie* *den Uewen* le fourneau *d' Iewen*

5.Métaphonèse + ER

Concerne beaucoup de neutres

a long devient *ä* bref

dat Fass le tonneau *d' Fässer*

ie *dat Blat* la feuille *d' Blieder*

o devient *ë* *dat Holz* le bois *d' Hëlzer*

o devient *é* *d' Hong* la poule *d' Hénger*

u devient *i* *dat Buch* le livre *d' Bicher*

au

devient *ai* *dat Häus* la maison *d' Häiser*

devient *äi* *dat Gebrauch* le besoin *d' Gebraicher*

ue devient *ie* *dat Duerf* le village *d' Dierfer*

6.Métaphonèse + transformation de la consonne finale

Concerne quelques rares féminins et quelques masculins

nd devient *nn*

mp devient *mm*

nt devient *nn*

et le *a* devient *ä*

de Kamp le peigne *d' Kämm*

den Zant la dent *d' Zänn*

d' Hand la main *d' Hänn*

le *a* devient *ë* *de Want* le vent *de Wënn*

le o devient ë *de Grond* la cause *d' Grënn*

7.Métaphonèse + ND devient NN+ER

dat Land le pays *d' Länner*
de Mond la bouche *d' Mënner*

8.Métaphonèse +EN

d' Kraaft la force *d' Kräften*

9. LD

devient LL + ER
dat Bild l'image *d' Biller*

ND

devient NN + ER
dat Kand l'enfant *d' Kanner*

10.Les noms terminés par CHEN

Les suffixes des diminutifs :

chen devient *ercher*

dat Meedchen la fillette *d' Medercher*

11.Les adjectifs substantivés se terminant par EN au singulier

Ils perdent *en* au pluriel :

de Schwaarzen le noir *d'Schwaarz*
de Wëllen le sauvage *d'Wëll*
de Kranken le malade *d'Krank*

12. Les mots composés terminés par le suffixe MANN ou MËNSCH

ces suffixes se transforment en *leit*

de Fouermann le forain *de Fouerleit*
dat Framënsch la jeune femme *d' Fraleit*

Les pluriels le plus courant sont ceux du type 1 - ER et réguliers EN

Les unités de mesure ne prennent pas le pluriel quand elles sont quantifiées, ainsi les devises *Frang* - *Mark* - *Dollar* etc...



Fonction du groupe nominal

Tableau général

Utiliser la forme de l'accusatif

| | | |
|--|--------------------------------|---------------|
| Pour la fonction sujet et attribut du sujet | <i>Mäin Haus ass schéin</i> | |
| Pour la fonction complément d'objet direct (COD) | <i>Du kucks(*) mäi schéint</i> | <i>Häus</i> |
| Pour la fonction circonstanciel de lieu (CCL) | <i>De gees a mäi schéint</i> | <i>Häus</i> |
| Pour indiquer la destination (voir le chapitre aller et venir) | <i>Tu vass dans ma belle</i> | <i>maison</i> |
| (*)avec un verbe transitif direct | | |

Utiliser la forme du datif

Pour traduire un complément d'objet indirect

| | |
|---|-----------------------|
| <i>De Pitt gëtt senger(1)Mamm eng Rous (2)(*)</i> | |
| (1)Toujours avant le COD | |
| (2)COD à l'accusatif) (pas comme en français) | |
| (*)Avec un verbe transitif indirect, qui demande au datif un complément indirect tels que les verbes <i>glewen</i> croire, <i>hëllefen</i> aider, par exemple | |
| <u>Pour exprimer une absence de mouvement ou un départ à partir du lieu lui même - Ou pour exprimer une position, une origine ou une provenance</u> | |
| <i>Ech sëtzen an der Stuff</i> | indique une position |
| Je suis assis dans le séjour | |
| <i>Ech komme vun der Stuff</i> | indique la provenance |
| Je viens du séjour (voir aller et venir) | |

**Utiliser encore la forme du datif
Pour exprimer le génitif possessif (complément de nom)**

Etres vivants

Articles au datif +déterminant 3 ième personne qui introduit la chose ou les choses

| | |
|-------------------------------|----------------------------|
| <i>Dem Robert säin Haus</i> | La maison de Robert |
| <i>Der Joffer seng Häiser</i> | La maison de la demoiselle |
| <i>De Kanner hir Bicher</i> | Les livres des enfants |

Choses et Objets

vun+articles au datif

| | |
|--------------------------------|--------------------------|
| <i>D'Dir vun der Garage</i> | La porte du garage |
| <i>Dat Haus vun der Fabrik</i> | La maison de la fabrique |

Il reste quelques formes génitives en luxembourgeois.

Pour les noms de famille par exemple :

Noms de Famille + S = *Dumonts Haus*

Si le nom de famille se termine par *ER*, *ER* devient *ESCH*

Exemple : *Kréimer = Kréimesch Haus.*

Pour Moien /moies, Nomëtteg /nomëttens, Owend /owes ou owens.

Avec les prépositions

Il existe trois sortes de prépositions

- 1 - Celles qui demandent l'accusatif
- 2 - Celles qui demandent le datif
- 3 - Et celles qui demandent l'un ou l'autre

Quelques exemples de prépositions

1 - qui demandent l'accusatif

| | |
|-----------------|---|
| <i>fir</i> | <i>Et ass fir mech</i> - C'est pour moi |
| <i>géint</i> | <i>Ech si géint dech</i> - Je suis contre toi |
| <i>ëm</i> | <i>Ech kucken ëm mech</i> |
| | Je regarde autour de moi |
| <i>ronderëm</i> | <i>Den Hond leeft ronderëm mech</i> |
| | Le chien court autour de moi |

2 - qui demandent le datif

| | |
|------------|-------------------------------|
| <i>mat</i> | <i>Den Hond leeft mat mir</i> |
| | Le chien court avec moi |

| | |
|---------------|---|
| <i>vun</i> | <i>Den Hond leeft vu mir fort</i> Le chien me quitte en courant |
| <i>no</i> | <i>Den Hond leeft no dir</i> Le chien court après toi |
| <i>aus</i> | <i>Den Hond leeft aus dem (aussem) Häus</i> Le chien court (en sortant) de la maison |
| <i>zënter</i> | <i>Den Hond leeft zënter fënnef Minutten</i> Le chien court depuis cinq minutes |
| <i>trotz</i> | <i>Den Hond leeft trotz deem</i> Le chien court malgré cela |
| <i>wéinst</i> | <i>Den Hond leeft wéinst der Kaz</i> Le chien court à cause du chat |

3 - qui demandent soit l'accusatif soit le datif

Demande l'accusatif, s'il y a mouvement, changement de lieu, ou si le point de départ est hors du lieu.

Demande le datif, s'il n'y a pas de changement de lieu, ou si le point de départ est dans le même lieu.

op, un, an, virun, hannen, ënner, duerch, niewer, iwwer, viischt, hënnescht, laanscht, tëschent, widder, bei etc...

La préposition **no** peut indiquer deux notions différentes :

- a- la notion spatiale d'aller vers, retour.
- b- la notion temporelle après, revenir après.

Exemples :

Se sollen op de Maart kommen (accusatif)
Ils doivent venir au marché
Se sëtzen an der Fotell (datif)
Ils sont assis dans le fauteuil

Ech fuere laanscht d'Musel (accusatif)
Je roule le long de la Moselle
D' Häiser leie laanscht der Musel (datif)
Les maisons sont le long de la Moselle

Ech spréngen tëschent de Stull an den Dësch (accusatif)
Je saute entre la chaise et la table
D' kanner sëtzen tëschent dem Papp an der Mamm (datif)
Les enfants sont assis entre le père et la mère

Ech spréngen an d' Musel (accusatif)
Je saute dans la Moselle
Ech buede mech an der Musel (datif)
Je me baigne dans la Moselle

Le groupe nominal prépositionnel de lieu

demandent l'accusatif, les verbes combinés avec une préposition indiquant une direction, un déplacement, un passage dans l'espace:
verbes de mouvement *goen, fueren, reiden, fléien, schwëmmen...* et *stellen, setzen, léen, hänken*

ech fueren an d'Stad

je pars en ville
ech stellen d'Fläsch op den Dësch
 Je pose la bouteille sur la table
ech fléien iwwer dat Land
 Je vole au dessus du pays

demandent le datif

a- les verbes combinés avec une préposition indiquant un séjour dans un lieu :
 verbes de position *sinn, bleiwen, wunnen...* et *stoen, setzen, leien, hänken*

ech bleiwe bei menger Mamm
 je reste chez ma mère
d'Fläsch steet um (op dem) Dësch
 la bouteille est sur la table

b- les verbes combinés avec une préposition indiquant une provenance (*aus, vun*) :
kommen

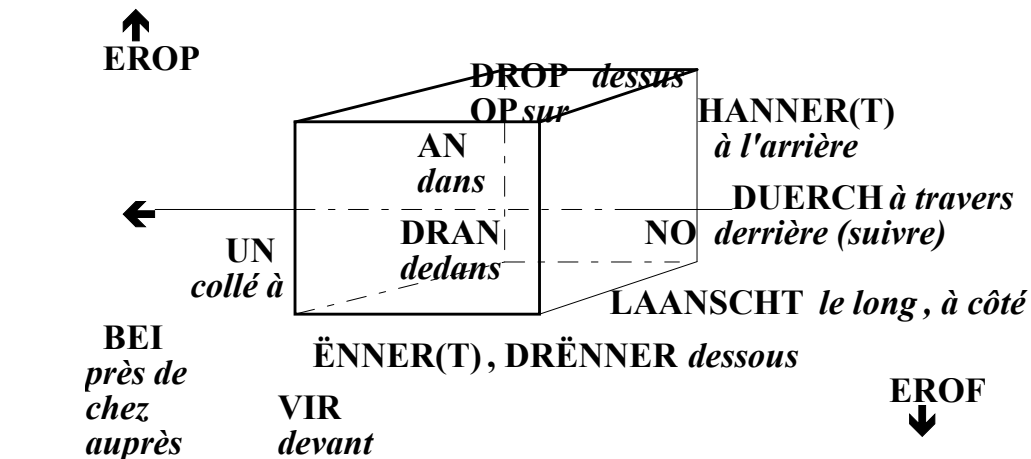
ech kommen aus der Stuff
 je viens du séjour

Remarque: l'utilisation de ces prépositions pose souvent aux français des problèmes, car dans la langue française on utilise la même proposition, que l'on veuille indiquer le lieu où l'on est ou le lieu où l'on va.

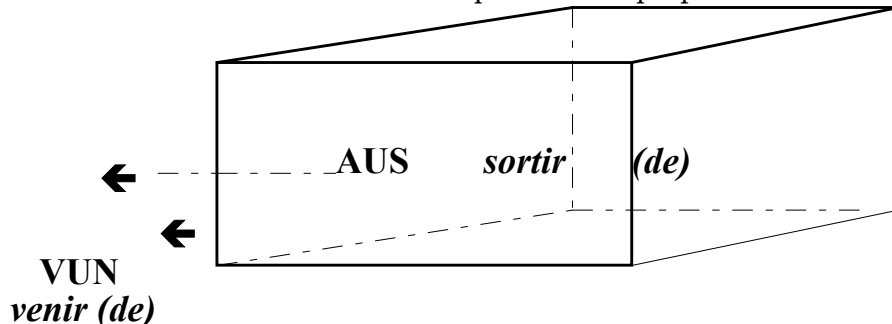
Les principales prépositions de lieu

- aller vers les lieux ou avec un verbe de mouvement: accusatif
- se situer dans ces lieux ou avec un verbe de position: datif

IWWER(T) par dessus



c-venir de ces lieux : datif - utiliser uniquement ces prépositions



Voici quelques exemples courants d'utilisation de prépositions de lieu

| | | |
|---|---|--|
| aller chez une personne Ech gi bei d'Mamm Ech lafe bei den Dokter Ech gi bei de Bäcker | être chez une personne Ech si bei der Mamm. Ech sëtze beim (bei dem) Dokter Ech sti beim (bei dem) Bäcker | venir de chez une personne Ech komme vun der Mamm Ech komme vum Dokter Ech komme vum Bäcker |
| aller vers un endroit utiliser soit an Ech ginn an d'Stuff Ech fueren an d'Stad Ech lafen an d'Bäckerei ou op selon l'usage Ech gin op d'Fouer Ech ginn op dat Fest Ech fueren op d'Bank | être dans un endroit utiliser soit an Ech sinn an der Stuff Ech wunnen an der Stad Ech sëtzen an der Bäckerei ou op selon l'usage Ech sinn op der Fouer Ech sinn om (op dem) Fest Ech sinn op der Bank | venir d'un endroit utiliser aus Ech kommen aus der Stuff Ech fueren aus der Stad Ech kommen aus der Bäckerei utiliser op Ech komme vun der Fouer Ech komme vum (vun dem)Fest Ech komme vun der Bank |
| aller vers un pays Ech fueren a Frankräich Ech fueren an d'Belsch Ech fléien an dat Elsass | être dans un pays Ech wunnen a Frankräich Ech wunnen an der Belsch Ech wunnen am (an dem) | venir d'un pays (sans article) Ech kommen aus Frankräich Ech kommen aus der Belsch Ech kommen aussem (aus dem) |
| aller vers une ville Ech ginn op Paräis | être dans une ville Ech sinn zu Paräis | venir d'une ville Ech komme vu Paräis |
| mettre, poser, qqe chose être posé, être mis enlever de a-sur Ech stellen d't Glas op den... | être mis enlever de a-sur d' Glas steet op dem Dësch | a-sur dat Glas fällt vum Dësch erof |
| b-dans Ech stellen d'Fläsch an de | b-dans D'Fläsch steet am Schaf | b-dans Ech huelen d'Fläsch aussem |
| c-à côté Ech stellen d'Fläsch laanscht | c-à côté D'Fläsch steet laanscht dem... | c-à côté D'Fläsch fällt vum Dësch |

Le groupe nominal prépositionnel de temps

1- compléments répondant à la question **Wann?** (quand?) et exprimant un moment précis. Ils se construisent avec les prépositions suivantes :

an suivi du datif

am Mueren, am Sonndeg, am siwwenten August

an suivi de l'accusatif

a 14 Deg (dans 15 jours)

un suivi de l'accusatif

um véier Auer, um Hallefnuecht

et de fir

2- Compléments répondant à la question **Wéi laang?** et exprimant la durée.

Ils se construisent avec les prépositions suivantes :

Zënter (*zanter*) suivi du datif

zëntert zwou Wochen, zënter eng Zäitchen, säit deem...

bis suivi de l'accusatif

bis den nächste Samschdeg, bis haut den Owend

bis zou (*zu*) suivi du datif

bis zum (*zu+dem*) *Schluss, bis zum Wanter, bis zou der Strooss, bis zum éischten Oktober*

LES PRONOMS

1. Le pronom personnel

| Formes | nominatif | | accusatif | | datif | | génitif |
|------------------|-------------------|------------|-------------|---------------|--------------|------------|---------------|
| | ton. | atone | ton. | atone | ton. | atone | tonique |
| <u>Singulier</u> | | | | | | | |
| 1 pers | <i>ech</i> | <i>ëch</i> | <i>mech</i> | | <i>mir</i> | <i>mer</i> | <i>menger</i> |
| 2 pers. | <i>du</i> | <i>de</i> | <i>dech</i> | | <i>dir</i> | <i>der</i> | <i>denger</i> |
| 3 pers. | | | | | | | |
| Masc | <i>hien</i> | <i>en</i> | <i>hien</i> | <i>en</i> | <i>him</i> | <i>em</i> | <i>senger</i> |
| Fém | <i>si</i> | <i>se</i> | <i>si</i> | <i>se</i> | <i>hir</i> | <i>er</i> | <i>hirer</i> |
| Neut | <i>hatt,et 't</i> | | <i>hatt</i> | <i>et, 't</i> | <i>him</i> | <i>em</i> | <i>senger</i> |
| <u>Pluriel</u> | | | | | | | |
| 1 pers. | <i>mir</i> | <i>mer</i> | <i>äis</i> | ~ | <i>äis</i> | ~ | <i>eiser</i> |
| 2 pers. | <i>Dir</i> | <i>Der</i> | <i>Iech</i> | ~ | <i>Iech</i> | ~ | <i>Ärer</i> |
| 3 pers. | <i>si</i> | <i>se</i> | <i>si</i> | <i>se</i> | <i>hinne</i> | ~ | <i>hirer</i> |

2. Forme réfléchie

3 ième personne singulier *sech* - pluriel *sech*

La forme réfléchie n'existe que pour la 3 ième personne du singulier et du pluriel, au nominatif et à l'accusatif. L'on peut aussi utiliser les pronoms personnels de l'accusatif, éventuellement du génitif renforcé par *selwer*.

Hie wäscht sech - Il se lave
Ech hu mech selwer gewäsch
 Je me suis lavé (moi même)

3. le pronom démonstratif

L'article défini est généralement atone. Quand il prend une forme tonique, il devient démonstratif.

| | nom et acc | datif | génitif |
|-------|-------------|--------------|-------------|
| Masc. | <i>deen</i> | <i>deem</i> | <i>dees</i> |
| Fém. | <i>déi</i> | <i>däer</i> | <i>däer</i> |
| Neut. | <i>dat</i> | <i>deem</i> | <i>dees</i> |
| Plur. | <i>déi</i> | <i>denen</i> | <i>där</i> |

Si l'on oppose deux personnes, deux objets ou groupes de personnes ou d'objets l'on précisera le pronom démonstratif à l'aide des adverbes *hei*, *elei*, et *do* et *elo*.

proximité *deen hei -deen elei*
éloignement *deen do- deen elo*

Ils sont considérés adjectifs si les désinences *TEN* leurs sont ajoutés et on les décline.

deen heiten deen heiten Hond deen eleiten Hond
deen doten déi dote Kaz déi elote Kaz

Autre démonstratif qui désigne la personne ou l'objet le plus proche.

Masculin *dësen* Féminin *dës* Neutre *dëst*

Le démonstratif partitif comparable à: *de*, *du*, *de la*, *des*.

| Masculin | Féminin | Neutre | Pluriel |
|-------------|--------------|--------------|--------------|
| <i>dës</i> | <i>däer</i> | <i>daërs</i> | <i>där</i> |
| <i>dees</i> | <i>déier</i> | <i>dees</i> | <i>déier</i> |
| | <i>deer</i> | | <i>deer</i> |

Exemple: *Dat Waasser vun där Fra*

L'eau de la femme
Ech hunn e Bild vun daërs Häus gesinn
 J'ai vu une photographie de cette maison
Ech hunn eng Gromper vun dees Bauer kritt
 J'ai reçu une pomme de terre de cet agriculteur

Le relatif (celui-qui) a la même forme que le démonstratif

Eng Vendeuse ass eng Fra déi an engem Buttek d'Wuere verkeeft
 Une vendeuse est une femme qui vend des produits dans un magasin

E Kach ass een, deen an enger Kichen dat Iesse mécht.
 Un cuisinier est quelqu'un qui fait les repas dans une cuisine

4.le pronom possessif

Le possessif est dérivé du génitif du pronom personnel, il varie donc:
 a- avec la personne et le nombre et le genre du possédant,
 b- avec le cass, le nombre et le genre de l'objet possédé.

Tableau simplifié des pronoms possessifs à l'accusatif

| ACCUSATIF | Un seul objet possédé | | | plusieurs |
|-----------------------------|-----------------------|-------------|--------------|-------------|
| | Masc. | Fémi. | Neut. | Plur. |
| <u>Un seul possédant</u> | | | | |
| 1 ière pers. | <i>main</i> | <i>meng</i> | <i>main</i> | <i>meng</i> |
| 2 ième pers | <i>dain</i> | <i>deng</i> | <i>dain</i> | <i>deng</i> |
| 3 ième pers. | | | | |
| Masc. | <i>sain</i> | <i>seng</i> | <i>sain</i> | <i>seng</i> |
| Fém. | <i>hiren</i> | <i>hir</i> | <i>hiert</i> | <i>hir</i> |
| Neut. | <i>sain</i> | <i>seng</i> | <i>sain</i> | <i>seng</i> |
| <u>Plusieurs possédants</u> | | | | |
| 1 ière pers. | <i>eisen</i> | <i>eis</i> | <i>eist</i> | <i>eis</i> |
| (variante) | <i>onsen</i> | <i>ons</i> | <i>onst</i> | <i>ons</i> |
| 2 ième pers | <i>ären</i> | <i>är</i> | <i>äert</i> | <i>är</i> |
| 3 ième pers | <i>hiren</i> | <i>hir</i> | <i>hiert</i> | <i>hir</i> |

Tableau simplifié des pronoms possessifs au datif

Partir du féminin du tableau précédent et ajouter :
EM au masculin, *ER* au féminin, *EM* au neutre et *ER* au pluriel

| DATIF | Un seul objet possédé | | | plusieurs |
|-----------------------------|-----------------------|---------------|---------------|---------------|
| | Masc. | Fém. | Neut. | Plur. |
| <u>Un seul possédant</u> | | | | |
| 1 ière pers. | <i>mengem</i> | <i>menger</i> | <i>mengem</i> | <i>mengen</i> |
| 2 ième pers. | <i>dengem</i> | <i>denger</i> | <i>dengem</i> | <i>dengen</i> |
| 3 ième pers. | | | | |
| Masc. | <i>sengem</i> | <i>senger</i> | <i>sengem</i> | <i>sengen</i> |
| Fém. | <i>hirem</i> | <i>hirer</i> | <i>hirem</i> | <i>hiren</i> |
| Neutre | <i>sengem</i> | <i>senger</i> | <i>sengem</i> | <i>sengen</i> |
| <u>Plusieurs possédants</u> | | | | |
| 1 ière pers. | <i>eisem</i> | <i>eiser</i> | <i>eisem</i> | <i>eisen</i> |
| 2 ième pers. | <i>ärem</i> | <i>ärer</i> | <i>ärem</i> | <i>ären</i> |
| 3 ième pers. | <i>hirem</i> | <i>hirer</i> | <i>hirem</i> | <i>hiren</i> |

Pour le **génitif** les variations suivantes :

| GENITIF | Un seul objet possédé | | | plusieurs | |
|-----------------------------|-----------------------|---------------|---------------|-----------|---------------|
| | Masc. | Fém. | Neut. | | Plur. |
| <u>Un seul possédant</u> | | | | | |
| 1 ière pers. | <i>menges</i> | <i>menger</i> | <i>menges</i> | | <i>menger</i> |
| 2 ième pers. | <i>denges</i> | <i>denger</i> | <i>denges</i> | | <i>denger</i> |
| 3 ième pers. | | | | | |
| Masc. | <i>senges</i> | <i>senger</i> | <i>senges</i> | | <i>senger</i> |
| Fém. | <i>hires</i> | <i>hirer</i> | <i>hires</i> | | <i>hirer</i> |
| Neut. | <i>senges</i> | <i>senger</i> | <i>senges</i> | | <i>senger</i> |
| <u>Plusieurs possédants</u> | | | | | |
| 1 ière pers. | <i>eises</i> | <i>eiser</i> | <i>eises</i> | | <i>eiser</i> |
| 2 ième pers. | <i>äres</i> | <i>ärer</i> | <i>äres</i> | | <i>ärer</i> |
| 3 ième pers. | <i>hires</i> | <i>hirer</i> | <i>hires</i> | | <i>hirer</i> |



5. Le pronom indéfini

| | |
|-------------|-----------------|
| <i>een</i> | on, un |
| <i>keen</i> | personne, aucun |
| <i>eng</i> | une |
| <i>keng</i> | aucune |

Ces pronoms se déclinent comme les articles

6. Le pronom relatif

Le relatif (celui-qui) a la même forme que le démonstratif

Eng Vendeuse ass eng Fra déi an engem Buttek d'Wuere verkeeft
E Kach ass een, deen an enger Kichen d't lesse mécht.

7. Le pronom interrogatif

Les pronoms interrogatifs - Trois formes - Trois genres.

| | wien (ou ween et wenn) - qui et wat? - quoi? | | |
|----------|---|------------------|------------------|
| | Nominatif | Accusatif | Datif |
| Masculin | <i>wien/ween</i> | <i>wien/ween</i> | <i>wiem/weem</i> |
| Neutre | <i>wat</i> | <i>wat</i> | |

| | wellechen? - lequel? | | |
|----------|-----------------------------|------------------|------------------|
| | Nominatif | Datif | Génitif |
| Masculin | <i>wellechen</i> | <i>wellechem</i> | <i>welleches</i> |
| Féminin | <i>wellech</i> | <i>wellecher</i> | |
| Neutre | <i>wellecht</i> | <i>wellechem</i> | |
| Pluriel | <i>wellech</i> | <i>wellechen</i> | |

Cet interrogatif est souvent remplacé par une circonlocution

Wat+fir+article indéfini.

Par exemple : *Wellechen Hond leeft op der Strooss?*
Wat fir en Hond leeft op der Strooss
 Quel chien court sur la route ?
Wellechem Hond leefs de no?
Wat fir engem Hond leefs de no?
 Après le chien de qui cours-tu?

L'ADJECTIF

1. L'adjectif est invariable lorsqu'il est attribut :

de Wäin ass deier - le vin est cher
d'Gesicht ass rout - le visage est rouge

2. Lorsqu'il est épithète, il précède toujours le nom dans la phrase et porte une marque qui varie, il se décline selon la fonction du nom dans la phrase.

dat léift Kand - le gentil enfant
ech hunn dem léiwe(m) Kand eppes geschenkt - j'ai offert à l'enfant gentil quelque chose

3. L'adjectif est invariable lorsqu'il est employé comme adverbe : *d'Autoe renne séier* - le voitures roulent vite

L'Adjectif attributif

Contrairement à l'adjectif qualificatif, l'adjectif attributif n'est pas relié au substantif auquel il s'accorde.

Par exemple :

De schéinen Auto - La belle auto
schéinen = adjectif qualificatif
Den Auto ass schéin - l'auto est belle
schéin = adjectif attributif

Il est donc relié par un verbe attributif :

ginn ou sinn

Il reste invariable.

De Monni gëtt all Dag méi al - al = adjectif attributif

Employés comme substantifs neutres après *wat*, *eppes*, *näischt* ils se terminent par *s*

Par exemple

Wat hues de Schéins - qu'ass tu de beau?
Si hunn eppes Klengs - il ont quelque chose de petit

L'adjectif épithète

1. Déclinaison des adjectifs épithètes

A l'accusatif : les féminins et pluriels sont invariables, il n'y a donc aucune marque à ajouter aux radicaux. Au masculin ajouter **en** de l'article *den* et au neutre le **t** de l'article *dat*

Au datif : appliquer au radical du mot les mêmes **marques** appliquées aux articles indéfinis atones déclinés suivants :

Masc. Fém. Neut. Plur.

| | | | | |
|-------|------------|------------|------------|------------|
| Datif | <u>dem</u> | <u>der</u> | <u>dem</u> | <u>den</u> |
|-------|------------|------------|------------|------------|

Nota : L'on peut au datif, si le déterminant est précédé de l'article défini **dem**, le décliner également en lui ajoutant **en**. (La règle de l'Eiffel s'appliquera) Il paraît néanmoins plus simple d'appliquer intégralement la règle : "au datif le déterminant prend dans tous les cass la terminaison de l'article défini atone décliné au datif qui lui correspond".

| | Masc. | Fém. | Neut. | Plur. | |
|--------------|--------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|
| | | | <u>Accusatif.</u> | | |
| <i>léif</i> | gentil | <i>de léiwen</i> | <i>d'léif</i> | <i>dat léift</i> | <i>d'léif</i> |
| <i>rout</i> | rouge | <i>de rouden</i> | <i>d'rout</i> | <i>dat rout</i> | <i>d'rout</i> |
| <i>al</i> | vieux | <i>den alen</i> | <i>d'al</i> | <i>dat aalt</i> | <i>d'al</i> |
| <i>laang</i> | long | <i>de laangen</i> | <i>d'laang</i> | <i>dat laangt</i> | <i>d'laang</i> |
| | | | <u>Datif</u> | | |
| <i>léif</i> | gentil | <i>dem léiwem</i> | <i>der léiwer</i> | <i>dem léiwem</i> | <i>de léifen</i> |
| <i>rout</i> | rouge | <i>dem roudem</i> | <i>der rouden</i> | <i>dem roudem</i> | <i>de rouden</i> |
| <i>al</i> | vieux | <i>dem alem</i> | <i>der aler</i> | <i>dem alem</i> | <i>den alen</i> |

2. Les adjectifs numériques

a- les numéros ordinaux :

den éischten, den zweeten, den drëttten, de véiertten ... se comportent comme des adjectifs et suivent les mêmes déclinaisons.

b- les numéros cardinaux :

eent ou *eng*, *zwee* ou *zwou*, *dräi*, *véier*, *fënnef* ... sont invariables

3. Les adjectifs dérivés d'un nom de lieu

Ils prennent toujours une majuscule et la terminaison *er*. Ils sont toujours invariables, mais en tant qu'adjectif épithète.

de Lëtzebuerger Wäin, dat Paräisser Waasser

Le degré de comparaison de l'adjectif

Le comparatif

Pour exprimer un degré de comparaison quantitatif l'on utilise l'adverbe de quantité *méi*. L'adverbe de quantité est placé devant l'adjectif

Ech iesse méi waarm haut
Je mange plus chaud aujourd'hui

Pour former le comparatif d'égalité l'on peut utiliser *esou... wéi* (aussi ...que)

En ass esou grouss wéi säi Papp
Il est aussi grand que son père

Pour former le comparatif d'infériorité, l'on dira : *net esou ...ewéi* (pas ... autant que)

En ass net esou grouss ewéi säi Papp
Il n'est pas aussi grand que son père

Pour former le comparatif de supériorité, l'on utilise un comparatif irrégulier : *besser, léiwer, manner, méi* avec *wéi* ou *ewéi*.

Ech hunn haut de Muerge méi geschafft ewéi gësch
J'ai travaillé ce matin plus qu'hier
De hues méi gutt geschafft ewéi de Jhang
Tu ass beaucoup mieux travailler que Jean

Pour restreindre le degré de signification de l'adjectif

L'on rajoute la désinence *-er*

grouss = *gréisser*
laang = *länger*

Il se produit un phénomène de métaphonèse.

Le superlatif

Le superlatif se forme à l'aide du suffixe *-st* ou *-scht* et l'adjectif est précédé de *am* ou de l'article défini :

bescht, lescht, meescht

exemple avec l'article défini

"zu gudder lescht, dach déi bescht"
...finalement bien-sûr la meilleure

exemple avec *am*

Mir sinn aus dem beschestem Auto eraus geklommen
Nous sommes descendu de la meilleure voiture.

Par le suffixe *EG*

Le suffixe *EG* donne une idée de superlatif ou d'importance relative aux adjectifs auxquels il s'ajoute:

de groussgen Hond - d'grousseg Fra dat groussegt Kand
Ils s'accordent au genre des substantifs qu'ils qualifient.

Résumé

Positif : *grouss* Comparatif: *gréisser*
Superlatif: *gréisst* Suffixe *grousseg*

| | positif | comparatif | superlatif | suffixe |
|---------|---------------|---------------------|--------------------|-----------------|
| vieux | <i>al</i> | <i>äller (eler)</i> | <i>älst (elst)</i> | <i>aleg</i> |
| jeune | <i>jonk</i> | <i>jënger</i> | <i>jënkst</i> | <i>jongeg</i> |
| froid | <i>kal</i> | <i>käler</i> | <i>kälst</i> | <i>kaleg</i> |
| court | <i>kuerz</i> | <i>kiirzer</i> | <i>kiirzt</i> | <i>kuerzeg</i> |
| long | <i>laang</i> | <i>länger</i> | <i>längst</i> | <i>laangeg</i> |
| malade | <i>krank</i> | <i>kränker</i> | <i>kränkst</i> | <i>krankeg</i> |
| prauvre | <i>aarm</i> | <i>äärmer</i> | <i>äärmst</i> | <i>aarmeg</i> |
| fort | <i>staark</i> | <i>stäärker</i> | <i>stäärkst</i> | <i>staarkeg</i> |

Les déterminants numériques

Les nombres cardinaux

Ils sont en général invariables.

De 0 à 12 les nombres sont :

0 *null*

1 *een(t)* 2 *zwee* 3 *dräi* 4 *véier*
5 *fënnef* 6 *sechs* 7 *siwen* 8 *aacht*
9 *néng* 10 *zéng* 11 *elef* 12 *zwielef*

1 tout seul (en valeur absolue) se prononce et s'écrit *eent*, mais suivant d'un autre mot ou d'un autre chiffre il se prononce et s'écrit *een*. Attention il subit aussi la règle de l'Eiffel!

1 et 2 s'accordent avec le genre du déterminé par exemple : *zwou Auer*

masculin *een* *zwéin*
féminin *eng* *zwou*

neutre *een* *zween*

De 13 à 19 l'on peut dire que l'on ajoute la dizaine à l'unité

13 *dräizéng* 14 *véierzéng* 15 *fofzéng*
 16 *siechzéng* 17 *siwenzéng* 18 *uechtzéng*
 19 *nonzéng*

Attention aux petites différences dans l'orthographe des unités!

Les dizaines de 20 à 90 se forment sur l'unité + *zeg*

20 *zwanzeg* 30 *drësseg* 40 *véierzeg*
 50 *fofzeg* 60 *sechzeg* 70 *siwenzeg*
 80 *achtzeg* 90 *nonzeg*

Attention aux petites différences dans l'orthographe des unités!

Les nombres entre les dizaines se forment à partir de l'unité + *an* + dizaine. Mais attention à la règle de l'Eiffel dans les mots composés!

21 *eenanzwanzeg* 33 *dräiandrësseg* 44 *véieravéierzeg*
 56 *sechsafofzeg* 67 *siwenassechzeg* 71 *eenassiwenzeg*
 82 *zweeanachtzeg* 93 *dräiannonzeg* 94 *véierannonzeg*

100 *dräihonnert* *honnert* 200 *zweehonnert* 300 *fënnfhonnert*
aesw.. 400 *véierhonnert* 500

1000 *dausend*
 2000 *zweedausend*
 3000 *dräidausend* *aesw..*

10 000 *zéngdausend*
 20 000 *zwanzegdausend* *aesw...*

100 000 *honnertdausend*
 200 000 *zweehonnertdausend* *aesw...*

1 000 000 *engmillioun* *oder eng Millioun*
 2 000 000 *zwoumillioun* *oder zwou Milliounen*
 3 000 000 *draimillioun* *oder dräi Milliounen* *aesw...*

1 000 000 000 *engmilliard*
 2 000 000 000 *zwoumilliarden* ⇐
 3 000 000 000 *dräimilliarden* ⇐

aesw...

201 457 *zweehonnerteendausendvéierhonnertsiwenafofzeg*

Une douzaine : *eng Dosen*.
 Une demi-douzaine : *eng hallef Dosen*.

Notons également que la règle de l'Eiffel est présente.

een et *zwou* s'accordent au féminin, notamment avec *Milliard* et *Millioun* (féminins en luxembourgeois) - *Millioun* et *Milliard* se mettent donc au pluriel.

eng Millioun zwou Milliounen
eng Milliard zwou Milliarden

Les nombres ordinaux - *De wivillten ?*

De 1 à 3

| | | | | |
|-------|------------|-----------------|-------------------|--------------------|
| Massc | <i>den</i> | <i>éischten</i> | <i>den zweten</i> | <i>den drëtten</i> |
| Fem | <i>d'</i> | <i>éischt</i> | <i>d' zweet</i> | <i>d' drëtt</i> |
| Neut | <i>d't</i> | <i>éischt</i> | <i>d't zweet</i> | <i>d't drëtt</i> |

De 4 à 19

De véiert = nombre+*ten* : *véier + ten*

De fënneft = nombre+*ten* : *fënnef + ten*

19

Den nonzénghonneten ou nonzénghonnt

De 20 à l'infini

règle : nombre+*sten*

Den zwanzegsten = *zwanzeg+sten*
Den eenanzwanzegsten = *eenanzwanzeg+sten* *aesw....*

Le dernier

| | | |
|----------|------------------|-----------------|
| Masculin | <i>de</i> | <i>leschten</i> |
| Féminin | <i>d'</i> | <i>lescht</i> |
| Neutre | <i>d't (dat)</i> | <i>lescht</i> |
| Pluriel | <i>d'</i> | <i>lescht</i> |

Les nombres ordinaux ont la même terminaison flexionnelle que les autres adjectifs. Cependant contrairement aux autres adjectifs, quand ils sont employés comme attributs, ils gardent l'article.

Exemples

Hien ass den éischte ginn. Si ass d'éischt
 Il est devenu le premier. Elle est la première.

Les fractions

La moitié de : *d'halschet vun... ou d'halschent...*
 Demi : Masc. *den halwen*. Fém. *d'hallef*. Neu. *halleft*
Et ass halwer dräi: il est deux heures et demi
 Le 1/3 *den drëttel*
 Le 1/4 *de vierel ou de véierel*
 Le 1/5 *de fënneftel*
 Le 1/6 *de sechstel* et au delà utiliser un nombre cardinal +*tel* (et non *s+tel*) :
den zwangestel

Les opérations

| | | | |
|------------|---|-----------|--|
| <i>4+3</i> | = | <i>7</i> | <i>véier an dräi ass siwen</i> |
| <i>8-2</i> | = | <i>6</i> | <i>aacht weiniger zwee ass sechs</i> |
| <i>3x7</i> | = | <i>21</i> | <i>dräi mol siwen ass eenanzwanzeg</i> |
| <i>8:2</i> | = | <i>4</i> | <i>aacht gedeelt duerch zwee ass véier</i> |
| <i>0,3</i> | = | | <i>null komma dräi</i> |

La date

La date s'écrit pour lundi 6 avril 1997, par exemple
Méindeg de sechsten Abrëll nonzénghonnettsiwenannonzeg.

L'on écrit bien et l'on dit bien en luxembourgeois :
Lundi le sixième avril dixneufcentquatrevingtdixsept

L 'ADVERBE

L'adverbe est invariable.

Il sert à élargir le groupe verbal en complétant l'information contenue dans celui-ci:

Ech liese gär – j'aime lire ou Je lis volontiers

Hie fiert lues - Il roule doucement

Mir schwätze vill

Nous parlons beaucoup.

- par un complément d'information portant sur le lieu : *kommt eran wann ech glift* - entrez svp.
- par un complément d'information portant sur le temps : *kommt haut den Owend* - venez ce soir
- par un complément d'information sur la manière : *kommt ganz séier*-venez très vite.
Il peut aussi modifier le sens de l'énoncé en ajoutant une nuance
- nuance de probabilité :

vläicht-peut-être

wahrscheinlech-probablement.

- nuance de certitude :

bestëmmt-certainement

gewëss-bien-sûr

- nuance affective :

leider-hélass

hoffentlech-souhaitable

Adverbes de lieu

Les adverbes de lieu permettent de situer l'action dans l'espace. On distingue :

- les adverbes de localisation, répondant à la question *wou?*
- les adverbes de destination, répondant à la question *wouhin?*
- les adverbes de provenance, répondant à la question *wouhier?*

Principaux adverbes de lieu

hei - ici

do-là

dobaussen-dehors

dobannen-dedans

uewen-au dessus

ënnen-en bass

iwwer-en face, au dessus

vir-devant

hannen-derrière

riets-droite

lénks-gauche

doheem-à la maison

Adverbes de temps

Ils permettent de situer l'action :

dans le passé :

fréier- jadis, *deemols* -en ce temps, *gësch(er)*-hier.

dans le présent :

grad-à l'instant, *wei*-maintenant, *haut*-aujourd'hui.

dans le futur :

bal- bientôt, *muer*-demain, *spéider*- plus tard.

Ils permettent de situer une action par rapport à une autre.

zuréischt-d'abord, *dann*-ensuite.

Ils peuvent indiquer également la fréquence d'une action ou en préciser le moment.

ni-jamais, *ëmmer*- toujours, *eemol*-une fois, *owens*-le soir, *sonndes* le dimanche.

Ils peuvent encore préciser la durée :

laang-longtemps, *kuerz*-peu.

Adverbes de modalité

Les adverbes de modalité permettent au locuteur de moduler ou de nuancer l'énoncé.

1. Adverbes modulant l'énoncé en fonction de l'opinion du locuteur.

.adverbe qui soulignent l'évidence de ce qui est énoncé :

wirklech-vraiment, réellement

ech ka wirklech net kommen
je ne peux vraiment pas venir

natierlech - naturellement

ech lafen natierlech mat
je cours bien sûr avec

.adverbes qui soulignent la certitude de ce qui est énoncé :

bestëmmt, sécher, gewëss-certainement

en ass bestëmmt schaffe gaang
il est certainement allé travaillé

.adverbes qui soulignent la probabilité de ce qui est énoncé :

wuel- apparemment

en ass wuel net sou domm
il n'est apparemment pas aussi bête

wahrscheinlech-vraisemblablement

et ass wahrscheinlich ze spéit
il est probablement trop tard

.adverbes qui soulignent la possibilité de ce qui est énoncé :

vläicht-peut - être

se si vläicht fort
ils sont peut être partis

2. Adverbes modulant l'énoncé en fonction des réactions affectives du locuteur.

Ces adverbes peuvent ajouter différentes nuances dont :

.l'acceptation, la résignation : *eben*

et ass eben sou c'est ainsi...

.la confiance, l'encouragement : *schon*

dat geet schon... ça ira déjà (bien)...

.l'espoir : *hoffentlech*

hoffentlech, gi mer geruff
espérons que nous serons appelés (invités)

.le regret : *leider*

hien huet leider geschlof
malheureusement, il dormait.

.la satisfaction : *gär*

ech komme gär - je viens volontiers
frou : ech si frou mat dir
je suis heureux avec toi (je t'aime)

La surprise : *souguer, selwer*

en huet souguer mat mir geschwat

il a même parlé avec moi.

en huet dee Kuch selwer gebak

il a fait ce gâteau lui même.

LES PROPOSITIONS

Une particularité luxembourgeoise :

Les conjonctions de subordination *wann, datt, wéi* s'accordent avec le verbe qui suit à la 2^{ème} personne du singulier.

Par exemple: *Wanns de bass*

A. La subordonnée

Dans une subordonnée le verbe se place à la fin, (alors que dans une phrase habituelle le verbe se place après le sujet) sauf avec la conjonction *well*.

Ech hat kal datt ech bal gestuerwe sinn.***

Subordonnée

* conjonction

**verbe

Ech weess ëmmer datt ech méi spadséiere goe* soll*.*

subordonnée

*Les deux verbes se retrouvent à la fin.

B- Les différentes natures de subordonnées.

Les propositions temporelles.

Utiliser une conjonction de coordination et un adverbe

an+ dann (on peut utiliser pour l'ensemble *wéi*)

an+ där Zäit ou an + déi ganz Zäit

an+ dann eréischt

an+

an+ soubal

an+ all kéier (wann)

Exemples :

Mir hu geschafft an hien ass an där Zäit spadséiere gaang(en).

Nous avons travaillé et pendant ce temps il est allé se promener

Mir hu geléiert an da(nn) si mer heem gaang.

Nous avons étudié et puis nous sommes allé à la maison

Mir sinn äis un den Dësch setze gaang(en) an dann eréischt hu mer giess.

Nous sommes allé nous asseoir à table et alors seulement nous avons mangé.

ou encore :

Mir hunn äis un den Dësch gesat, an dann eréischt hu mer giess

Nous nous assis à table et alors seulement nous avons mangé

Sëtzen et *setzen* se conjuguent avec le verbe *hunn*, ici en l'occurrence c'est le passé simple de *setzen* qui implique cetterègle

Ech hu laangesch geschwat, an där Zäit huet e geschlof.

J'ai parlé longtemps et pendant ce temps il a dormi

Les propositions conditionnelles.

Deux propositions sont mises en parallèles

- la 1ère commence par un verbe et exprime une condition
Bréngt mer nach en Humpen. Apportez-moi encore un demi
- la 2ème est introduite par l'adverbe *WANN* ou *DANN*
Dann iessen ech. Alors je mange

La première proposition peut commencer par *WANN*, à ce moment le verbe reprend sa place normale.

Wann der mer nach en humpe bréngt, dann iessen ech.
Si vous m'apportez encore un demi alors je mangerai

Propositions consécutives

esou, esou datt, dass, dat
esou annonce *datt* ou *dass*.

Propositions finales

sooss - datt ou fir datt - fir dass

Maach viru sooss kënns de ze spéit.
Avance, sinon tu arriveras trop tard
Maach virun dass de net ze spéit kënns.
Avance pour que tu n'arrives pas trop tard

Propositions causales

well

Ech schlofe well ech midd sinn.
Je dors parce que je suis fatigué.

Propositions concessives

an, dann

Hien huet vill gedronk an e kann net méi fueren.
Il a bu beaucoup, il ne peut plus conduire

Résumé

Il y a peu de conjonctions de subordination en luxembourgeois, elles sont souvent remplacées par des conjonctions auxquelles l'on ajoute un adverbe.

LES PARTICULES SÉPARABLES ET INSÉPARABLES DES VERBES

vir, an, aus, op, of, iwwer, no, un, zréck, bei (bäi), duerch, ëm, wech, fort, mat, weider, etc.

Elles sont rattachées à un verbe, mais peuvent être mobiles.

Le verbe *opspären* par exemple :

Ech spären d'Dir op - J'ouvre la porte

Il s'agit dans cet exemple d'une particule séparable, car elle ne dénature pas le sens du verbe.

Une particule est dite inséparable, car détachée du verbe, elle dénature le sens du verbe de celui-ci

Ech fueren iwwer d'Strooss

Je traverse la route.(avec un véhicule)

Ech iwwerfueren net d'Kaz

Je n'écrasse (avec mon véhicule) pas la chatte.

Phonétique

Les particules séparables sont accentuées, alors que les particules non séparables ne sont pas accentuées. Les particules mixtes sont duelles.

L'oreille et une bonne pratique feront la différence.

Un verbe peut accueillir diverses particules différentes et changer ainsi de sens

Par exemple le verbe *fëllen* (remplir)

afëllen = remplir, *gefëllt* = opération de remplissage accomplie, *ausfëllen* = vider quelque chose ou remplir un formulaire, *ausgefëllt* = opération de vidange terminée ou formulaire rempli.

Autre verbe : *stellen*

ausstellen = exposer, *opstellen* se lever ou superposer (ou monter sur ses grands chevaux), se conduire, établir une liste, *ofstellen* déposer, *bestellen* commander, *iwwerstellen* transposer, *nostellen* poser derrière ou auprès, *virstellen* présenter.

maachen

| | |
|-----------------------|---------------------------|
| <i>a(n)maachen</i> | mettre en conserve |
| <i>beimaachen</i> | ajouter |
| <i>dra(n)maachen</i> | mettre dedans |
| <i>dropmaachen</i> | mettre dessus |
| <i>dru(n)maachen</i> | accrocher |
| <i>era(n)maachen</i> | faire entrer |
| <i>erausmaachen</i> | mettre en dehors |
| <i>erofmaachen</i> | <i>baisser</i> |
| <i>ewechmaachen</i> | enlever |
| <i>matmaachen</i> | participer, joindre |
| <i>nomaachen</i> | refaire, copier |
| <i>opmaachen</i> | ouvrir |
| <i>u(n)maachen</i> | allumer, mettre en marche |
| <i>viru(n)maachen</i> | continuer |
| <i>weidermaachen</i> | continuer |
| <i>zréckmaachen</i> | refaire |

doen (dinn)

| | |
|-----------------|-------------------------------------|
| <i>a(n)doen</i> | mettre dedans |
| <i>ausdoen</i> | se déshabiller |
| <i>dropdoen</i> | mettre dessus |
| <i>ofdoen</i> | enlever un vêtement, se déshabiller |
| <i>opdoen</i> | mettre une coiffure |

undoen se mettre, s'habiller

goen

a(n)goen entrer
ausgoen s'éteindre, sortir, faire une sortie
erausgoen sortir
ausanee(n)goen se défaire
era(n)goen rentrer
beigoen s'approcher
dragoen marcher dedans, aller dans
drëmgoen marcher à l'intérieur
dropgoen marcher dessus, monter dessus
duerchgoen traverser
ëmgoen détourner sa marche, tourner (pour un aliment)
ënnergoen passer dessous,
erëmgoen repartir, retourner
erofgoen descendre
eropgoen monter
eru(n)goen aller se remettre, recommencer
dru(n)goen aller toucher, aller manipuler
ewechgoen se détacher, partir, s'en aller
fortgoen partir
géintgoen contester, aller contre
aneschtgoen aller autrement
hanne(n)goen aller derrière ou aller régler un problème auprès
d'une personne
hannenogoen aller à la « queueleuleu », aller après cela, aller plus
tard
heemgoen aller à la maison
iwwergoen traverser, déborder
kucke(n)goen aller voir
laanschtgoen passer à côté, passer
lafe(n)goen aller courir
luesgoen marcher doucement
matgoen aller ou partir avec...
nogoen suivre
ofgoen descendre, descendre de niveau
opgoen monter, s'ouvrir, gonfler.
ronderëmgoen tourner autour
tëschentgoen aller entre, s'interposer.
u(n)goen saisir, agresser, commencer, démarrer,
allumer.
virgoen aller devant, précéder
viru(n)goen avancer, aller de l'avant
vunenee(n)goen se séparer
weidergoen continuer, aller plus loin
widdergoen aller tout contre
zesumme(n)goen aller ensemble, s'assembler, s'effronder
zréckgoen revenir, rebrousser chemin
etc, etc

ginn

beiginn ajouter

| | |
|-------------------|----------|
| <i>ewechedinn</i> | enlever |
| <i>matginn</i> | remettre |
| <i>ofginn</i> | enlever |
| | etc... |

| | |
|---------------------|------------------------------------|
| | <i>kréien</i> |
| <i>beikréien</i> | recevoir/ajouter (à ce l'on a) |
| <i>dra(n)kréien</i> | réussir à rentrer quelque chose |
| <i>duerchkréien</i> | réussir à casser, réussir à passer |
| <i>erakréien</i> | réussir à (faire) entrer |
| <i>matkréien</i> | recevoir avec ou en plus |
| <i>zréckkréien</i> | recevoir en retour |

QUELQUES VERBES PARTICULIERS

aimer, désirer et préférer.

aimer

Le verbe aimer n'existe pas en luxembourgeois.
Il se traduit avec le verbe *hunn* suivi de *gär* (volontiers)

Pour exprimer son amour il faut déclarer:

Ech hunn dech gär ou dire encore: *Ech si frou mat dir.*
gär se place en fin de phrase.

"Ech hunn d' Grompere gär"

"gär hunn" veut dire souhaiter avoir.

"gär kréien" veut dire souhaiter recevoir.

désirer

Désirer quelque chose se traduit par *Ech hätt gär*

L'on utilise le conditionnel.

Chez un commerçant l'on dira :

"Ech hätt gär fënnef Kilo Gromperen"

préférer

Utiliser l'adjectif *léiwer* (en allemand lieber)

qui ne veut pas dire aimer, mais préférer.

Ech hunn d'Grompere léiwer.

Préférer par dessus tout se traduit par:

"Ech hunn am léifsten"

hëllefen - verbe régulier.

C'est un verbe transitif indirect et suppose une construction indirecte. Il demande le datif.

"Ech hëllefen him"

spären - verbe régulier.

Bloquer, fermer.

Pour donner un sens à ce verbe il convient de lui attribuer une particule, notamment *op* ou *zou*.

Ech spären all Moies um aacht Auer d' Garage zou.

Ech spären all Moies um aacht Auer d' Garage op.

Il faut attendre, généralement, pour tous les verbes à particules mobiles, la fin de la phrase pour en connaître le sens exact.

leën - verbe irrégulier

Pondre ou coucher. Ce verbe a deux sens.

Dans toutes les langues indo-européennes le verbe pondre ou coucher se confondent En latin *ponnere*.

virkommen - verbe irrégulier.

Survenir pour un événement. Attention à la particule séparable vir.

kréien - verbe irrégulier

recevoir, réceptionner, attraper, obtenir...

Ce verbe est très utilisé en luxembourgeois, il peut être utilisé pour le futur de *hunn* (avoir) par exemple au présent:

Ech hunn honger - j'ai faim

et au futur immédiat :

Ech kréien honger-je commence à avoir faim

Le futur en cours de réalisation:

Ech kréien esou lues de Kapp wéi

Je commence peu à peu à avoir mal à la tête.

huelen - halen - verbes irréguliers.

Attention à la confusion.

huelen = prendre

halen = tenir, conserver.

unhuelen = accepter, considérer.

unhalen = tenir fermement.

zouhalen = soutenir, tenir fermé.

verhalen = retenir, conserver par dévers soi.

spreechen, schwätzen, sproochen

spreechen = avoir un entretien⁶

schwätzen = parler

sproochen = bavarder.

fueren - féieren - verbes irréguliers

Ech fuere maïn Auto

Je conduis ma voiture

Ech féieren dat Kand an d'Schoul

je conduis l'enfant à l'école.

Goen peut avoir 12 sens différents

1- Marcher

ech ginn zu Fouss

je marche à pied

2- Se déplacer

ech ginn an d' Stad

Je vais en ville

3- Partir

ech gi fort

je pars

4- Se trouver dans une situation

et geet mer schlecht

je vais mal

5- Parvenir à un certain état

hie gëtt domm

il devient bête

6- Fonctionner

et geet ganz gutt

cela va très bien

7- Redémarrer ou aller mieux

et geet ërem

cela va mieux

⁶ne pas confondre avec sprechen en allemand

- 8- Etre à la bonne mesure, taille *den Hutt geet mer gutt*
le chapeau me va bien.
- 9- S'étendre *de Gaart geet bis op d' Strooss* le
jardin s'étend jusqu'à la route
- 10- Ca va ? *wéi geet et?*
Comment ca va?
- 11- Futur proche *ech gi schaffen*
je vais travailler
- 12- Des sens liés à des prépositions *beigoen, opgoen* ou à des adverbes qui accompagnent
le verbe *den Deeg geet op*
la pâte monte

ginn et goen - attention à la confusion *ginn*=donner *goen*=aller



TRADUCTION DE CERTAINS VERBES FRANÇAIS

A l'aide d'un verbe luxembourgeois simple, mais précédé d'un adjectif, l'on peut traduire certains verbes français.

Le luxembourgeois est une langue analytique, beaucoup plus que le français.

En utilisant des verbes simples tels que *maachen, goen* ou *kréien*, précédés d'un adjectif l'on peut traduire certains verbes français introuvables dans la langue luxembourgeoise.

Par exemple :

| | |
|------------------------|-------------------------|
| crier | <i>kreesch dinn</i> |
| rougir | <i>rout ginn</i> |
| réussir à faire mûrir | <i>zeideg kréien</i> |
| rendre fou | <i>geckeg kréien</i> |
| ramener (à la maison) | <i>heem kréien</i> |
| tuer | <i>doud maachen</i> |
| jaunir | <i>giel ginn etc...</i> |

SYNTAXE DE LA PHRASE

1-De la phrase en général

| | | | |
|------------|---------------|------------------|---------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Sujet | Verbe | COD | CCL |
| <i>Ech</i> | <i>kachen</i> | <i>d'Waasser</i> | <i>an der Kiche</i> |

2-Avec deux compléments

| | | | | |
|------------|--------------|--------------------|---------------------|---------------------|
| Sujet | Verbe | COI | COD | CCL |
| <i>Ech</i> | <i>kache</i> | <i>mengem Hond</i> | <i>d't Friessen</i> | <i>an der Kiche</i> |

3-Au mode impersonnel avec un infinitif

| | | | |
|------------|-------------|-----------------|---------------|
| Sujet | Verbe | COD | Infinitif |
| <i>Ech</i> | <i>muss</i> | <i>de Kaffi</i> | <i>kachen</i> |

4-A la forme interrogative?

| | | | |
|-------------|------------|-----------------|-----------------|
| Verbe | Sujet | COD | Infinitif |
| <i>Muss</i> | <i>ech</i> | <i>de Kaffi</i> | <i>maachen?</i> |

5- Phrase avec divers compléments

| | | | |
|---|---------------------------------------|-------|-------------|
| <i>Ech / muss / haut den Owend/ëm sechs Auer/ séier /</i> | | | |
| Sujet/ Verbe/ | CCT | / CCT | /CCM/ |
| <i>mengem Papp/</i> | <i>den Auto/an der Garage/Wäschen</i> | | |
| COI / | COD / | CCL | / Infinitif |

6-Avec deux infinitifs

| | | | | |
|------------|-------------|-----------------|--------------|----------------|
| <i>Ech</i> | <i>muss</i> | <i>den Hond</i> | <i>iesse</i> | <i>loossen</i> |
| Sujet | Verbe | COD | infinitif* | infinitif |

* L'infinitif le plus fort avant le plus faible. Pour déterminer le plus fort, se poser la question: *Wat sollen ech maachen?* réponse: *kachen*.

7-Avec un participe passé

Ech hunn den Heng gësch de Muere vrun der Kierch gesinn.
 Sujet Auxiliaire compléments dépendants du participe passé.

8-Une proposition principale avec participe passé, suivie d'une subordonnée avec infinitif.

Ech hunn de Pitt gesinn senger Schwëster hiert Buch liesen
Ech hunn de Pitt gesinn wéi en senger Schwëster hiert Buch gelies huet

La proposition principale est construite comme précédemment, l'infinitif est placé en dernier dans la subordonnée.

9- La proposition principale suit la subordonnée.

Wéi ech komm sinn, dun hunn ech de Jhang gesi sengem Brudder seng Schmier iessen.
Wéi ech komm sinn, dun hunn ech de Jhang gesi wéi e sengem Brudder seng Schmier giess huet.

L'auxiliaire se trouve devant le sujet

10 - Avec les verbes pronominaux.

a- Proposition principale seule.

De René wäscht sech an der Kichen d'Hänn of*
 Sujet verbe pronom CCL COD

*particule de verbe séparable

b- Proposition subordonnée.

*D'Meedchen, dat sech an der Kichen d'Hänn of ***wäscht, rífft säi Brudder .

*Proposition principale **Proposition subordonnée

***Le verbe principal se place à la fin, mais toujours, s'il y a lieu, avant l'infinitif qui lui se place toujours à la fin de la phrase.

c- Proposition subordonnée précède la proposition principale

Eer e seng Mamm rífft: **wäscht*** de Jong sech an der Kichen d'Hänn of.

* Le verbe principal avant le sujet.

LES DIMINUTIFS

De tout mot luxembourgeois l'on peut créer un diminutif. Il suffit d'ajouter au radical :

CHEN au singulier
 ERCHER au pluriel

La voyelle du radical subit alors la métaphonèse.

Exemple : Eng Tut devient eng Tüüchen

a- métaphonèse du *u* de Tut en *i*

b- doublement de la voyelle *i* en *ii* car la voyelle d'origine était longue (Voir le chapitre de la prononciation)

Autres exemples :

| Singuliers | | Pluriels | |
|------------|-------------|----------|------------|
| en A | en Äachen | Aen | Äercher |
| en Hues | en Hieschen | Huesen | Hiesercher |
| e Fuuss | e Fiischen | Fiiss | Fiisercher |
| e Kueb | e Kiebchen | Kueben | Kiebercher |

Les substantifs se terminant par *K G CH* et parfois par *SCH* ou *Z* : ajouter au radical .

Au singulier ELCHEN Au pluriel ELCHER

Exemples :

| Singuliers | | Pluriels | |
|------------|--------------|----------|------------|
| e Jong | e Jéngelchen | Jongen | Jéngelcher |
| e Rack | e Räckelchen | Räck | Räckelcher |

Le Langage enfantin

Il est basé sur le principe:

métaphonèse+suffixe "i"

Exemples :

Kapp =Käppi Kand =Kënni Fouss =Féisi

Jong = *Jéngi*

Maus = *Mäisi*



Petite liste de verbes

Conjugaison des verbes au présent à la 2^{ième} et 3^{ième} pers. du singulier et à la 2^{ième} pers. du pluriel - La traduction des infinitifs donnés dans cette liste n'est qu'une première indication. Il convient de consulter un dictionnaire ou un lexique pour plus de précisions - Certains verbes très irréguliers ou les auxiliaires de mode peuvent présenter des formes particulières à la 1^{ière} pers. du singulier. Se reporter dans ce cas aux petites listes des pages intérieures.

| Infinitif | Sens | du | hien(si hatt) | Dir/dir | Cond. | P.passé/variantes |
|--------------------|-------------------------------|------------------|------------------------|-------------------|----------------|-----------------------------------|
| <i>afen</i> | singer | | <i>aafs</i> | <i>aaft</i> | <i>aaft</i> | <i>geaaft</i> |
| <i>afferen</i> | sacrifier | | <i>affers</i> | <i>affert</i> | <i>affert</i> | <i>geaffert</i> |
| <i>babbellen</i> | babiller | | <i>babbels</i> | <i>babbelt</i> | <i>babbelt</i> | <i>gebabbelt</i> |
| <i>baken</i> | cuire | | <i>baaks</i> | <i>baakt</i> | <i>baakt</i> | <i>gebak(en)</i> |
| <i>bannen</i> | nouer | | <i>bënds</i> | <i>bënt</i> | <i>bant</i> | <i>gebonnen</i> |
| <i>béien</i> | plier | | <i>béis</i> | <i>béit</i> | <i>béit</i> | <i>gebéit</i> |
| <i>besënnen</i> | pêcher (religion) | <i>besënnens</i> | <i>besënnt</i> | <i>besannt</i> | | <i>besonnen</i> |
| <i>bezuelen</i> | payer | <i>bezills</i> | <i>bezillt</i> | <i>bezuelt</i> | | <i>bezuelt/ bezolt</i> |
| <i>bieden</i> | prier | <i>biets</i> | <i>biet</i> | <i>biet</i> | | <i>gebiet</i> |
| <i>billen</i> | aboyer | <i>bills</i> | <i>billt</i> | <i>billt</i> | | <i>gebillt</i> |
| <i>bitzen</i> | coudre | <i>bitz</i> | <i>bitzt</i> | <i>bitzt</i> | | <i>gebitzt</i> |
| <i>bleiwen</i> | rester | <i>bleifs</i> | <i>bleift</i> | <i>bleift</i> | <i>bléif</i> | <i>bliwwen/gebliwwen/gebliift</i> |
| <i>blénken</i> | briller | <i>blénks</i> | <i>blénkt</i> | <i>blénkt</i> | | <i>geblénkt</i> |
| <i>blosen</i> | souffler | <i>bléis</i> | <i>bléist</i> | <i>bloost</i> | | <i>geblosen</i> |
| <i>brauchen</i> | avoir besoin | <i>brauchs</i> | <i>brauch</i> | <i>braucht</i> | <i>bräicht</i> | <i>gebraucht</i> |
| <i>bréngen</i> | apporter | <i>bréngs</i> | <i>bréngt</i> | <i>bréngt</i> | | <i>bruecht</i> |
| <i>brennen</i> | brûler | <i>brenns</i> | <i>brennt</i> | <i>brennt</i> | | <i>gebrannt</i> |
| <i>briechen</i> | casser | <i>bréchs</i> | <i>brécht</i> | <i>briecht</i> | | <i>gebrach(en)</i> |
| <i>broden</i> | rôtir | <i>bréits</i> | <i>bréit</i> | <i>brot</i> | | <i>gebroden</i> |
| <i>bueren</i> | percer | <i>buers</i> | <i>buert</i> | <i>buert</i> | | <i>gebuert</i> |
| <i>denken</i> | penser | <i>denks</i> | <i>denkt</i> | <i>denkt</i> | | <i>geduecht</i> |
| <i>dréch(e)nen</i> | sécher | <i>dréchens</i> | <i>dréchent</i> | <i>dréchent</i> | | <i>gedrèchent</i> |
| <i>dreiwen</i> | pourchasser | <i>dreifs</i> | <i>dreift</i> | <i>dreift</i> | | <i>gedriwwen</i> |
| <i>drénken</i> | boire | <i>drénks</i> | <i>drénkt</i> | <i>drénkt</i> | | <i>gedronk(en)</i> |
| <i>droen</i> | porter | <i>dréis</i> | <i>dréit</i> | <i>drot</i> | <i>dréit</i> | <i>gedro(en)</i> |
| <i>dinn</i> | faire | <i>dees</i> | <i>deet</i> | <i>dot</i> | <i>déit</i> | <i>gedoen</i> |
| <i>duzen</i> | tutoyer | <i>duz</i> | <i>duuzt</i> | <i>duuzt</i> | | <i>geduuzt</i> |
| <i>dierfen</i> | être autorisé | <i>duerfs</i> | <i>duerf</i> | <i>duerft</i> | <i>dierft</i> | <i>dierfen</i> |
| <i>duschen</i> | doucher | <i>duschs</i> | <i>duscht</i> | <i>duscht</i> | | <i>geduscht</i> |
| <i>emfielen</i> | suggérer | <i>emfiels</i> | <i>emfielt</i> | <i>emfielt</i> | | <i>emfuelen</i> |
| <i>fälen</i> | tomber | <i>fäls</i> | <i>fält</i> | <i>falt</i> | <i>féils</i> | <i>gefal(en)</i> |
| <i>fannen</i> | trouver | <i>fënns</i> | <i>fënnt</i> | <i>fannt</i> | | <i>fonnt</i> |
| <i>fänken</i> | attraper | <i>fänks</i> | <i>fänkt</i> | <i>fänkt</i> | | <i>gefaang(en)</i> |
| <i>fëllen</i> | remplir | <i>fëlls</i> | <i>fëllt</i> | <i>fëllt</i> | | <i>gefëllt</i> |
| <i>fëmmen</i> | fumer | <i>fëmms</i> | <i>fëmmt</i> | <i>fëmmt</i> | | <i>gefëmmt</i> |
| <i>fillen</i> | présentir | <i>fills</i> | <i>fillt</i> | <i>fillt</i> | | <i>gefillt</i> |
| <i>fierwen</i> | colorier | <i>fierfs</i> | <i>fierft</i> | <i>fierft</i> | | <i>gefierft</i> |
| <i>fléien</i> | voler | <i>fléis</i> | <i>fléit</i> | <i>fléit</i> | | <i>geflun</i> |
| <i>fueren</i> | conduire | <i>fiirs</i> | <i>fiirt</i> | <i>fuert</i> | | <i>gefuer</i> |
| <i>freien</i> | frayer | <i>freis</i> | <i>freit</i> | <i>freit</i> | | <i>gefriën</i> |
| <i>fréieren</i> | geler | <i>fréiers</i> | <i>fréiert</i> | <i>fréiert</i> | | <i>gefruer(en)</i> |
| <i>friessen</i> | bouffer | <i>frëss</i> | <i>frësst</i> | <i>frësst</i> | | <i>gefriess(en)</i> |
| <i>froen</i> | demander | <i>frees</i> | <i>freet</i> | <i>frot</i> | | <i>gefrot</i> |
| <i>genéissen</i> | apprécier savourer | | | | | |
| | <i>genéiss</i> | <i>genéisst</i> | <i>genéisst</i> | | | <i>genoss(en)</i> |
| <i>geroden</i> | réussir | <i>geréits</i> | <i>geréit</i> | <i>gerot</i> | | <i>geroden</i> |
| <i>gesinn</i> | voir | <i>gesäis</i> | <i>gesäit</i> | <i>gesitt</i> | | <i>gesinn</i> |
| <i>géissen</i> | arroser | <i>géiss</i> | <i>géisst</i> | <i>géisst</i> | | <i>gegoss</i> |
| <i>gewannen</i> | gagner | <i>gewënns</i> | <i>gewënnt</i> | <i>gewannt</i> | | <i>gewonn(en)</i> |
| <i>ginnn</i> | donner | <i>gës</i> | <i>gët</i> | <i>gitt (gët)</i> | <i>géif</i> | <i>ginnn</i> |
| <i>glewen</i> | croire | <i>gleefs</i> | <i>gleeft</i> | <i>gleeft</i> | | <i>gegleeft</i> |
| <i>goen</i> | aller | <i>gees</i> | <i>geet</i> | <i>gitt</i> | | <i>gaang(en)</i> |
| <i>gräifen</i> | saisir | <i>gräifs</i> | <i>gräift</i> | <i>gräift</i> | | <i>gegraff(en)</i> |
| <i>gruewen</i> | labourer | <i>griifs</i> | <i>griift (grueft)</i> | <i>grueft</i> | | <i>gegruewen</i> |
| <i>haën</i> | piocher | <i>hees</i> | <i>heet</i> | <i>hat</i> | | <i>geha(en)</i> |
| <i>héieren</i> | entendre | <i>héiers</i> | <i>héiert</i> | <i>héiert</i> | | <i>gehéiert/héieren</i> |
| <i>heeschen</i> | se nommer, demander, mendier. | | | | | |
| | <i>heeschen</i> | <i>heescht</i> | <i>heeschen</i> | <i>gesheescht</i> | | |

Petite Grammaire Luxembourgeoise

| | | | | | | |
|------------------------|-----------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------|------------------------|
| <i>hëllefen</i> | aider | <i>hëllefs</i> | <i>hëlleft</i> | <i>hëlleft</i> | | <i>geholléif</i> |
| <i>hänken</i> | pendre | <i>hänks</i> | <i>hänkt</i> | <i>hänkt</i> | | <i>gehaang(en)</i> |
| <i>hëtzen</i> | chauffer | <i>hëtzt</i> | <i>hëtzt</i> | <i>hëtzt</i> | | <i>gehëtzt/gehofft</i> |
| <i>hiewen</i> | soulever | <i>hiefs</i> | <i>hieft</i> | <i>hieft</i> | | <i>gehuewen</i> |
| <i>houschten</i> | tousser | <i>houschs</i> | <i>houscht</i> | <i>houschst</i> | | <i>gehouscht</i> |
| <i>huelen</i> | prendre | <i>hëls</i> | <i>hëlt</i> | <i>huelt</i> | | <i>geholl</i> |
| <i>hun</i> | avoir | <i>hues</i> | <i>huet</i> | <i>huet</i> | <i>hätt</i> | <i>gehat</i> |
| <i>iessen</i> | manger | <i>ëss</i> | <i>ësst</i> | <i>iesst</i> | | <i>giess</i> |
| <i>jäizen</i> | crier | <i>jäiz</i> | <i>jäizt</i> | <i>jäizt</i> | | <i>gejaut</i> |
| <i>jhicken</i> | chiquer | <i>jhicks</i> | <i>jhickt</i> | <i>jhickt</i> | | <i>gejhickt</i> |
| <i>jomeren</i> | gémir | <i>jomers</i> | <i>jomert</i> | <i>jomert</i> | | <i>gejomert</i> |
| <i>jucken</i> | jucher | <i>jucks</i> | <i>juckt</i> | <i>juckt</i> | | <i>gejuckt</i> |
| <i>kachen</i> | cuirecuisiner | <i>kachs</i> | <i>kacht</i> | <i>kacht</i> | | <i>gekacht</i> |
| <i>kafen</i> | acheter | <i>keefs</i> | <i>keeft</i> | <i>kaaft</i> | | <i>kaaft</i> |
| <i>kaalwen</i> | vêler | <i>kaalfs</i> | <i>kaalft</i> | <i>kaalft</i> | | <i>gekaalft</i> |
| <i>kämmen</i> | coiffer | <i>kämms</i> | <i>kämmt</i> | <i>kämmt</i> | | <i>gekämmt</i> |
| <i>kaschten</i> | coüter | <i>kaschs</i> | <i>kacht</i> | <i>kacht</i> | | <i>kascht</i> |
| <i>këddelen</i> | chatouiller | <i>këdells</i> | <i>këdellt</i> | <i>këdellt</i> | | <i>gekëdellt</i> |
| <i>kéieren</i> | tourner | <i>kéiers</i> | <i>kéiert</i> | <i>kéiert</i> | | <i>gekéiert</i> |
| <i>kennen</i> | connaître | <i>kenns</i> | <i>kennt</i> | <i>kennt</i> | | <i>kannt</i> |
| <i>kënnen</i> | savoir | <i>kanns</i> | <i>kann</i> | <i>kënnt</i> | | <i>konnt</i> |
| <i>killen</i> | refroidir | <i>kills</i> | <i>killt</i> | <i>killt</i> | | <i>gekillt</i> |
| <i>klammen</i> | grimper | <i>klëmms</i> | <i>klëmmt</i> | <i>klammt</i> | | <i>geklommen</i> |
| <i>kliewen</i> | coller | <i>kliefs</i> | <i>klieft</i> | <i>klieft</i> | | <i>geklieft</i> |
| <i>kloen</i> | plaindre | <i>klos</i> | <i>klot</i> | <i>klot</i> | | <i>geklot</i> |
| <i>kniwëllen</i> | bricoler | <i>kniwwëls</i> | <i>kniwwëlt</i> | <i>kniwwëlt</i> | | <i>gekniwwëlt</i> |
| <i>kommen</i> | venir | <i>kënns</i> | <i>kënnt</i> | <i>kommt</i> | | <i>komm</i> |
| <i>kräischchen</i> | pleurer | <i>kräischs</i> | <i>kräischt</i> | <i>kräischt</i> | | <i>gekrasch</i> |
| <i>krazen</i> | gratter | <i>kraz</i> | <i>krazt</i> | <i>krazt</i> | | <i>gekrazt</i> |
| <i>kréien</i> | recevoir | <i>kriss</i> | <i>kritt</i> | <i>kritt</i> | <i>krit</i> | <i>kritt</i> |
| <i>kucken</i> | regarder | <i>kucks</i> | <i>kuckt</i> | <i>kuckt</i> | | <i>gekuckt</i> |
| <i>laachen</i> | rire | <i>laachs</i> | <i>laacht</i> | <i>laacht</i> | | <i>gelaacht</i> |
| <i>lauschteren</i> | entendre | <i>lauschters</i> | <i>lauschtert</i> | <i>lauschtert</i> | | <i>gelauschtert</i> |
| <i>lafen</i> | courir | <i>leefs</i> | <i>leeft</i> | <i>laaift</i> | <i>léif</i> | <i>gelaf</i> |
| <i>leiden</i> | souffrir | <i>leits</i> | <i>leit</i> | <i>leit</i> | | <i>gelidden</i> |
| <i>leën</i> | coucher ou pondre | <i>lees</i> | <i>leet</i> | <i>leet</i> | | <i>geluegt</i> |
| <i>léien</i> | mentir | <i>litts</i> | <i>litt</i> | <i>litt</i> | | <i>gelun</i> |
| <i>leien</i> | être couché | <i>läis</i> | <i>läit</i> | <i>leit</i> | <i>léig</i> | <i>gele(ën)</i> |
| <i>léieren</i> | apprendre | <i>léiers</i> | <i>léiert</i> | <i>léiert</i> | | <i>geléiert</i> |
| <i>liesen</i> | lire | <i>lies</i> | <i>liest</i> | <i>liest</i> | | <i>gelies</i> |
| <i>liewen</i> | vivre | <i>liefs</i> | <i>lieft</i> | <i>lieft</i> | | <i>gelieft</i> |
| <i>loossen</i> | laisser | <i>léiss</i> | <i>léisst</i> | <i>loosst</i> | | <i>gelooss</i> |
| <i>léisen</i> | résoudre | <i>léis</i> | <i>léist</i> | <i>léist</i> | | <i>geléist</i> |
| <i>lueden</i> | charger | <i>luets</i> | <i>luet</i> | <i>luet</i> | | <i>gelued(en)</i> |
| <i>maachen</i> | faire | <i>méchts</i> | <i>mécht</i> | <i>maacht</i> | <i>méich</i> | <i>gemaacht/gemat</i> |
| <i>meiden</i> | fuire | <i>meits</i> | <i>meit</i> | <i>meit</i> | | <i>gemidden</i> |
| <i>mengen</i> | croire | <i>mengs</i> | <i>mengt</i> | <i>mengt</i> | | <i>gemengt</i> |
| <i>mierken</i> | remarquer | <i>mierks</i> | <i>mierkt</i> | <i>mierkt</i> | | <i>gemierkt</i> |
| <i>mussen</i> | devoir | <i>muss</i> | <i>musst</i> | <i>musst</i> | <i>misst</i> | <i>gemusst</i> |
| <i>miessen/moossen</i> | mesurer | <i>miess</i> | <i>miessst</i> | <i>miessst</i> | | <i>gemooss</i> |
| <i>molen</i> | dessiner peindre(pour un artiste) | | <i>mools</i> | <i>moolt</i> | <i>moolt</i> | <i>gemoolt</i> |
| <i>muelen</i> | moudre | <i>muels</i> | <i>muelt</i> | <i>muelt</i> | | <i>gemuelen/gemol</i> |
| <i>nelen</i> | clouer | <i>neels</i> | <i>neelt</i> | <i>neelt</i> | | <i>geneelt</i> |
| <i>nennen</i> | nommer | <i>nenns</i> | <i>nennt</i> | <i>nennt</i> | | <i>genannt</i> |
| <i>päifen</i> | siffler | <i>päifs</i> | <i>päift</i> | <i>päift</i> | | <i>gepaff</i> |
| <i>planzen</i> | planter | <i>planz</i> | <i>planzt</i> | <i>planzt</i> | | <i>geplanzt</i> |
| <i>präiwen</i> | vérifier | <i>präifs</i> | <i>präift</i> | <i>präift</i> | | <i>gepräift</i> |
| <i>probéieren</i> | essayer | <i>probéiers</i> | <i>probéiert</i> | <i>probéiert</i> | | <i>probéiert</i> |
| <i>puechten</i> | prendre à bail | <i>puechts</i> | <i>puecht</i> | <i>puecht</i> | | <i>gepuecht</i> |
| <i>räächchen</i> | tendre | <i>räachs</i> | <i>räacht</i> | <i>räacht</i> | | <i>räachen</i> |
| <i>rabbelen</i> | tambouriner | <i>rabells</i> | <i>rabbelt</i> | <i>rabbelt</i> | | <i>gerabbelt</i> |
| <i>rafen</i> | ramasser | <i>riifs</i> | <i>riift</i> | <i>raaft</i> | | <i>geraaft</i> |
| <i>rappen</i> | arracher | <i>rapps</i> | <i>rappt</i> | <i>rappt</i> | | <i>gerappt</i> |
| <i>räissen</i> | fendre | <i>räiss</i> | <i>räisst</i> | <i>räisst</i> | | <i>gerass</i> |
| <i>raumen</i> | ranger | <i>raums</i> | <i>raumt</i> | <i>raumt</i> | | <i>geraumt</i> |
| <i>reiden</i> | chevaucher | <i>reits</i> | <i>reit</i> | <i>reit</i> | | <i>geridden</i> |
| <i>réieren</i> | remuer | <i>réiers</i> | <i>réiert</i> | <i>réiert</i> | | <i>geréiert</i> |

Petite Grammaire Luxembourgeoise

| | | | | | | |
|---------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------------------|
| <i>reiwien</i> | frotter | <i>reifs</i> | <i>reift</i> | <i>reift</i> | | <i>geriff/geriwwen</i> |
| <i>renen</i> | pleuvoir | <i>reent et reent</i> (3ième pers) | | | | <i>gereent</i> |
| <i>rénnen</i> | fuire (une fuite d'eau par exemple) | <i>rénns</i> | <i>rénnt</i> | <i>rénnt</i> | | <i>gerénnt</i> |
| <i>rennen</i> | foncer | <i>renns</i> | <i>rennt</i> | <i>rennt</i> | | <i>gerannt</i> |
| <i>réselen</i> | secouer | <i>résels</i> | <i>réselt</i> | <i>réselt</i> | | <i>geréselt</i> |
| <i>resen</i> | voyager | <i>reess</i> | <i>reesst</i> | <i>reesst</i> | | <i>gereess</i> |
| <i>richen</i> | sentir | <i>richs</i> | <i>richt</i> | <i>richt</i> | | <i>geroch</i> |
| <i>roden</i> | conseiller | <i>réits</i> | <i>réit</i> | <i>rot</i> | | <i>geroden</i> |
| <i>rouen</i> | se reposer | <i>rous</i> | <i>rout</i> | <i>rout</i> | | <i>gerout</i> |
| <i>rutschen</i> | glisser | <i>rutschs</i> | <i>rutscht</i> | <i>rutscht</i> | | <i>gerutscht</i> |
| <i>sammelen</i> | collectionner | <i>sammels</i> | <i>sammelt</i> | <i>sammelt</i> | | <i>gesammelt</i> |
| <i>sangen</i> | chanter | <i>séngs</i> | <i>séngt</i> | <i>sangt</i> | | <i>gesong(en)</i> |
| <i>saufen</i> | s'abreuver | <i>séfs</i> | <i>séft</i> | <i>sauft</i> | | <i>gesoff</i> |
| | | | <i>säifs</i> | <i>säift</i> | <i>sauft</i> | |
| <i>schaffen</i> | travailler | <i>schaffs</i> | <i>schafft</i> | <i>schafft</i> | | <i>geschaff(t)</i> |
| <i>schäissen</i> | chier | <i>schäiss</i> | <i>schäisst</i> | <i>schäisst</i> | | <i>geschass</i> |
| <i>schätzen</i> | évaluer | <i>schätz</i> | <i>schätzt</i> | <i>schätzt</i> | | <i>geschat</i> |
| <i>schécken</i> | envoyer | <i>scheks</i> | <i>schéckt</i> | <i>schéckt</i> | | <i>geschéckt</i> |
| <i>schédden</i> | verser | <i>schédds</i> | <i>schédds</i> | <i>schédds</i> | | <i>geschott</i> |
| <i>scheden</i> | divorcer | <i>scheets</i> | <i>scheet</i> | <i>scheet</i> | | <i>gescheet</i> |
| <i>schellen</i> | culpabiliser | <i>schëlls</i> | <i>schëllt</i> | <i>schëllt</i> | | <i>geschollt</i> |
| <i>schellen</i> | sonner | <i>schells</i> | <i>schellt</i> | <i>schellt</i> | | <i>geschellt</i> |
| <i>schenken</i> | offrir | <i>schengs</i> | <i>schengt</i> | <i>schengt</i> | | <i>geschengt</i> |
| <i>schéissen</i> | tirer (au fusil) | <i>schéiss</i> | <i>schéisst</i> | <i>schéisst</i> | | <i>geschoss</i> |
| <i>schellen</i> | sonner | <i>schells</i> | <i>schellt</i> | <i>schellt</i> | | <i>geschell</i> |
| <i>schéngen</i> | brillersembler | <i>schéngs</i> | <i>schéngt</i> | <i>schéngt</i> | | <i>geschéngt</i> |
| <i>schidden</i> | verservomir | <i>schidden</i> | <i>schitts</i> | <i>schitts</i> | | <i>geschutt</i> |
| <i>schieren</i> | tondre | <i>schiers</i> | <i>schiert</i> | <i>schiert</i> | | <i>geschuer</i> |
| <i>schläissen</i> | conclure | <i>schläiss</i> | <i>schläisst</i> | <i>schläisst</i> | | <i>geschlass</i> |
| <i>schläichen</i> | se faufler | <i>schläichs</i> | <i>schläicht</i> | <i>schläicht</i> | | <i>geschlach</i> |
| <i>schläifen</i> | éguiser | <i>schläifs</i> | <i>schläift</i> | <i>schläift</i> | | <i>geschlaff</i> |
| <i>schluechten</i> | <i>schlaachten</i> | | | | | |
| | abattre (tuer le cochon par exemple) | | <i>schluechs</i> | <i>schluecht</i> | <i>schluecht</i> | <i>geschluecht</i> |
| <i>schlofen</i> | dormir | <i>schléifs</i> | <i>schléift</i> | <i>schléift</i> | | <i>geschlof</i> |
| <i>schloen</i> | taper | <i>schléiss</i> | <i>schléit</i> | <i>schléit</i> | | <i>geschlo(en)</i> |
| <i>schmélzen</i> | fondre | <i>schmélz</i> | <i>schmélzt</i> | <i>schmélzt</i> | | <i>geschmolz/geschmolt</i> |
| <i>schmieren</i> | graisser tartiner | <i>schmiers</i> | <i>schmiert</i> | <i>schmiert</i> | | <i>geschmiert</i> |
| <i>schneiden</i> | couper | <i>schneits</i> | <i>schneit</i> | <i>schneit</i> | | <i>geschnidden/geschnitt</i> |
| <i>schreiwen</i> | écrire | <i>schreifs</i> | <i>schreibt</i> | <i>schreibt</i> | | <i>geschriwwen/geschriff</i> |
| <i>schwammen</i> | nager | <i>schwëmms</i> | <i>schwëmmt</i> | <i>schwammt</i> | | <i>geschwomm(en)</i> |
| <i>schwätzen</i> | parler | <i>schwätz</i> | <i>schwätzt</i> | <i>schwätzt</i> | | <i>geschwat</i> |
| <i>schwieren</i> | jurer donner serment | <i>schwiers</i> | <i>schwiert</i> | <i>schwiert</i> | | <i>geschwuer</i> |
| <i>schwëllen</i> | enfler | <i>schwëlls</i> | <i>schwëllt</i> | <i>schwëllt</i> | | <i>geschwuer</i> |
| <i>senken</i> | couler | <i>senks</i> | <i>senkt</i> | <i>senkt</i> | | <i>gesonk</i> |
| <i>sétzen</i> | asseoir | <i>sézt</i> | <i>sézt</i> | <i>sézt</i> | | <i>séitzgesiess</i> |
| <i>sinn</i> | être | <i>bas</i> | <i>ass</i> | <i>sid</i> | <i>wier</i> | <i>gewiescht</i> |
| <i>sichen</i> | chercher | <i>sichs</i> | <i>sicht</i> | <i>sicht</i> | | <i>gesicht</i> |
| <i>sollen</i> | devoir | <i>solls</i> | <i>sollt</i> | <i>sollt</i> | <i>sollt</i> | <i>sollt</i> |
| <i>soen</i> | dire | <i>sees</i> | <i>seet</i> | <i>sot</i> | | <i>gesot</i> |
| <i>spären opspären</i> | ouvrir | <i>zouspären</i> | <i>fermer</i> | | | |
| <i>späizen</i> | cracher | <i>späiz</i> | <i>späiert</i> | <i>späiert</i> | <i>späiert</i> | <i>gespaart</i> |
| <i>sprangen, spréngen</i> | | <i>sauter</i> | <i>späizt</i> | <i>späizt</i> | | <i>gespaut</i> |
| <i>sprétzen</i> | pulvériser faire une piqûre (médical) | <i>spréngs</i> | <i>spréngt</i> | <i>spréngt</i> | <i>sprangt</i> | <i>gesprongen</i> |
| | | | <i>sprëtz</i> | <i>sprëtzt</i> | <i>sprëtzt</i> | <i>gesprëtzt</i> |
| <i>spriechen</i> | avoir une conversation | <i>spréchs</i> | <i>sprécht</i> | <i>spriecht</i> | | <i>gesprach</i> |
| <i>stellen</i> | poser | <i>stells</i> | <i>stellt</i> | <i>stellt</i> | | <i>gestallt</i> |
| <i>steigen</i> | monter (monter en graine par exemple) | <i>steigs</i> | <i>steigt</i> | <i>steigt</i> | | <i>gestigen</i> |
| <i>sténken</i> | puer | <i>sténks</i> | <i>sténkt</i> | <i>sténkt</i> | | <i>gestonk</i> |
| <i>stiechen</i> | piquer | <i>stéchs</i> | <i>stiecht</i> | <i>stiecht</i> | | <i>gestach</i> |
| <i>stielen</i> | voler | <i>stiels</i> | <i>stielt</i> | <i>stielt</i> | | <i>gestol/gestuel(en)</i> |
| <i>stierwen</i> | mourir | <i>stierfs</i> | <i>stierft</i> | <i>stierft</i> | | <i>gestuerwen</i> |
| <i>stoen</i> | se tenir | <i>stees</i> | <i>steet</i> | <i>stift</i> | <i>stéing</i> | <i>gestanen</i> |

Petite Grammaire Luxembourgeoise

| | | | | | | |
|---------------------|---------------------|--------------------|--------------------|------------------|--------------------------------|----------------------------|
| <i>sträichen</i> | traire tirer, rayer | <i>sträichs</i> | <i>sträicht</i> | <i>sträicht</i> | | <i>gestrach</i> |
| <i>streiden</i> | disputer | <i>striets</i> | <i>streit</i> | <i>streit</i> | | <i>gestridden/gestritt</i> |
| <i>trieden</i> | marcher sur | <i>trëtts</i> | <i>trëtt</i> | <i>trëtt</i> | | <i>getrueden</i> |
| <i>verdierven</i> | gâter pourrir | <i>verdiirfs</i> | <i>verdiirft</i> | <i>verdiirft</i> | | <i>verduerven</i> |
| <i>vergiessen</i> | oublier | <i>vergëss</i> | <i>vergësst</i> | <i>vergiesst</i> | | <i>vergiess</i> |
| <i>verléieren</i> | perdre | <i>verléiers</i> | <i>verléiert</i> | <i>verléiert</i> | | <i>verluer(en)</i> |
| <i>verschwannen</i> | disparaître | <i>verschwënns</i> | <i>verschwënnt</i> | | <i>verschwann/verschwonnen</i> | |
| <i>verroden</i> | trahir | <i>verréits</i> | <i>verréit</i> | <i>verrot</i> | | <i>verroden</i> |
| <i>walen</i> | voter | <i>vaals</i> | <i>waalt</i> | <i>waalt</i> | | <i>gewaalt</i> |
| <i>wäschen</i> | laver | <i>wäschs</i> | <i>wäscht</i> | <i>wäscht</i> | | <i>gewäsch</i> |
| <i>weien</i> | peser | <i>weis</i> | <i>weit</i> | <i>weit</i> | | <i>geweit</i> |
| <i>weisen</i> | montrer | <i>weis</i> | <i>weist</i> | <i>weist</i> | | <i>gewisen</i> |
| <i>wëllen</i> | vouloir | <i>wëlls</i> | <i>wëllt</i> | <i>wëllt</i> | <i>wollt</i> | <i>(ge)wollt</i> |
| <i>wénken</i> | faire signe | <i>wénks</i> | <i>wénkt</i> | <i>wénkt</i> | | <i>gewénkt</i> |
| <i>werfen</i> | jeter | <i>werfs</i> | <i>werft</i> | <i>werft</i> | | <i>geworf(en)</i> |
| <i>wëssen</i> | savoir | <i>weess</i> | <i>weest</i> | <i>wësst</i> | | <i>gewosst</i> |
| <i>wetten</i> | parier | <i>wetts</i> | <i>wett</i> | <i>wett</i> | <i>gewat</i> | <i>gewett</i> |
| <i>wielen</i> | choisir, voter | <i>wiels</i> | <i>wielt</i> | <i>wielt</i> | | <i>gewielt</i> |
| <i>wiesselen</i> | changer | <i>wiessels</i> | <i>wiesselt</i> | <i>wiesselt</i> | | <i>gewiesselt</i> |
| <i>wullen</i> | fouiller | <i>wulls</i> | <i>wullt</i> | <i>wullt</i> | | <i>gewullt</i> |
| <i>wunnen</i> | habiter | <i>wunns</i> | <i>wunnt</i> | <i>wunnt</i> | | <i>gewunnt</i> |
| <i>zeien</i> | témoigner | <i>zeis</i> | <i>zeit</i> | <i>zeit</i> | | <i>geziën</i> |
| <i>zéien</i> | tirer | <i>zitts</i> | <i>zitt</i> | <i>zitt</i> | | <i>gezun</i> |
| <i>zielen</i> | compter | <i>ziels</i> | <i>zielt</i> | <i>zielt</i> | | <i>geziel</i> |
| <i>zwéngen</i> | contraindre | <i>zwéngs</i> | <i>zwéngt</i> | <i>zwéngt</i> | | <i>gezwongen</i> |

Les déterminants

accusatif →

← datif

Les définis

| | masc | fémi | neut | plur | masc | fémi | neut | plur |
|---------------------|-------------|------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|--------------|
| Les articles | | | | | | | | |
| atones | <i>den</i> | <i>d'</i> | <i>d't</i> | <i>d'</i> | <i>dem</i> | <i>der</i> | <i>dem</i> | <i>den</i> |
| toniques | <i>deen</i> | <i>déi</i> | <i>dat</i> | <i>déi</i> | <i>deem</i> | <i>där</i> | <i>deem</i> | <i>denen</i> |

Les interrogatifs

| | | | | | | | | |
|---------|------------------|----------------|-----------------|----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| qui? | <i>ween wien</i> | - | - | | <i>weem wiem</i> | - | | |
| lequel? | <i>wellechen</i> | <i>wellech</i> | <i>wellecht</i> | <i>wellech</i> | <i>wellechem</i> | <i>wellecher</i> | <i>wellechem</i> | <i>wellechen</i> |

Les adjectifs épithètes (toujours placés avant le substantif) quelques exemples:

| | | | | | | | | |
|-------|----------------|--------------|---------------|--------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| petit | <i>klengen</i> | <i>kleng</i> | <i>klengt</i> | <i>kleng</i> | <i>klengem</i> | <i>klenger</i> | <i>klengem</i> | <i>klengen</i> |
| jeune | <i>jongen</i> | <i>jonk</i> | <i>jonkt</i> | <i>jonk</i> | <i>jongem</i> | <i>jonger</i> | <i>jongem</i> | <i>jongen</i> |
| vieux | <i>alen</i> | <i>al</i> | <i>aalt</i> | <i>al</i> | <i>alem</i> | <i>aler</i> | <i>alem</i> | <i>alen</i> |
| froid | <i>kalen</i> | <i>kal</i> | <i>kaalt</i> | <i>kal</i> | <i>kalem</i> | <i>kaler</i> | <i>kalem</i> | <i>kalen</i> |

Les déterminatifs cardinaux et ordinaux

| | | | | | | | | |
|---------|-----------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| un | <i>een</i> | <i>eng</i> | <i>een</i> | - | - | - | - | - |
| deux | <i>zween</i> | <i>zwou</i> | <i>zwee</i> | - | - | - | - | - |
| 1er | <i>éischten</i> | <i>éischt</i> | <i>éischt</i> | <i>éischt</i> | <i>éischtem</i> | <i>éischer</i> | <i>éischtem</i> | <i>éischten</i> |
| 2 me | <i>zweten</i> | <i>zweet</i> | <i>zweet</i> | <i>zweet</i> | <i>zwetem</i> | <i>zweter</i> | <i>zwetem</i> | <i>zweten</i> |
| 3 me | <i>drëtten</i> | <i>drëtt</i> | <i>drëtt</i> | <i>drëtt</i> | <i>drëttem</i> | <i>drëtter</i> | <i>drëttem</i> | <i>drëtten</i> |
| 4 me | <i>véierten</i> | <i>véiert</i> | <i>véiert</i> | <i>véiert</i> | <i>véiertem</i> | <i>véierter</i> | <i>véiertem</i> | <i>véierten</i> |
| < 19 me | <i>sten</i> | <i>st</i> | <i>st</i> | <i>st</i> | <i>stem</i> | <i>ster</i> | <i>stem</i> | <i>sten</i> |

Les indéfinis

| | mas. | fém | neut | plur | masc | fém | neut | plur |
|----------|------------------|------------------|------------------|-------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| articles | <i>en/een</i> | <i>eng</i> | <i>en/een</i> | - | <i>engem</i> | <i>enger</i> | <i>engem</i> | - |
| négation | <i>keen</i> | <i>keng</i> | <i>keen</i> | <i>keng</i> | <i>kengem</i> | <i>kenger</i> | <i>kengem</i> | <i>kengen</i> |
| chaque | <i>jiddereen</i> | <i>jiddereng</i> | <i>jiddereen</i> | - | <i>jidderengem</i> | <i>jidderenger</i> | <i>jidderengem</i> | <i>jidderengen</i> |

Les possessifs (ils s'accordent selon le genre du possédé et du possédant)

| | | | | | | | | |
|---------|--------------|-------------|--------------|-------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 1 sing | <i>mäin</i> | <i>méng</i> | <i>mäin</i> | <i>méng</i> | <i>méngem</i> | <i>ménger</i> | <i>méngem</i> | <i>méngen</i> |
| 2 sing | <i>däin</i> | <i>déng</i> | <i>däin</i> | <i>déng</i> | <i>déngem</i> | <i>dénger</i> | <i>déngem</i> | <i>déngen</i> |
| 3 mas | <i>säin</i> | <i>séng</i> | <i>säin</i> | <i>séng</i> | <i>séngem</i> | <i>sénger</i> | <i>séngem</i> | <i>séngen</i> |
| 3 fém | <i>hiren</i> | <i>hir</i> | <i>hiirt</i> | <i>hir</i> | <i>hirem</i> | <i>hirer</i> | <i>hirem</i> | <i>hiren</i> |
| 3 neut | <i>säin</i> | <i>séng</i> | <i>säin</i> | <i>séng</i> | <i>séngem</i> | <i>sénger</i> | <i>séngem</i> | <i>séngen</i> |
| 1 plur. | <i>eisen</i> | <i>eis</i> | <i>eist</i> | <i>eis</i> | <i>eisem</i> | <i>eiser</i> | <i>eisem</i> | <i>eisen</i> |
| 2 plur. | <i>ären</i> | <i>är</i> | <i>äert</i> | <i>är</i> | <i>ärem</i> | <i>ärer</i> | <i>ärem</i> | <i>ären</i> |
| 3 plur. | <i>hiren</i> | <i>hir</i> | <i>hiirt</i> | <i>hir</i> | <i>hirem</i> | <i>hirer</i> | <i>hirem</i> | <i>hiren</i> |

Les démonstratifs (ce sont les articles définis sous la forme tonique)

| | | | | | | | |
|-------------|------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|--------------|
| <i>deen</i> | <i>déi</i> | <i>dat</i> | <i>déi</i> | <i>deem</i> | <i>där</i> | <i>deem</i> | <i>denen</i> |
|-------------|------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|--------------|